

14

# THYL UYLENSPIEGEL

ÉCOLE FLAMANDE

# Thyl Uylenspiegel

DRAME LYRIQUE

EN

TROIS ACTES et QUATRE TABLEAUX

de MM.

HENRI CAIN & LUCIEN SOLVAY

Musique

DE

# JAN BLOCKX

Partition Chant et Piano, Prix net : 20 Francs.



PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne, HEUGEL et C<sup>o</sup>

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentations réservés en tous pays  
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel et C<sup>o</sup> 1891.

AU MÉNESTREL  
2<sup>BIS</sup> RUE VIVIENNE  
HEUGEL & C<sup>O</sup>

AU MÉNESTREL  
MAJONNETTES  
350 %

ÉCOLE FLAMANDE

# THYL UYLENSPIEGEL

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES ET QUATRE TABLEAUX

de MM.

HENRI CAIN et LUCIEN SOLVAY

Musique de

## JAN BLOCKX

Première représentation au Théâtre de la Monnaie à Bruxelles,  
sous la direction de MM. STOUÏMON et CALABRESI

Chef d'orchestre : M. FLON. — Mise en scène de M. FERNAND ALMANZ

Maitre de ballet : M. LAFFONT

### DISTRIBUTION

Messieurs

THYL UYLENSPIEGEL, jeune paysan flamand. Tenor . . . . . IMBART DE LA TOUR  
LAMME GOEDJACK, son compagnon . . . . . Basse chantante. GILIBERT  
THOMAS, aubergiste . . . . . Baryton . . . . . DU FRANNE  
VARGAS, lieutenant du duc d'Albe . . . . . Basse . . . . . PIERRE D'ASSY  
HANS, jeune paysan. . . . . 2<sup>e</sup> Ténor. . . . . CAZENEUVE  
CLAES, père de Thyl . . . . . Basse ou Baryton VIGI HE  
1<sup>er</sup> MOINE, messager de Vargas. . . . . Ténor . . . . . COLSAUX  
2<sup>e</sup> MOINE, — . . . . . Basse . . . . . DANLÉE

Mesdemoiselles

NELLE, fiancée de Thyl. . . . . Soprano . . . . . THIRISE GANNE  
SOFKIN, mère de Thyl . . . . . Mezzo-soprano. GOULANCOURT  
CLARA, fiancée de Hans. . . . . Soprano . . . . . MATIVA

Trois « Ramasseuses » : M<sup>lles</sup> VANLOO, COLLE et MERCHER

Bourgeois flamands, soldats espagnols, condamnés, « ramasseuses », paysans et  
paysannes des Flandres, etc., etc.

L'action se passe dans les Pays-Bas, sous la domination espagnole, de 1568 à 1573.

Dessinateurs des Costumes : MM. AM. LYNEEN, BODART et ALMANZ

Peintres-Decorateurs : MM. LYNEEN et DEVIS

# TABLE

## ACTE I

### La Grand'place de Damme.

	Prelude . . . . .	1
	GHELIER : <i>Pauvre Flandre, terrassée et vaincue</i> . . . . .	8
Scènes de déploration.	SULEKIN : <i>Encore un des nôtres que ces Espagnols maudits</i> . . . . .	17
	THOMAS : <i>Mes amis, c'est affreux! je l'ai vu tout à l'heure</i> . . . . .	23
—	SULEKIN : <i>Voilà trois ans déjà qu'il est parti bien loin</i> . . . . .	26
	<b>Marche au supplice</b> . . . . .	29
La mort de Claés.	NEELLE : <i>Grâce! grâce pour elle, ô mon seigneur!</i> . . . . .	31
	VARGAS : <i>Tes yeux sont bleus comme des pernoches</i> . . . . .	32
	GHELIER DES CONDAMNÉS : <i>Haut les têtes! Haut les cœurs!</i> . . . . .	34
	CLAÉS : <i>Femme, ô ma chère femme</i> . . . . .	37
	LES MEMBRES DE L'INQUISITION : <i>En vos demeures rentrez</i> . . . . .	40
Le retour de Thyl.	THYL : <b>Vieille chanson flamande</b> : <i>Veux-tu danser, la belle?</i> . . . . .	43
	THYL : <i>O cher toit paternel!</i> . . . . .	46
	THYL : — <b>Aubade</b> : <i>Ouvrez, ouvrez, c'est l'enfant prodigue</i> . . . . .	51
	THYL : <i>Quelle est cette trogne superbe?</i> . . . . .	56
	LAMME : <i>Thyl, tu ne sais donc rien?</i> . . . . .	59
	SULEKIN : <i>Thyl, mon fils, renge-moi, renge-nous</i> . . . . .	61
	SULEKIN : <i>Pleure, pleure, mon petit</i> . . . . .	63
La Revolte.	THYL : <i>Par les yeux rougis par les larmes</i> . . . . .	65
	THYL : <i>Où, pour m'en aller, en tous lieux</i> . . . . .	68
	NEELLE : <i>Où tu iras, j'irai</i> . . . . .	71
	ENSEMBLE : <i>Pauvre Flandre, c'en est fait d'elle!</i> . . . . .	73
	LAMME : <i>Et moi, vois ma main</i> . . . . .	81
	NEELLE, SULEKIN, THYL, LAMME : <i>Assez de honte!</i> . . . . .	82
	THYL : — <b>Chant de guerre</b> : <i>Debout là-bas dans la poussière</i> . . . . .	85
ENSEMBLE : <i>Battez, le tambour de guerre; battez, le tambour des gueux</i> . . . . .	87	

## ACTE II

### Dans une Forêt.

Scènes de Lamme avec les paysannes.	<b>Allégo pastoral et Chœurs des Ramasseuses</b> : <i>Ohé! les ramasseuses</i> . . . . .	99
	LAMME : <i>Helas! cette fois encore, Lamme, tu t'es trompé</i> . . . . .	109
	LES RAMASSEUSES : <i>Maître Lamme? qui ne le connaît pas!</i> . . . . .	110
	LAMME : <i>Nous allons bien tous deux! Vous me rappelez le bon temps</i> . . . . .	114
	LAMME : <i>J'étais jadis, vous le savez, un homme au teint rose</i> . . . . .	118
Thyl et Lamme	THYL : <i>Lamme, que faisais-tu là?</i> . . . . .	130
	LAMME : <i>Te quitter! Te quitter! Moi!</i> . . . . .	132
	THYL : <i>Pauvre frère, une courageuse</i> . . . . .	134
	LAMME : <i>Calme-toi</i> . . . . .	138
	LAMME : — <b>Chanson bachique</b> : <i>C'est dans les flammes d'une bouteille</i> . . . . .	141
LAMME : <i>Ah! comme elle était belle!</i> . . . . .	147	



Les Moines.	THYL, LAMME, LES DEUX MOINES : <i>Mon père! — Serritou!</i> . . . . .	150
	THYL : <i>Fou qui court après sa chimère!</i> . . . . .	169
Dans la Forêt.	NELLE : <i>Sur le chemin, avez-vous vu le bel ami!</i> . . . . .	171
	NELLE : <i>Je te retrouve enfin</i> . . . . .	174
	THYL : <i>Dans l'ombre grandissante</i> . . . . .	175
—	THYL : <i>L'aile du papillon</i> . . . . .	178
Nelle et Thyl.	NELLE : <i>Prends ces fleurs qui viennent d'éclorre</i> . . . . .	18
	THYL : <i>Heures d'extase, Heures enchantées!</i> . . . . .	187
	CHIEUR INVISIBLE : <i>Aimez dans le grand mystère</i> . . . . .	189
	NELLE, THYL : <i>Terre sainte, toute arrosée par le sang des héros</i> . . . . .	199

## ACTE III

### PREMIER TABLEAU

#### L'auberge de Maître Thomas.

	Entr'acte . . . . .	208
Scènes de Kermesse.	CHIEUR — Ronde dansée : <i>Un moine allait par le chemin</i> . . . . .	213
	THOMAS : <i>Hardi! mes amis, dansons!</i> . . . . .	217
	CLARA, HANS : <i>Ma fiancée est tendre et bonne</i> . . . . .	221
	Danse . . . . .	233
	THOMAS : <i>Bravo! Et maintenant, amis, ne craignez pas de boire</i> . . . . .	238
	CHIEUR : <i>Ils danseront, messieurs les Espagnols</i> . . . . .	241
	THYL : <i>Qui parle d'impossible?</i> . . . . .	257
	THYL : <i>Je jus vingt fois tout près d'être pendu, j'ai double peau</i> . . . . .	258
	LAMME. — <i>Gloria vino. Gloire à toi, Tout-Puissant</i> . . . . .	260
	Fiançailles.	THYL : <i>Quelle est celle de vous qui me veut pour mari?</i> . . . . .
	CHIEUR : <i>Mieux que dans un nid très doux</i> . . . . .	280
	THYL : <i>Mignonne qui veux bien lier ton sort au mien</i> . . . . .	282
Un tour d'espigle.	VARGAS : <i>Hola! Quel est ce bruit?</i> . . . . .	286
	THYL : <i>Qui nous sommes, seigneur? Enfants de Chine ou de Bohême</i> . . . . .	287
	CLARA : <i>Voyous, mon bon seigneur</i> . . . . .	291
	LAMME : <i>Mille pardons, mes chers amis, je vous ai fait attendre</i> . . . . .	298
	Marche nuptiale . . . . .	301
	VARGAS. — <i>L'Angélus. Voici l'heure de l'Angelus. Ave Maria</i> . . . . .	303
	VARGAS. — <i>L'Alerte. Le canon! Le signal d'alarme!</i> . . . . .	304

### DEUXIÈME TABLEAU

#### Le siège de Maestricht.

	Entr'acte . . . . .	311
Le Siège.	NELLE : <i>Toute la nuit, sous le ciel noir</i> . . . . .	319
	CHIEUR : <i>On se bat aux remparts</i> . . . . .	321
	NELLE : <i>Amis, où courez vous?</i> . . . . .	330
	CHIEUR : <i>Pour défendre ses petits</i> . . . . .	335
	CHIEUR DE VAILLES LEMMIS ET D'UNANTS : <i>Seigneur, protège nos tovers</i> . . . . .	337
La Victoire.	THYL : <i>O cloches, si longtemps muettes!</i> . . . . .	349
	THYL : <i>Toi qui fus l'espérance</i> . . . . .	348
	CHIEUR FINAL : <i>Battez, le tambour de joie!</i> . . . . .	359

# THYL UYLENSPIEGEL

Drame lyrique en 3 Actes et 4 Tableaux

de

HENRI CAIN et LUCIEN SOLVAY

Musique de

JAN BLOCKX

## ACTE I

La grand' place de Damme, près de Bruges.

**PIANO**

**Allegro. (116 = ♩)**

*f* *simili trem.*

Copyright by Heugel & Co 1899.

Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne,

HEUGEL & Co Éditeurs.

First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a grand staff (treble and bass clefs) with accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of musical notation. The grand staff continues with accompaniment. The treble staff has a melodic line with dynamic markings *scen*, *do.*, and *mf*. A downward-pointing triangle is located below the bass staff.

Third system of musical notation. The grand staff continues. The treble staff has a melodic line with dynamic marking *f* and the instruction *rit.* at the end. The bass staff has a rhythmic accompaniment with upward-pointing triangles and downward-pointing triangles.

Fourth system of musical notation. The grand staff continues. The treble staff has a melodic line with dynamic marking *a Tempo.* and upward-pointing triangles. The bass staff has a rhythmic accompaniment with downward-pointing triangles.

Fifth system of musical notation. The grand staff continues. The treble staff has a melodic line with upward-pointing triangles. The bass staff has a rhythmic accompaniment with downward-pointing triangles.

un poco  
meno vivo.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with triplets and slurs. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of the piano score, featuring vocal lyrics: "cre - scen - do". The music includes dynamic markings *ff* and *mf*, and triplets in both hands.

Fifth system of the piano score, concluding the page with dynamic markings *fff*, *mf*, *ff*, and *mf*, and triplets in both hands.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano staff contains dynamic markings *mf*, *ff*, *mf*, and *p*. The bass staff contains rhythmic notation with eighth and sixteenth notes.

**Sostenuto.** (56 = ♩)

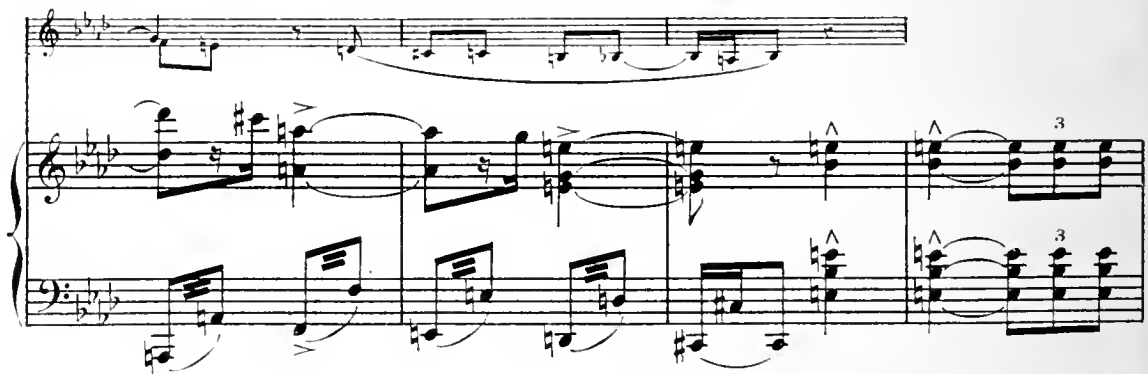
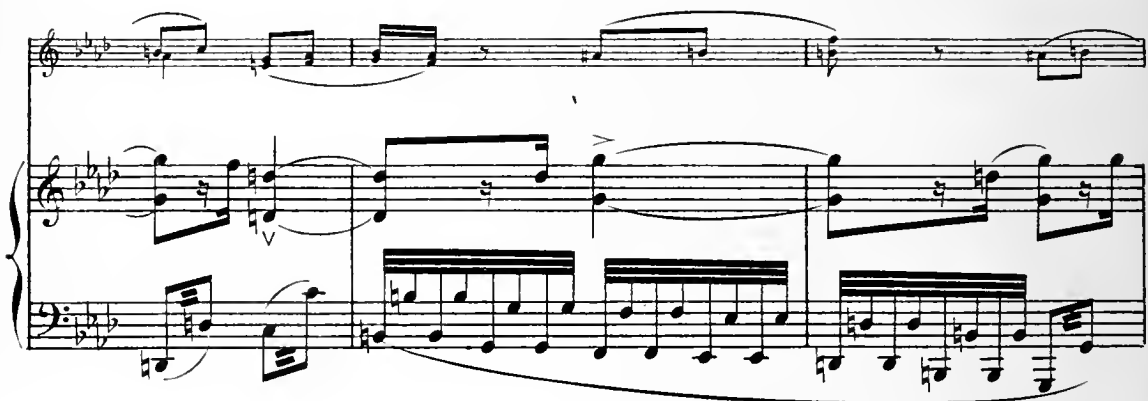
Musical score for the second system, marked **Sostenuto.** (56 = ♩). The piano staff contains dynamic marking *p*. The bass staff contains rhythmic notation with eighth notes and rests.

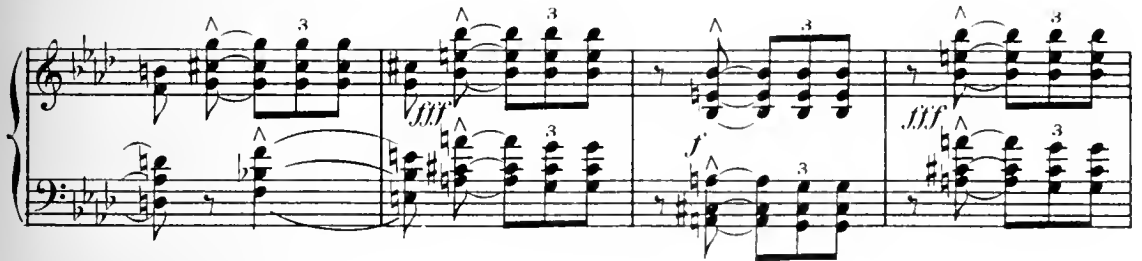
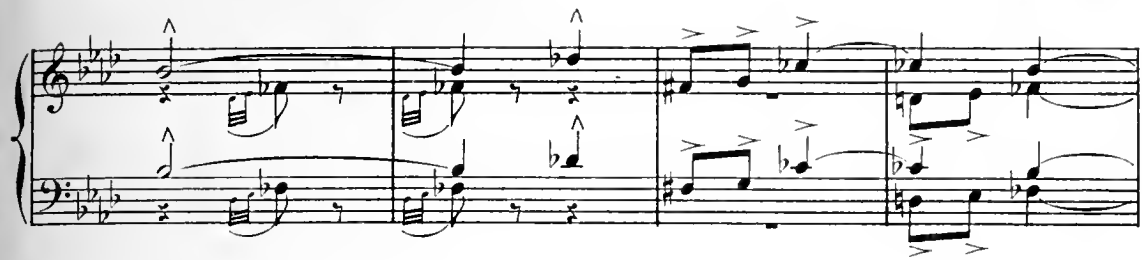
Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The piano staff contains dynamic markings *mf* and *f*. The bass staff contains rhythmic notation with eighth notes and rests.

**Allegro.** (116 = ♩)

Musical score for the fourth system, marked **Allegro.** (116 = ♩). The piano staff contains dynamic markings *ff* and *p*. The bass staff contains rhythmic notation with eighth notes and rests.

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The piano staff contains dynamic markings *f* and *p*. The bass staff contains rhythmic notation with eighth notes and rests.







De grand matin, Des falôts éclairent encore, tristement, la scène. Des bourgeois flamands attendent avec anxiété.

RIDEAU.

Sostenuto. (56 = ♩.)

*p*

*f*

CHŒUR.

Sop. Alt. *p* *mf*  
Pau - vre Flan - dre! Pau - vre

Ten. Bas. *p* *mf*  
Pau - vre Flan - dre! Pau - vre

*mf* *p* *mf*

S. A. *f*  
Flan - dre Ter - rassée et vain - cu - e,

T. B. *f*  
Flan - dre, Ter - rassée et vain - cu - e,

*f*

più lento.

*mf*

S. A. T. B.

Rei - ne ja - dis, — main - te -

*mf*

Rei - ne ja - dis, — main - te -

più lento.

*mf*

S. A. T. B.

-nant — es - cla - ve, Cour - be ton front dé -

-nant — es - cla - ve, Cour - be ton front dé -

S. A. T. B.

-cou - ronné!

-cou - ronné!

**Allegro.** (116 = ♩)

S. A. *Unis. f* Le duc de sang.

T. B. *Unis. f* Le duc de sang,

**Allegro.**

S. A. Le duc mau - dit, — Te prend cha - que

T. B. Le duc mau - dit, — Te prend cha - que

S. A. jour Les meil - leurs de tes fils!... — La mort. *p*

T. B. jour Les meil - leurs de tes fils!... — La mort. *p*

pla - ne; Le bú - cher — flam - be... Tou -

pla - ne; Le bú - cher — flam - be... Tou -

- te la nuit — on a brû.lé.

- te la nuit — on a brû.lé.

Sop.

Par la cor - de, Par le feu, — Nos

Alt.

Par la cor - de, Par le feu, — Nos

Ten. Bas.

Par le feu, Par le feu, Nos

rit.

Andante. (63 = ♩)

*p*

S. op - pres - seurs — Sè - ment le deuil... O Pa -

A. op - pres - seurs — Sè - ment le deuil... O Pa - tri -

T. B. op - pres - seurs — Sè - ment le deuil...

rit.

Andante.

S. - tri - el O Pa - tri - el L'Es - pa - gno l — fau - che tes en -

A. - el O Pa - tri - el L'Es - pa - gno l fau - che tes en -

S. - fants, — Mieux que la faux Ne tran - che l'her - be dans — les

A. - fants, — Mieux que la faux Ne tran - che l'her - be dans — les

## Allegro. (116 = ♩)

S. champs!

A. champs!

Bas. *f* Sur - les po -

## Allegro.

Ten. *f* Sur les po - teaux sanglants, — A l'en -

B. teaux sanglants, — A l'en - trée de nos

T. - trée de nos vil - les, Des tê - tes sont plan - té - es,

B. vil - les, Des tê - tes sont plan - té - es,

T. char-ri-ent Les ca-

B. Et les ri-viè-res char-ri-ent Les ca.

Sop. **Andante.** (63 = ♩.)

La ter - re

Alt.

T. -da - vres de nos en - fants! La

B. -da - vres de nos en - fants!

**Andante.**

S. des ai - eux ——— N'est plus qu'un grand charnier ———

A. ——— La ——— ter - re des ai - eux ———

T. ter - re des ai - eux ——— N'est plus ——— qu'un

B. ——— La ter - re ———

*accel.*

S. Où les oi - seaux de proie Viennent pour la cu - ré - e!

A. — N'est plus qu'un grand charnier, n'est plus qu'un grand charnier!

T. grand charnier Où les oiseaux de proie vien - nent.

B. des ai - eux ——— N'est plus, n'est plus qu'un grand charnier!

*accel.*



All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> (100 = ♩)

S. Par-tout l'em - bû-che, Par - tout la mort!... ———

A. Par-tout l'em - bû-che, Par - tout la mort!... ———

T. Par-tout l'em - bû-che, Par - tout la mort!... ——— la mort! ———

B. Par-tout l'em - bû-che, Par - tout la mort!... ——— la mort! ———

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

And<sup>o</sup> sostenuto.

S. Par - tout l'embûche, Par-tout la mort!..Partout — la

A. Par - tout l'embûche, Par-tout la mort!..Partout — la

T. Par-tout l'em - bûche, Par - tout la mort!... ——— Partout — la

B. Par-tout l'em - bûche, Par - tout la mort!... ——— Partout — la

And<sup>o</sup> sostenuto.

*mf* *f* (Le glas tinte)

mort!... Pau - vre Flan - dre!... Pau - vre Flan - dre!...

*mf* *f*

mort!... Pau - vre Flan - dre!... Pau - vre Flan - dre!...

*mf* *f*

mort!... Pau - vre Flan - dre!... Pau - vre Flan - dre!...

*mf* *f*

mort!... Pau - vre Flan - dre!... Pau - vre Flan - dre!...

SOETKIN.

*f* **Agitato.**

En core —

Sop. Alt. *p*

Le glas! — Le glas qui tin - te.

Ten. *p*

Le glas! — Le glas qui tin - te.

Bas. *p*

Le glas! — Le glas qui tin - te.

*fp* **Agitato.**

— un | des nô - tres Que ces Espagnols maudits Vien - nent de con - dam.

(63 =  $\text{♩}$ ) *Sostenuto religioso.*

ner...

*Sop.* *p*  
O mar - tyr in - con - nu, —

*Alt.* *p*  
O mar - tyr in - con - nu, — Re - .

*Ten.* *p*  
O mar - tyr in - con - nu, —

*Bas.* *p*  
O mar - tyr in - con - nu, — Re - çois no - tre pri.

CHŒUR.

63 =  $\text{♩}$  *Sostenuto religioso.*

S. Re - çois no - tre pri - è - re, Plei - ne de dou -

A. - çois no - tre pri - è - re, Plei - ne de dou -

T. no tre pri - è - re, Plei - ne de dou -

B. - è - re, no - tre pri - è - re, Plei - ne de dou -

S. - leur, Plei - ne de dou - leur Et d'a - mour!

A. - leur, Plei - ne de dou - leur Et d'a - mour!

T. - leur, Plei - ne de dou - leur Et d'a - mour!

B. - leur, Plei - ne de dou - leur Et d'a - mour!

**Agitato.**SOETKIN. *mf*

Dieu! peut-être est-ce - lui... Clâës... (t) Clâës...

**Agitato.**
*p rit.*

mon pau - vre ma - ri... — Je tremble!

*rit.*
**a tempo.**

(Se précipitant sur Thomas qui entre.)

Thomas! Par - le! Dis - moi...

**a tempo.**

THOMAS.

(hésitant)

Je ne sais rien... Je n'ai rien

un poco maestoso.

T. *f* vu... Sur l'or\_dre de Vergas On vient de

T. nous chasser. Le Duc et ses bourreaux Ne nous permet.tent

T. plus d&#228;sister &#224; ces cri\_mes Qu'ils nomment Ju . ge . rit.

And<sup>te</sup> sostenuto.

T. - ments.

Sop. Alt. *p* Unis. Rentrez! Vous &#228;tes p&#224;le Com . me la

Ten. Bas. *p* Ren . trez! Com . me la

And<sup>te</sup> sostenuto.

*p*

(à Nell)

T. *p*  
 Nel - le, veil - le sur el - le!

S. A.  
 mort...

T. B.  
 mort...

S. A. *mf*  
 Coura - ge, Soet - kin, (1) Claës

T. B. *mf*  
 Coura - ge, Soet - kin, Claës

S. A. (Elles rentrent.)  
 te re - vien - dral

T. B.  
 te re - vien - dral

(1) Prononcez Soutkinne

**Agitato.**  
THOMAS.

*mf*

Mes a-mis, ——— c'est affreux!

**Agitato.**

T.

*rit.* **a tempo.**

— Je l'ai vu tout à l'heu-re, Ce ma-ri qu'el-le pleu-re...

*rit.* **a tempo.**

T.

*p* *f*

C'est lui, oui, c'est lui jus-te-ment Que frappe en

T.

*rit.* **a tempo.**

ce moment ——— Le tri-bunal mau-dit! Lui, com-

*rit.* *f* *mf*



T. *f* rit. *f*

me tous les au tres, Dé-noncé, Ven du Parquelque traitre in.

a Tempo.

(On entend au loin des rumeurs et des cris)

T. *mf* *p* *f* *p*

- fâ - me. Il va mou\_rir! En\_ten\_dez

a Tempo.

(Il s'avance vers

T. *f*

vous ces cris et ces gé\_mis\_sements?

le foud pour mieux entendre.)

(On entend au loin un grand cri.)

*fff* *f* *f*

SOETRIN. (surgissant de chez elle) *f* C'est Claës!.. *ff* C'est Claës!.. (Thomas sort)

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics "C'est Claës!.. C'est Claës!..". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *f*, *ff*, and *fff*.

*p* Si l'on me tu e mon hom.me, *f* Je le ven.ge.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p* and then *f*. The piano accompaniment includes a section with a dynamic marking of *p* and a fermata over a chord. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

**Allegro.**

The third system of the musical score shows the piano accompaniment for the *Allegro* section. It begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. The music consists of a few notes and rests, ending with a double bar line and a repeat sign.

**Allegro.**

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment for the *Allegro* section. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with a dynamic marking of *f*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

**Allegretto.**

The fifth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *pp* and includes a triplet of eighth notes. The lyrics are "Ah! que nès-tu donc là, Mon cher fils, — Thyl, mon fils?". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two flats and a 3/4 time signature, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

**Allegretto.**

The sixth system of the musical score shows the piano accompaniment for the *Allegretto* section. It is written in a grand staff with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with a dynamic marking of *pp*. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

(46 = ♩.)

(dans le souvenir.)

**Cantabile.***p*

Voilà trois ans déjà Qu'il est par-ti bien loin, — là-

**Cantabile.**

(46 = ♩.)

*accelerando poco a poco.*

- bas... Tandis que nous souffrons; Il ignore

*a tempo.*

nos misères Et court, insouciant, Par les chemins,

*rit.**a tempo.*

Léger comme un oiseau, De gais refrains aux lèvres...

*accel. p* *mf* *f* *p*

O mon Thyl, Mon enfant, Pourquoi, pour

*accel.*

*p* *mf* *f* *p*

*rit.* (Le glas résonne.)

- quoi n'es-tu pas là!

TOUS.

Le glas!!

*rit.*

8

(Thomas revenant, sans voir Soetkin, et s'adressant

un poco agitato.)

*mf*

aux bourgeois.)

THOMAS. *p* *mf*

Tout est fi-ni.. Cen - dam - né au bû -

*f* *mf*

T. *cher... Et ses cen - dres en - suite je - té - es Aucharnier de la*

SOETKIN. *Agitato. mf >*

(Effrayé, en face de Soetkin, qui, pâle, se dresse devant lui.) *C'est Claës, Claës, — n'est-ce*

T. *vil - le... Soet - kin!!!*

*Agitato.*

S. *pas?... Allons, par - le! Il faut bien que je*

S. *sa che... Parle-moi! Parle donc! Vois mes yeux, Ne re -*

...dou, te pas — ma — fai, blesse. Dis est-ce lui? —

(Nelle se précipite sur Soetkin qui reste immobile, sans un tressaille.)

THOMAS. (baissant la tête)

**Sostenuto alla marcia.**

C'est lui!

**Sostenuto alla marcia.**  
(69 =)

ment, livide. A ce moment le tambour résonne, la Marche funèbre se fait entendre, et parmi les torches,

**ff**

dans une lumière rouge, on voit apparaître Vargas à cheval, Soetkin s'échappe des mains de Nelle et

s'élance vers lui.)

*p*

SOETKIN.

Je veux mon homme;

Entends-tu bien, Vargas,

Va, let du

*ff* (Des soldats arrêtent Soetkin.)

Duc de sang, Je le veux!

VARGAS.

*f*

En - - core des

cris de révol - te! Vraiment.

v. nous faudra jusqu'au dernier Châti - er ces mé - créants!

v. Que le feu, Que la ha - che Mettent ces

SOETKIN. *f* *ff* On va la tuer, Nelle se préci - pite vers Vargas. Sois maudit, assassin!

v. tê - tes fol - les à la raison!

**Agitato.**  
NELLE. *p* Grâ - cel grâ - ce pour el - le! O mon sei - gneur! pi -



N. *mf* - tié! pi - tié! *f* C'est ma mè - re; *mf* Ne la

N. *f* tu - ez pas! Cest — ma mè - re, Ne la tu - ez pas!

N. Grâ - cel Grâ - cel

Sop. Alt. *mf* Grâ - cel Grâce pour el - le!

CHŒUR. Tén. Bas. *mf* Grâ - cel Grâce pour el - le!

VARGAS. (à Nelle.) Tes yeux sont bleus comme

*Sostenuto.*

des perven - - ches; Pour ta beauté, Je fe-rai grâce A cet - te mi - sé -

(aux soldats)

-rable . Laissez - la li - bre... Qu'elle ail - le

prier Dieu — Pour cette âme hé - ré-ti-que, Sa - cri-lège et re -

-bel.le, Et la sau-ve, s'il plaît au Ciel... De l'enfer é - ter -

rit.

(Vargas disparaît; les bourgeois emmènent les deux femmes jusqu'au seuil de leur maison. Alors, dans le fond, on entend des chants funèbres: c'est la marche au supplice. La voix de Cléa domine. Soetkin tressaille, pousse un cri et tombe à genoux en tendant les bras à son mari.)

v.

*f*

nel l

a tempo.

*f* *mf* *p* *ppp*

CHŒUR DES CONDAMNÉS.  
Ten. Bas.

*f*

Haut les têtes, Haut les cœurs! — Haut les

Viola.

*p*

T.  
B.

cœurs! — Le sang vermeil — Est bu par les sillons Et

T. B.

va fé-conder No-tre ter-re, — D'où nai-tra, Sous le grand so-

T. B.

-leil, — La fleur de li-ber-té! — Mou-rons pour la cau-se sa-

Sop. Alt.

En-tends, Seigneur, La voix de ceux dont la mort —  
-cree! Haut les têtes! Haut les cœurs, — haut les

S.  
A.  
T.  
B.

mé - me — Ne bri-se - rapoint la fierté; — Dieu tout puissant, Ex -  
cœurs ! Haut les tête-s ! Haut les

Detailed description: This block contains the vocal staves for Soprano (S.) and Bass (B.). The Soprano part is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The Bass part is written in a bass clef with the same key signature. The lyrics are: "mé - me — Ne bri-se - rapoint la fierté; — Dieu tout puissant, Ex -" for the Soprano and "cœurs ! Haut les tête-s ! Haut les" for the Bass. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some slurs and accents.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is in a 3/4 time signature and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble, often using chords and slurs.

S.  
A.  
T.  
B.

-au - ce leur pri - e - re; — Mar - tyrs, reçois - les  
cœurs, — haut les cœurs, haut les tête-s, — haut les cœurs, —

UNIS.

UNIS.

Detailed description: This block contains the vocal staves for Soprano (S.) and Bass (B.). The lyrics are: "-au - ce leur pri - e - re; — Mar - tyrs, reçois - les" for the Soprano and "cœurs, — haut les cœurs, haut les tête-s, — haut les cœurs, —" for the Bass. The word "UNIS." is written above the Soprano staff in two places. The musical notation includes various note values and rests.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clefs). The music continues with the eighth-note accompaniment in the bass and melodic lines in the treble, maintaining the same key signature and time signature as the first system.

SOETKIN.

Claës !

CLAËS

Fem - me ! Ô ma chère

S. A. dans ton sein ! —

T. B. Haut les cœurs ! —

C. fem - me ! A tout ja - mais, adieu ! — A - dieu ! — Et

C. quand no - tre fils re - vien - dra, Vic - time aus - si, vic - time aussi, de

C. *p*  
 nostyrans, Dans un baiser, — tu lui di-ras Que son père, en

C. ( Le cortège s'éloigne,  
 le bénissant, Est mort pour la pa - tri - e !

CHŒUR.  
 Sop. Alt. *f* Les bour.  
 Ten. Bas. *f* Les bour.

Soetkin tombe dans les bras des femmes qui la soutiennent.)

S. *3*  
 A. reaux, ils l'ont tu-é - e ! Le mê-me coup les a frappés...  
 T. *3*  
 B. reaux, ils l'ont tu-é - e ! Le mê-me coup les a frappés...

(Soetkin, pâle comme une morte, se relève et, prenant le bras de Nelle, lui montre l'endroit où le cortège a disparu au loin.)

NELLE.

*p*  
Elle ouvre les yeux...

SOETKIN.

*f*  
Al.

(Elle se dirige, comme un grand spectre, vers l'endroit où l'on voit briller les flammes du bucher, traversant la foule silencieuse qui se met à genoux sur son passage et se découvre. Soetkin et

s. - lons !

Nelle disparaissent.)

Sop. Alt.

*mf* *ff*  
Patien-ce! le jour viendra!..

Ten. Bas.

*mf* *ff*  
Patien-ce! le jour viendra!..

Meno sostenuto.

CHŒUR.



## DES MEMBRES DE L'INQUISITION. (passant avec des soldats)

*p*

(76 =  $\frac{1}{2}$ )

En vos demeures, ren-trez; Fer-

-mez vos maisons; Que s'é-tei-gne tou-te lumiè-re... C'est l'heu-re de

*rit.* *a tempo.* SOLO

la pri-è-re, C'est l'heu-re de l'expi-a-ti-on. Ren-

*rit.* *a tempo.* *p*

**TUTTI**

-trez en vos de-meures, Ren-trez en vos mai-sons!

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system has a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The score includes various musical notations such as dynamics (p, pp, rit., a tempo, p), articulation (accents, slurs), and performance instructions (SOLO, TUTTI). The lyrics are in French and describe a scene where members of the Inquisition, accompanied by soldiers, demand that people return to their homes and extinguish all light.

Sop. Alt.

*p*

UNIS.

Courbons le front, O. bé - is - sons, Car la mort est sur

Ten. Bas. *p*

UNIS.

Courbons le front, O. bé - is - sons, Car la mort est sur

CHŒUR.

Piano accompaniment for the first system, showing treble and bass staves with chords and melodic lines.

S. A.

nous...

T. B.

nous...

(69 = ♩)

a tempo.

*p*

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. The system contains two measures.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. It contains two measures.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. It contains two measures.

( la scène est vide .  
La nuit s'est dissipée peu  
à peu . Le jour se lève .)

Fourth system of musical notation, concluding the page. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The system contains two measures. Dynamic markings *mf*, *p*, and *pp* are present in the piano part.

THYL (dans les coulisses). "VIEILLE CHANSON FLAMANDE"

*mf* Allegretto,

"Veux - tu danser, la belle fille? Voici mon bras et mon

**Allegretto.**

*ppp*

*fpp*

*fp*

cœur! -Oui da! répond la belle fille, A - ler - te, beau dan -

*fp*

*fp*

-seur! Et saute, et dan - se! Tourne en ca - den - ce.

*fp*

*fp*

*mf* Donne ton cœur, don - ne ton bras! Mais mon cœur à moi, tu ne l'au - ras pas! »

*rit.*

*fp*

( Il entri joyeusement. )

**Sostenuto.**

T. Par Saint Orphée. Pa-tron des doux po-è-tes, Ai-je perdu ma voix Et ma.

**Sostenuto.**

T. bel-le gaité? Quoi! rien que le silen-ce Pour réponse à mes

**Scherzando.**

T. ri-tour nel-les?

**Scherzando.**

**Sostenuto.**

T. Quel changement depuis trois ans d'absen-ce!

più vivo.

T. *f* Est-on deve-nu sourd? *mf* Mais non, que je suis bê-te!

T. *f* Hier c'était di-man-che; *mf* On a fait bon-ne chè-re, —

*Andante.*

T. Et les lun-dis — sont jours de gras-ses ma-ti-né —

*Andante.*

*Allegretto.*

T. — es!

*All.<sup>o</sup> (80 = ♩.)*

( Il voit la maison de sa famille )

And<sup>te</sup> cantabile.

T (50 = ♩.) O cher toit pa - ter - nel! En fin je

And<sup>te</sup> cantabile.

Piano accompaniment for the first system.

T le retrou - ve!... Béni, Bé - ni soit-il!

Piano accompaniment for the second system.

( très ém. )

accél.

T Bénis les ê - tres bien - ai - mes Qu'il a -

Piano accompaniment for the third system, including *mf* and *accél.* markings.

a tempo.

T -brite et ré - chauffe! Au nid d'en -

Piano accompaniment for the fourth system, including *a tempo.* marking.

**con moto.**

T. *mf*  
 - fan - ce, — Au nid d'a - mour, — Voi - ci re - ve -

T. — nir — l'hirondel - - - le!

**Allegretto.** (redevenant joyeux).

T. Par Saint Ba - von! Qu'ils dor - ment

**Allegretto.**  
 (80 = ♩) 8

**Scherzando.**

T. bien! Les ré - veil - ler serait un cri - me!

(63 = ♩) **Scherzando.**



T. De - puis plus de trois ans, Pé - le -

T. - rin va - ga - bond. Con - teur de sor - net -

T. - tes, de sor - net - tes, Grand vo - leur de

T. fruits, Cou - reur de fil - les, Al -

rit. *f* a tempo

lant de ville en vil - le, De vil - lage en ha - meau,

*p* *f*

Cou - chant où je pou - vais, au

*p*

dia - ble, n'importe où, Je les en -

*mf* *p* *légèrement.*

- vi - el... Ma foi

*a tempo*

T. non!... N'a - vais - je point Cent fois

*a tempo*

*p* *ppp*

T. mieux que ces bra - ves gens: Lu

*p* *ppp* *p*

T. ne d'ar - gent pour m'é - clai -

T. - rer, E - toi - les d'or

T. pour me sou ri re?...

T. *mf* un poco meno vivo.  
Ré-veil-lons les par — une au — ba — del *ben marcato il canto.*  
un poco meno vivo.

T. *f*  
Ou — vrez! — — — — — Ou — vrez! — — — — —

T. C'est l'en-fant pro — di — gue, — — — — — Thyl Uylen-spie — gel.(1)

(1) Prononcez OEidennspiguel

T. sei - gneur — et maî - tre — De la

T. ter.re d'il - lu - si - ons! Ou - vrez, il fait froid,

T. Je gre - lot - - - te; Ou - vrez,

T. Ou - vrez, j'ai faim, j'ai soif; Ou -

T. *p*  
 -vrez, j'ai le cœur plein, Mais hé - las!

T.  
 l'es-to - mac et l'escar - cel - le vi - des!

T. *f*  
 J'ai vu le Pa - pe, j'ai

T.  
 fait le sa - ge, j'ai fait le fou; J'ai fait

*rit.* a tempo *rit.*

T. mille prou - es - ses... Mais on re - vient de

*rit.* a tempo *p cresc.*

*Cantabile.* *ppp espress.*

T. tout... Rien ne

8 (54 = *espress.*)

*ppp*

*con moto.*

T. vaut — le cher toit pa - ter.nel — Et les baisers et

*con moto.*

T. les — ca - res - ses De ceux — que nous ai.

8

T. *mons — et qui nous ai — ment!... qui nous*

8

T. *ai — ment!... *mf* Vi.tel*

**Scherzando.**

8

T. *vi.tel Ou.vrez! — Mes bien ai.més, — Vi.tel*

8

T. *vi.tel Ou.vrez! — Mes bien ai.més, — E.veil.lez-vous!*



T. *fff rit.* *a tempo.*  
 E - veil - lez - vous! Ou - vrez! Ou - vrez! ——— E - veil - lez - vous!!

T. *fff rit.* *a tempo.*

(Une fenêtre s'ouvre. Lamme paraît.)

**Maestoso.**

*p*  
 Enfin quelqu'un!

**Maestoso.** (63 = ♩)

*ff pesante*

T. *mf* *f*  
 Quelle est cet.te trogne su - per - be Que do.re le so.leil le.

*p*

...vant? Réponds, face vermeille. Ah! pardieu, c'est mon ami Lamme.

LAMME.  
C'est moi!

En chair, en os, lui-même! Mais que veulent

C'est toi, Thy!

**Scherzando.** di - re Cet air do - lent et cet - te mi - ne

**Scherzando.**

T. ren - fro - gné - e? Des - cends donc que je te voi - e...

*mf*

(Lamme disparaît de la fenêtre.)

T. J'ai tant de choses à te con - ter! Ah!

*ppp* *mf*

T. j'ou - bli - ais. Lam - me est

*f* *p*

*rit.*

T. tris - te... Sa fem - me, Voi - ci de - jà quatre

*ppp* *p* *ppp*

*rit.*

a tempo

ans, \_\_\_\_\_ s'en est al - lé - e; Et le

a tempo.

*p**mf*

pau - vre la cher - che, La cher - che tou -

-jours, en tous lieux, vai - ne - ment!

LAMME. (paraissant en scène.)

**Maestoso.**

Thyl! Tu ne sais donc

**Maestoso.***ff*

**Scherzando.**

THYL.

*p* *f*

Aurais-tu re-trouvé ta fem - me?...

rien?

**Scherzando.**

*p* *f* *p*

T. *mf* *f*

Mais quoi! Tu baisses les yeux... Tu m'ef.frai - es!

*mf* *f*

T. *p* *mf* *rit.*

Ma mè - re? Nel.le, ma fi - an.

*rit.*

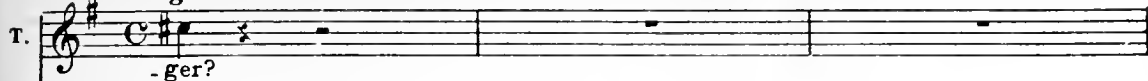
T. *a tempo.* *f* *p* *rit.*

ce - e? Mon père - re vé - né - ré?... Seraient-ils en dan.

*a tempo.* *rit.*

(La foule arrive.)

**Agitato.**

T. 

-ger?

LAMME (à Thyl, qui veut entrer dans la maison.)



Non! N'entre pas... De grâ.ce, attends!

**Agitato.**




SOETKIN. (se précipitant vers lui.)

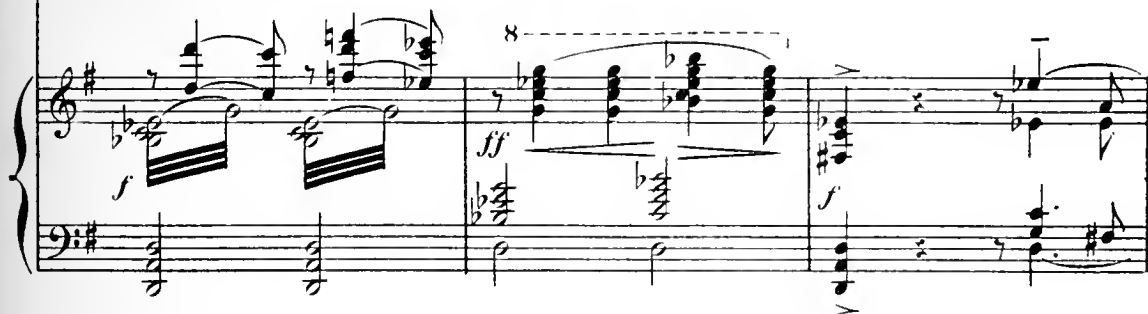


Thyl, mon fils!...


THYL (apercevant sa mère et Nelle qui reviennent du supplice avec la foule)



Mè - re! Nel - le! Ma chère Nel - le!...



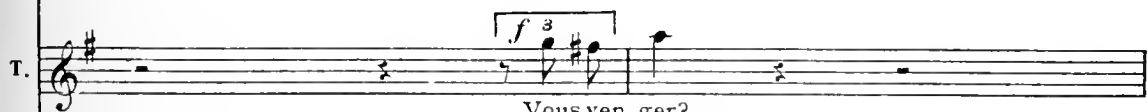
**agitato.**

S. 

Venge-moi!

Ven-ge-nous!

Vois - tu là-bas

T. 

Vous ven-ger?

**agitato.**



s. — ces si-nis-tres lueurs? — C'est là, c'est là,

s. sur le bûcher infâ - me, Que ton pé - re, vendu par eux,

rit. *p* Andante.  
vient d'expi - rer!...

THYL.  
3*p* 3 *f* 3 *f* 3 *f*

Mon pé - re! Mon pé - re mort! Et mort marty-ri.

rit. Andante.  
*p* *f*

T. sé!... Et moi... Moi, je n'étais pas

T. là Pour le dé\_fen\_dre Ou mourir a\_ve\_c\_lui!... Ah! je n'étais pas là! Il sanglote

SOETKIN. (le prenant dans ses bras.)

**Con moto.** 69 =

Pleu\_re! Pleu\_re, mon petit, Je te sens

mieux à moi En voyant ta dou\_leur...



S. 

Pleu-re! Pleu-re, mon petit!

*p*

S. 

Et tu me vengeras aus-si!... Le coup qui l'a frap-

THYL. *f*  *p*

Oui! je le ven-ge-rail...

S. 

-pé Nous a frappés tous deux.

T. 

Ne par-le pas ainsi, mè-re...

(80 = ♩)

**Con moto.**

Par tes yeux, — rougis par les lar - mes, Par tes che - veu -

**Con moto.***fp**fp*

— Blanchis par la souf - fran - ce, Je ju - re... E - cou - te mon ser -

*rit.**rit.***Sostenuto.** (Preuant Nelle par la main)

- ment! A - vec ma dou - ce fi - an - cé - e, Ma Nel - le, ma bien - aimé - e,

**Sostenuto.***fff**ppp*

Sur le hi - deux bü - cher, — Pi - eu - se - ment — j'i -

T. *rai De mon père a - do - ré Re - cueil - lir les cen - dres encor fu -*

T. *man - tes, — Et je les met - trai là sur mon cœur —*

*espress.*

T. *— plein d'alar - mes; Et ja - mais el - les ne me quitteront Jus - qu'au*

SOETKIN.

*Con moto.*

*p* *mf*

Mon en - fant! — Mon en - fant!

T. *J*

jour radieux de l'ex - pi - a - ti - on!

*Con moto.*

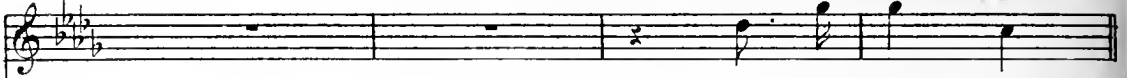
(Rassemblant tout le monde.)

*f* Ve.nez! ah! Ve.nez tous!... *mf* 3 3 3 Tout à l'heu - re, — je chantais...

*ff* Eh! bien! — *f* je chante-rai en - co - re! Mais ce sont d'autres chansons qui

dé - sor - mais — Sor - ti - ront de mes lé - vres! Le gai lu -

NELLE.

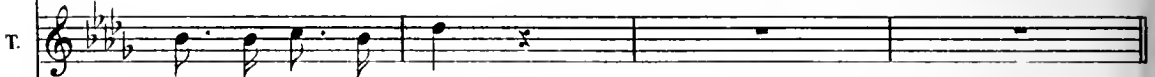
**un poco agitato.**

Tu nous quit - tes?

SOETKIN.



Tu nous quit - tes?



- ren Va vous quit - ter,

**un poco agitato.**(80 = ♩) **Alla marcia.**

THYL.



Oui, pour m'en al - ler en tous lieux, — Jus - qu'au

**Alla marcia.**

fond des vil - la - ges, Ré - veiller par mes



T. chants le cou - rage en dor - mi. — Ter -

T. - re des ai - eux, bien - tôt tu se - ras

T. li - bre! Je ne suis pas un grand sei - gneur, — Je n'ai

T. pas au cô - té — l'ar - me des che - va - liers, Mais ma voix re - di.

*rit.*

T. ra l'a\_mour de la Pa - tri - e qui ver - se

T. dans les cœurs la flam - me des hé - ros Et fait ger -

T. - mer la mois - son des é - pé - es!...

**Cantabile.**

NELLE.

Tu es ma vi - e!

SOETKIN.

*mf*

Tu es mon fils!

**Cantabile.**

(96 = ) **Animato.**

NELLE. *p* *f* *p* *f*



Où tu i - ras, j'i - rai... En tous lieux, à toute heu - re,

**Animato.**


N. *f* *p* **Meno.**



Thyl, je te sou - tiendrai, Je te con - so - le -

**Meno.**



N. *f*



- rai... Thyl, je se - rai ta fem - me.



N. *p* *cre* *scen*



Nous ne for - merons à nous deux qu'un seul ê - tre,





N. *du*

Nay-ant qu'un mê-me but, qu'u - ne même pen - sé - e.

**Un poco maestoso**

N.

De cet - te cho - se

N.

sainte et pu - re, la Pa - tri - e, Thyl, sois l'esprit!..

**THYL. animato.**

N.

Toi, tu en se - ras là - mel.

**animato.**

(aux Flamands, qui se taisent, mornes.)

SOETKIN.

Pa - tri - e! En - ten - dez-vous,

frè - res, ce mot divin?

Ten.  
La Pa - tri - e...

Bas. et THOMAS.  
La Pa - tri - e... Pauvre

p

T.  
Pau - vre Flan - dre! C'en est fait d'elle à tout ja -

B.  
Flan - dre, Pau - vre Flan - dre! C'en est fait d'elle à tout ja -

p f

NELLE

El-le re - vivra! Vous tous,

SOETKIN.

El-le re - vivra! Vous tous,

THYL.

El-le re - vivra! Vous tous,

LAMME.

El-le re - vivra! Vous tous,

T.

mais! Qui la fe-rait re - vi - vre?

B.

mais! Qui la fe-rait re - vi - vre?

accél.

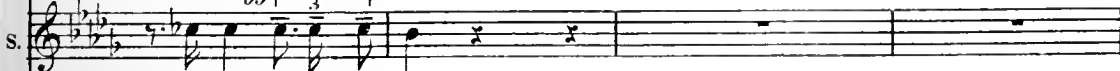
accél.

rit. *ff* *a tempo.*



Vous tous, frères, vous tous!

rit. *ff*



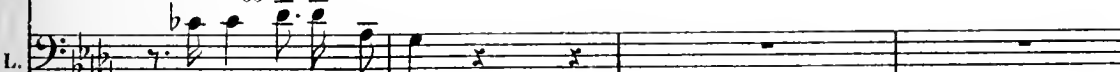
Vous tous, frères, vous tous!

rit. *ff*



Vous tous, frères, vous tous!

rit. *ff*



Vous tous, frères, vous tous!

*accelerando.*



Que pouvons-nous? Les tyrans nous serrent à la gorge sans pi-

*accelerando.*



Que pouvons-nous? Les tyrans nous serrent à la gorge sans pi-

*accelerando.*



accel.

N.  
Chassez - les! Chassez -

S.  
Chassez - les! Chassez -

T.  
Chassez - les! Chassez -

B.  
Chassez - les! Chassez -

T.  
- tié, sans merci... Nous sommes cent, — ils sont dix-mil - le!

B.  
- tié, sans merci... Nous sommes cent, — ils sont dix-mil - le!

a tempo.

N.  
les ! Re.le .vez-les !

S.  
les ! Re.le .vez-les !

T.  
les ! Re.le .vez-les !

L.  
les ! Re.le .vez-les !

T.  
mf  
Sous leurs ta - lons nos fronts meurtris sont é - cra-sés.

B.  
mf  
Sous leurs ta - lons nos fronts meurtris sont é - cra-sés.

a tempo.

mf

f

*ff*

— Re.le.vez-les!

*ff*

— Re.le.vez-les!

*ff*

— Re.le.vez-les!

*ff*

— Re.le.vez-les!

*mf* *f*

Nous n'en a - vons ni la for - ce ni le cou - ra - ge...

*mf* *f*

Nous n'en a - vons ni la for - ce ni le cou - ra - ge...

*ff* *mf* *f*

NELLE.

*f* *3* *ff* *p* *3*

Ames faibles! Quoi! n'avez-vous pas hon - te?

T. *3*

La mort pla - ne...

B. *3*

La mort pla - ne...

*ff* *p* *8*

N. *f* *3*

Vous tremblez, vous baissez la tête?

T. *p*

Voyez, le ciel est

B. *p*

Voyez, le ciel est

*f* *p*



T.  
rou - ge Et là - bas le glas pleu - re Dans l'air lu - gu - brement.

B.  
rou - ge Et là - bas le glas pleu - re Dans l'air lu - gu - brement.

*mf*

*mf*

*cre - - - - - scen - - - - - do*

NELLE.

Dans le pays il doit pourtant rester des bra - ves! Viens, Thyl, Par.

*f*

*p*

*f*

*f*

*p*

N.

- tons! Voi - ci mon cœur, —

*mf*

*f*

*p*

— Je suis à toi —

L'AMME.

**Maestoso.**

Et moi, voici ma main : Lâche.

**Maestoso.**

8

3

non plus, que diable! Je se - rai; Ton vieux Lam - me se -

*mf* 3

*mf*

- ra toujours à tes côtés! Et si tu chan - tes, je chanterai.

All<sup>o</sup> moderato. (126 = ♩)

NELLE.

Assez de hon - - - tes!

SOETKIN.

Assez de hon - - - tes!

THYL.

Assez de

LAMME.

Assez de

All<sup>o</sup> moderato.

N. Assez de mi-sère et d'af.

S. Assez de mi-sère et d'af.

Th. crimes, Assez de mi-sère et d'af.

L. crimes, Assez de mi-sère et d'af.

\_ fronts! \_\_\_\_\_

\_ fronts! \_\_\_\_\_ Hom - mes, ces.

\_ fronts! \_\_\_\_\_

\_ fronts! \_\_\_\_\_ Hom - mes, ces.

Hom - mes, cessez d'être vic - ti - mes.

\_ sez d'être vic - ti - mes. Es - cla - - ves,

Hom - mes, cessez d'être vic - ti - mes.

\_ sez d'être vic - ti - mes. Es - cla - - ves,

N. *Re-le-vez vos fronts!*

S. *re-le-vez vos fronts!*

Tb. *Re-le-vez vos fronts! Nos frè-res*

L. *re-le-vez vos fronts!*

N. *p* *mf* *<*  
 Mar - tyrs su - bli - mes, — A

S. *p* *mf* *<*  
 Mar - tyrs su - bli - mes, — A

Tb. *p* *mf* *<*  
 morts, Mar - tyrs su - bli - mes, — A

L. *p* *mf* *<*  
 Mar - tyrs su - bli - mes, — A

Alla marcia. un poco maestoso.

N. notre ap - pel — rouvrent les yeux! —

S. notre ap - pel — rouvrent les yeux! —

Th. notre ap - pel — rouvrent les yeux! — De.

L. notre ap - pel — rouvrent les yeux! —

(88-)

Alla marcia. un poco maestoso.

Th. - bout, là bas, dans la poussière, Pour nous suivre une armée entière. Sou-

Th. - dain sur - git des tombeaux glo - ri - eux! Battez, battez le tambour de

NELLE. *f*  
 Battez le tambour de guer - re,

SOETRIN. *f*  
 Battez le tambour de guer - re,

Th  
 guer - re, Battez, bat - tez le tambour des

L'AMME. *f*  
 Battez le tambour de guer - re,

Z.  
 Battez le tambour de guer - re! Frappez! frappez!

S.  
 Battez le tambour de guer - re! Frappez! frappez!

Th.  
 Gueux! Battez! battez!

L.  
 Battez le tambour de guer - re! Battez! battez!

N.  
battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

S.  
battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

Th.  
battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

L.  
battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

(Les Flamands peu à peu entraînés, et, d'abord hésitants, comme extasiés par une vision, puis tout-à-coup enthousiasmés, reprennent en chœur le chant de révolte.)

Ten.

CHŒUR.

De - bout, \_\_\_\_\_ là bas, \_\_\_\_\_ dans

Bass. et THOMAS.

De - bout, \_\_\_\_\_ là bas, \_\_\_\_\_ dans



S.  
Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

A.  
Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

Th.  
Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

L.  
Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

S.  
la poussière Pour nous suivre une ar.

B.  
la poussière Pour nous suivre une ar.

Piano accompaniment for the bottom section of the page, featuring a grand staff with treble and bass clefs.

Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez.


Battez le tambour des Gueux! Battez, Frappez,

- mée en - tiè - re Sou - dain sur - git — des tom.

- mée en - tiè - re Sou - dain sur - git — des tom.

N.  
  
 Battez le tambour des Gueux! Et le sang \_\_\_\_\_ qui cou\_vre la ter - re Fleu.

S.  
  
 Battez le tambour des Gueux! Et le sang \_\_\_\_\_ qui cou\_vre la ter - re Fleu.

Tb.  
  
 Battez le tambour des Gueux! Et le sang \_\_\_\_\_ qui cou\_vre la ter - re Fleu.

L.  
  
 Battez le tambour des Gueux! Et le sang \_\_\_\_\_ qui cou\_vre la ter - re Fleu.

T.  
  
 - beaux glo - ri - eux. Battez le tambour, Battez le tambour des Gueux!

B.  
  
 - beaux glo - ri - eux. Battez le tambour, Battez le tambour des Gueux!

8  


rit sous le ciel ra-di-eux, Fleu-rit sous le ciel radi.

rit sous le ciel ra-di-eux, Fleu-rit sous le ciel radi.

rit sous le ciel ra-di-eux, Fleu-rit sous le ciel radi.

rit sous le ciel ra-di-eux, Fleu-rit sous le ciel radi.

Battez le tambour de guer-re!

Battez le tambour de guer-re!

Battez le tambour de guer-re!

**Più maestoso.**

N.  
- eux! \_\_\_\_\_ Battez \_\_\_\_\_ le tambour, \_\_\_\_\_

S.  
- eux! \_\_\_\_\_ Battez \_\_\_\_\_ le tambour, \_\_\_\_\_

Th.  
- eux! \_\_\_\_\_ Battez \_\_\_\_\_ le tambour, \_\_\_\_\_

L.  
- eux! \_\_\_\_\_ Battez \_\_\_\_\_ le tambour, \_\_\_\_\_

Sop:  
*f* Le sol \_\_\_\_\_ a tremblé, \_\_\_\_\_ tout s'é .

Alt.  
*f* Le sol a tremblé, tout s'é .

T.  
*f* Battez le tambour des Gueux. Le sol a tremblé, tout s'é .

B.  
*f* Battez le tambour des Gueux. Le sol a tremblé, tout s'é .


**Più maestoso.**


N.    
 Battez le tambour des Gueux! Battez, \_\_\_\_\_ Frappez, \_\_\_\_\_

S.    
 Battez le tambour des Gueux! Battez, \_\_\_\_\_ Frappez, \_\_\_\_\_

Tu.    
 Battez le tambour des Gueux! Battez, \_\_\_\_\_ Frappez, \_\_\_\_\_

L.    
 Battez le tambour des Gueux! Battez, \_\_\_\_\_ Frappez, \_\_\_\_\_

S.    
 - clai - re \_\_\_\_\_ Et le sang \_\_\_\_\_ qui rougit \_\_\_\_\_ la

A.    
 - clai - - - re Et le sang qui rougit \_\_\_\_\_ la

T.    
 - clai - - - re Et le sang qui rougit la

H.    
 - clai - - - re Et le sang qui rougit la



N. Battez le tambour des Gueux! ——— Battez, ——— Frappez, ———  
 S. Battez le tambour des Gueux! ——— Battez, ——— Frappez, ———  
 Tl. Battez le tambour des Gueux! ——— Battez, ——— Frappez, ———  
 L. Battez le tambour des Gueux! ——— Battez, ——— Frappez, ———  
 S. ter - re Fleurit sous le ciel ——— ra - di - eux, ——— sous le  
 A. ter - re Fleurit sous le ciel ra - di - eux, sous le  
 T. ter - re Fleurit sous le ciel ra - di - eux, sous le  
 B. ter - re Fleurit sous le ciel ra - di - eux, sous le

*tr tr tr*  
*ff*

N.  
Battez \_\_\_\_ le tambour, Bat - tez \_\_\_\_ le tambour \_\_\_\_ des

S.  
Battez \_\_\_\_ le tambour, Bat - tez le tambour des

Th.  
Battez \_\_\_\_ le tambour, Bat - tez le tambour des

L.  
Battez \_\_\_\_ le tambour, Bat - tez le tambour des

S.  
ciel tout ra - di - eux! Battez. Frappez le tambour.

A.  
ciel tout ra - di - eux! Battez, Frappez le tambour.

T.  
ciel tout ra - di - eux! Battez, Frappez le tambour,

B.  
ciel tout ra - di - eux! Battez. Frappez le tambour.



N.  
Gueux! \_\_\_\_\_ Bat.tez \_\_\_\_\_ le tambour

S.  
Gueux! \_\_\_\_\_ Bat.tez \_\_\_\_\_ le tambour

Th.  
Gueux! \_\_\_\_\_ Bat.tez \_\_\_\_\_ le tambour

L.  
Gueux! \_\_\_\_\_ Bat.tez \_\_\_\_\_ le tambour

s.  
Battez, Frappez le tambour des Gueux!

v.  
Battez, Frappez le tambour des Gueux!

t.  
Battez, Frappez le tambour des Gueux!

B.  
Battez, Frappez le tambour des Gueux!

*tr* *tr* *tr*


N.  **Battez,**


S.  **Battez,**

Th.  **Battez,**

T.  **Battez,**

S.  **Battez — le tambour, Frappez,**

A.  **Battez — le tambour, Frappez,**

T.  **Battez — le tambour, Frappez,**

B.  **Battez — le tambour, Frappez,**



2.

rit. *fff* a tempo.

N.  

 Musical staff for Soprano (N.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

S.  

 Musical staff for Soprano (S.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

Ti.  

 Musical staff for Tenor (Ti.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

L.  

 Musical staff for Bass (L.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

S.  

 Musical staff for Soprano (S.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

A.  

 Musical staff for Alto (A.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

T.  

 Musical staff for Tenor (T.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

B.  

 Musical staff for Bass (B.) with lyrics "Battez, Frappez le tambour des Gueux!". The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. Dynamics include *fff* and a hairpin crescendo.

rit. a tempo.

*fff* RIDEAU.

 Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with a piano (p) and forte (f) dynamic. The music includes a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. The word "RIDEAU." is written above the staff.

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with a piano (p) and forte (f) dynamic. The music includes a triplet of eighth notes and a half note, followed by a quarter note and a half note. The word "RIDEAU." is written above the staff.

Dans une forêt.

All<sup>o</sup> pastorale. (56 = ♩.)

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The time signature is 6/8. The key signature has one sharp (F#). The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the upper staff is characterized by eighth-note patterns with slurs, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has lyrics: "ere - scen - do". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system. The dynamic marking is not explicitly shown in this system but is implied to be *p*.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The dynamic marking is *mf* (mezzo-forte). The melody in the upper staff is more active, with eighth-note runs and slurs. The lower staff provides a steady accompaniment.

The fourth system continues the piano accompaniment. The dynamic marking is *f* (forte). The music features more complex rhythmic patterns and slurs in both the upper and lower staves.

(Des ramasseuses de bois s'appellent, se répondent de loin, puis s'assemblent et chantent en préparant leurs fagots.)

CHŒUR.

Sop. *mf*  
O. hé!

(Derrière le rideau.)

Alt. *p*  
O. hé!

S. *mf*  
O. hé! les ramasseu - ses!

A. *p*  
O. hé! les travailleu - ses!

S. *f*  
Il faut son - ger au retour... O. hé! O. hé!

A. *mf*  
Il faut son - ger au retour... O. hé!

S. *p* Voici la fin — du jour.

A. *p* O-hé! Voici la fin — du jour.

*mf* cre - seen - do

*f*

*mf* *p*

(plus rapproché)

S. *O-hé! O-hé! les ra-mas-seu - ses!*

(plus rapproché)

A. *O - hé! O - hé! les tra-vail - leu - ses!*

*pp*

(RIDEAU)

*espressivo* *mf* *p*

*mf* *p* *con moto.*

Sop.

*p* Comme l'oi-seau, sous la feuil-lé - e

Alt.

*p* Comme l'oi-seau, sous la feuil-lé - e

CHŒUR

S. *mf*  
Des pleurs du soir tou - te mouil - lè - e, Re -

A. *mf*  
Des pleurs du soir tou - te mouillé - - e Re -

S. *f*  
- ga - gne son nid du - ve - té d'a - mour, —

A. *f* *p*  
- ga - gne son nid du - ve - té d'a - mour, — Hâtons-

S. *p* *mf*  
Hâ-tons-nous!      hâ-tons-nous! il faut son-ger au re-

A. *mf*  
- nous!      hâ - tons - nous! il faut son-ger au re-



S. - tour. Hâtons-nous, il faut son - ger au re -

A. - tour. Hâtons-nous, hâtons-nous il faut son-ger au re -

S. - tour. Le cœur joy - eux, d'un pas a -

A. - tour. Le cœur joy - eux, d'un pas a - gi - le,

S. - gi - le, Nous rapporterons à la vil - le La lour - de

A. Nous rapporterons à la vil - le La char - ge

char-ge de sar-ments Qui dans l'â-tre gai - ment Flam-be - ra pen -

de sar-ments gai - ment Flam-be - ra

*mf*

- dant les veil - lé - es,

pendant les veil - lé - es,

Quand, au-tour — du feu rassem-blé - es, Le chant de

Quand, au-tour du

S. nos fuseaux mon - te - ra dou - ce - ment.

A. feu ras - semblé - es mon - te - ra dou - ce -

S. O - hé! O - hé! les ramasseu - ses! (1) ⊕

A. - ment. O - hé! O - hé! les

S. O - hé! lestravail - leu - ses!

A. travailleu - ses! O - hé! lestravail - leu - ses!

(1) Au théâtre on passe du signe ⊕ au signe ⊕ en haut de la page 107

(1) **Maestoso.** (66 = ♩)

LAMME (accourant de loin, parmi les branches, les mains tendues.) *f* 107

**Maestoso.** O - hé! o -

*p rit.* **Scherzando.** (66 = ♩)

- hé! Me voi-ci, ma poulet - te!

**Scherzando.**

*rit.* *p*

LAMME. *f* J'ar -

Sop. Quelle est cet-te voix?

Alt. Et cet-te tour-nure im-po-san - te?

*mf* *f*

**Maestoso.** - ri - ve, ma ché - ri - e, Ne t'égosil-le pas!

*p*

**Maestoso.**

*p*

(1) Fin de la coupure

**Scherzando.**

**CHOEUR.**

Sop. *mf*

Il est fou! «Ma ché - ri -

Alt. *mf*

Il est fou! Il est fou!

**Scherzando.**

- e!» Il est fou! il est

«Ma ché - ri - - e!» Il est fou!

*mf*

fou! Le pauvre hom - - me!

il est fou! Le pauvre hom - - me!

Andante. (54 = ♩)

LAMME.

Hé-las! — cette fois en-co-re, Lam-me, tu t'es trom - pé....

Andante.

*espressivo.*

*p*

*accelerando.*

ce n'est pas el - le! Non! Ta chaste et gras-souil-

*accelerando.*

*cre*

*a tempo.*

-lette é - pou - se, Ta chè-re fem - me n'est point là!

*a tempo.*

-scen - do.

*ff*

*f*

(pleurant sur lui-même.)

Cru-el - le des - ti-né - e!

*p*

*mf*

110 Scherzando.

**CHEUR.**

Sop. *mf* *f*  
Eh! eh! C'est Maî - tre

Alt. *p*  
Eh! eh! C'est Maî - tre

Scherzando.

(se relève, la tête épanouie.) *rit.* *a tempo.*

**LAMME.** *p* *mf*  
Tiens! vous me connais - - sez?

S. Lam - me! Maî - tre Lam - me!

A. Lam - me! Maî - tre

*rit* *a tempo.*

S. Maî - tre Lam - me! Qui ne le con - naît pas

A. Lam - me! Maî - tre Lam - - me! Qui ne le con - naît

S. Aux en-vi-rons de Dam - - me. Trotinant,

A. pas Aux en-vi-rons de Dam-me, Fredonnant,

LAMME. *mf* *f*

Oui, c'est ce -

S. *rit.* a tempo. Sur son pe-tit â-ne blanc! son â-ne blanc!

A. *rit.* a tempo. sur son pe-tit â-ne blanc! son â-ne blanc!

*rit.* a tempo.

L. - la! *rit.* Oui, c'est bien

*rit.*



a tempo.

L. moi!

Sop. *mf* Maître Lam - me, Maître Lam - me,

Alt. *mf* Maître Lam - me, Maître Lam - me, Qui ne le con - nait

a tempo.

8

S. Qui ne le con - nait pas Dans tous les ca - ba -

A. pas Dans tous les ca - ba - rets

S. - rets Mangeant, Bu - vant, Tant *f* Qu'il en est gris sou - vent!

A. Mangeant, Bu - vant, Tant *f* Qu'il en est gris sou - vent!

*p* rit. a tempo.

rit. a tempo.

*f* *rit.* *a Tempo.* *f* *p*

Oui, — c'est ce - la, oui, —

*rit.* *a Tempo.* *(riant.) f p*

L. c'est bien moi! Ah! ah! ah! ah!

*Sop.* *(riant.) f > p* *f > p*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*Alt.* *(riant.) f > p* *f > p*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*rit.* *f p* *a Tempo.*

*f p*

L. ah! ah! ah! ah!

*p* *mf*

S. Comment vous portez-vous? Comment vous portez-

*p*

A. Comment vous portez-vous?

S. *f*  
-vous? Et comment va mon-sieur vo-tre baudet?

A. *mf* *f*  
Comment vous portez-vous? Et comment va mon-sieur vo-tre baudet?

The first system of the score features a Soprano (S.) and Alto (A.) vocal line and a piano accompaniment. The Soprano part begins with a forte (*f*) dynamic and contains the lyrics "-vous? Et comment va mon-sieur vo-tre baudet?". The Alto part starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, then moves to forte (*f*), and contains the lyrics "Comment vous portez-vous? Et comment va mon-sieur vo-tre baudet?". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, featuring various dynamics such as *f* and *p*.

L'ÂME (déclamant) *p* *p* *portante.* *f* **meno scherzando**

Nous al-lons bien tous deux! Vous me rap-pe-  
**meno scherzando.**

The second system is a recitative section for the character "L'ÂME (déclamant)". The vocal line is marked with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "Nous al-lons bien tous deux! Vous me rap-pe-". The piano accompaniment features a grand staff with treble and bass clefs, marked with dynamics *p*, *f*, and *fp* (48 = ♩). The section concludes with the instruction "meno scherzando."

L. *p* *rit.*  
-lez le beau temps, Temps de ri-res et de beuve.

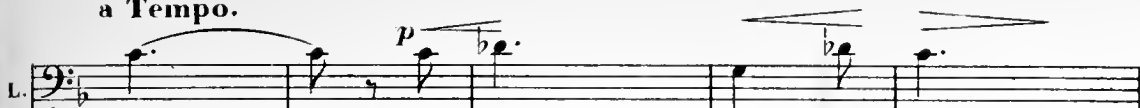
The third system continues the recitative for the character "L.". The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "-lez le beau temps, Temps de ri-res et de beuve.". The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, marked with a piano (*p*) dynamic and a ritardando (*rit.*) instruction.

**a Tempo.** *rit.*  
-ri es, De gai so-leil et de chan-

**a Tempo.** *rit.*

The fourth system continues the recitative for "L.". The vocal line is marked "a Tempo." and includes the lyrics "-ri es, De gai so-leil et de chan-". The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, marked with "a Tempo." and a ritardando (*rit.*) instruction.

a Tempo.

L.  *p*

- sons... Hé - las! ces beaux jours

a Tempo.

 *f* *p*

L.  *p*

sont fi - nis! Ils sont bien loin trop

 *p* *f* *p*

L.  *p*

loin! A ti - re d'ai - les, ils ont fui.

 *mf*

L.  *mf*

Car main - te - nant, je suis le com-pa-gnon de Thyl Uy - len.

 *f*

**a Tempo.** (58 = ♩.)

L. *- spie - gel.*

**CHŒUR.**  
 Sop. *f* *Vive Thyl! — vi-ve Thyl, le joy - eux — lu -*

Alt. *f* *Vive Thyl! — vi-ve Thyl, le joy - eux — lu -*

**a Tempo.**

S. *- ron, L'ai - ma - ble com - pè - rel Cha - cun l'ai - me,*

A. *- ron, L'ai - ma - ble com - pè - rel Cha - cun*

S. *cha - cun l'ad - mi - re... Vi - ve Thyl! vi-ve Thyl! Et vi-ve* *ff*

A. *l'ai - me, cha - cun l'ad - mi - re... Vi-ve Thyl! Et vi-ve* *ff*

LAMME (pas très convaincu.)

*meno vivo.*

*rit.* - 117

Mer - ci! - vous é - tes trop bonnes en vé - ri -

Lamme son compa - gnon!

Lamme son compa - gnon!

*meno vivo.*

*rit.* - -

*a Tempo.*

- té. - - - - - Ê - tre le compa - gnon d'un hom - me tel que lui, - - -

*a Tempo.*

*a Tempo.*

C'est beau, c'est flat - teur, j'en con - viens; - - -

*a Tempo.*

*rit.*

*portamento.*

*portamento.*

Mais, en - tre nous, C'est très fa - cheux - - - Pour la san

*rit.*

## a Tempo.

L. *p*  
 - té! J'é -

CHEUR.  
 Sop. *mf*  
 Com - ment! Ex - pli - que - toi!

Alt. *mf*  
 Com - ment! Ex - pli - que - toi!

## a Tempo.

*mf*

## Allegretto. (132 = ♩)

L.  
 - tais — ja - dis, vous le sa - vez, Un homme au teint ro - sé,

Allegretto.  
*pp* *f* *p*

*f*

Ré - jou - i. flo - ris - sant, — bien por - tant,

*mf*

*mf*

L. Et rond comme une pom-me... Quand je pas.

*ppp* *rit. a Tempo.* *pp*

L. ...sais dans un villa - ge, J'entendais murmurer, marmotter,

*rit. a Tempo.*

*p* *mf* *rit.* *f*

L. chuchotter, Tou-tes les fil - les, tou-tes les fem -

*p* *mf* *rit.* *f*

*rit. molto.* - - *a Tempo.*

*pp voce di testa.*

*mf voce di petto.* *f voce granita.* *p*

L. - mes: "Ilest vraiment bien, disait - on, monsieur Lam - mel" Et.

*rit. molto.* *ppp* *a Tempo.*



L. *mf*

je l'avou\_e, ça me flattait! me flattait!... Au - jour - d'hui, —

L. *mf* *f* *p*

re - gar - dez - moi! — Quel chan - ge - ment!... Je me fais peur à moi -

L. *rit.*

- mê - me, — Tant je suis mai - gre! —

L. *p* *mf*

Lorsque je vois ma fa - ce blê - me Se re - flê - ter dans les fontai - nes d'eau

rit.

L. *rit.*  
 claire hélas! Ou trop souvent je bois, je suis désespéré! Plaignez-

## Un poco scherzando.

L. -moi!

CHŒUR.  
 Sop. *mf*  
 Eh! quoi, monsieur Lam-me! Vous buvez

Alt. *mf*  
 Eh! quoi, monsieur Lam-me!

## Un poco scherzando.

*mf*

S. de l'eau clai re?

A. Vous buvez de l'eau

S. Ah! qu'en effet vous ê - tes maigre et  
 A. clai - re! Ah! qu'en effet vous ê - tes maigre et

**Alla marcia.**

L'AMME.

Comment pourrait - il en être autre.  
 S. blême et décharné!  
 A. blême et décharné!

**Alla marcia. (66 = ♩)**

L. - ment? Thyl et moi, Nous allons chaque jour, cha - que

L. *ff*

nuit sou - le - ver des ha-meaux, des vil - les, des vil -

L. *mf*

-la - ges... Et nous vi - vons Dieu sait

L. *p*

com-me, Et nous man - geons Dieu sait quand, Nous dor -

L. *p* (en confidence.) *f*

-mons en-fin n'importe où... Ma tête est mise à prix... Je vis toujours sur le qui-

**Poco scherzando.**

L. *vi ve...* (dans une fausse amitié.)

CHOEUR.  
Sop. Le pauvre hom

Alt. Le pauvre hom

**Poco scherzando.**

*f* *p*

L. Oui, — le pauvre hom - me! Plaignez-le bien! Ja -

S. — me!

A. — me!

*p*

**accelerando poco a poco.**

L. *f* *p* dis gros et gras, — Et — main.te - nant — si

**accelerando poco a poco.**

*mf* *p*

L.

pâle et si di - a - pha - ne Que sous sa min - ce

L.

peau On voit sail - lir ses os, ——— ses os, ses

**Allegretto.**

L.

pau - vres os!

Sop.

C'est le chagrin qui le mi - ne! Nous connaissons le re -

Alt.

C'est le chagrin qui le mi - ne! Nous connaissons le re -

**Allegretto.**

1. *mf* Lequel?

S. *f* -mè.de qu'il te faut. L'a - mour!

A. *f* -mè.de qu'il te faut. L'a - mour!

*f* *mf* *p* *mf* *p* *p*

L. Hé - las! Que me pro-po-sez-vous là? Et qui me ser - vi -

S.

A.

8

*mf* *p* *p*

1. *f* -ra ce re - mè.de ma - gi - que?

Sop. Solo. *mf* *p*

Moi, si tu veux... Je suis si

*f* *mf* *p*

a Tempo.

S.

dou - ce!

UNE AUTRE FEMME.

*mf* Ou bien moi, je suis - si joy - eu - se!

UNE AUTRE.

Aimes-tu les

a Tempo.

*mf*

Allegretto *espress.*

L'AMME.

(affolé)

Je n'ai - me que ma

blon - des?

UNE AUTRE.

Pré - fè-res-tu les bru - nes?

Allegretto

*espress.*

L.

chè - re et tendre et tou - jours a - do -



rit.

L. *f* *ff*

- ré - e! E - loignez-vous, ten - ta - tri - ces d'en.

rit.

*ff*

a Tempo.

L.

- fer!

Sop. *mf*

A - dieu, - fan -

(en lui faisant de belles révérences comiques.)

Alt. *p*

A - dieu, mar - tyr!

a Tempo.

S. *f*

- tò - me! Ma - ri fi - dè - le! Ah! ah! ah! ah!

A. *mf*

Ma - ri sans femme! Ah! ah! ah! ah!

*mf* *f*

LAMME.

Je crois, par

ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah!

la bou-tei-le de Sa - tan! qu'el - les se ri - ent de moi! Andouil

*ff*

**Più vivo.**

-let-te du dia-ble! Ah!

**Più vivo.**

THYL.

*mf* > *f*

Lam.me! Lam.me! (absolument obéissant.)

(il boit.)

si j'en étais sûr!... A tes or - dres,

(demi sérieux.)

T. Que faisais-tu là? Baguenau-der avec des fil - les,

L. Thyl, me voi - ci.

T. Quand, i - ci, d'un ins-tant à l'au-tre, Doi-vent pas-ser, dans l'om-bre

T. *mf*  
se rendant chez le Duc, Les deux mysté-ri-eux person - na-ges Chargés de consom-

T. -mer le malheur de nos frè - res... Il faudra  
L'AMME. *f*  
Je le sais!

T. leur couper la rou - te. Et c'est dans ce moment  
(très brave.)  
L. *f*  
Je la leur bouche - rail

T. *mf* *f* *ff*  
 gra-ve que tu t'oc-cu-pes de sornet-tes, D'a-mou-ret-tes?

T. *mf* *rit.*  
 LAMME (indigné.) Tu te plai-gnais de ton sort mal-heu-

Ah! peux-tu croi-rel... *rit.*

T. *p* *f*  
 -reux, Tu pleu-rai-s, tu par-lais de me quit-ter!...

L. *mf* *f*  
 Te quitter, te quitter,

*p* *f* *mf*

L. *Allegro. f*  
 Moi? moi? Non! vrai-ment!— Ne le ré-pè-te

*Allegro.*

L. *p*

pas, — Ce mot a - bo - mi - na - ble! T'a - ban - don.

*f* *p* *p* *p*

ner, — ô mon cher Thyl? — Ne sais - tu

*rit.* *Cantabile.* (108 =  $\text{♩}$ ) *espress.*

L.

pas Que ton Lam - me, — ton Lam - me fi -

L.

- de - le, — Te ché - rit — Com - me son

rall. molto.

L. *Dieu* \_\_\_\_\_ *Et* \_\_\_\_\_ *com - me* \_\_\_\_\_ *son en -*

*rall.*

a Tempo.

L. *- fant?* \_\_\_\_\_

a Tempo.

*f* *mf*

THYL (prenant Lamme par les deux épaules et le regardant avec attendrissement.)

*p*

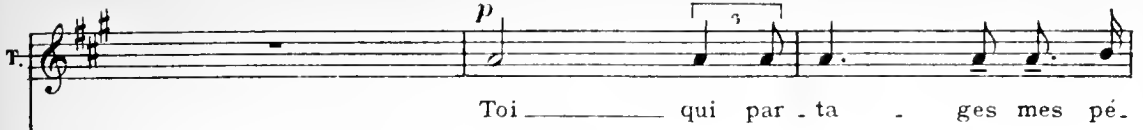
*Pau - vre* \_\_\_\_\_ *frè - re!* \_\_\_\_\_ *A - me cou - ra - geu* \_\_\_\_\_

*p*

T. *- se,* \_\_\_\_\_ *com - bien* \_\_\_\_\_ *je t'ad - mire* \_\_\_\_\_ *Et je t'ai - me,*

*f*

Più vivo.  
*cre*

T. *p* 

Toi qui par - ta - ges mes pé-

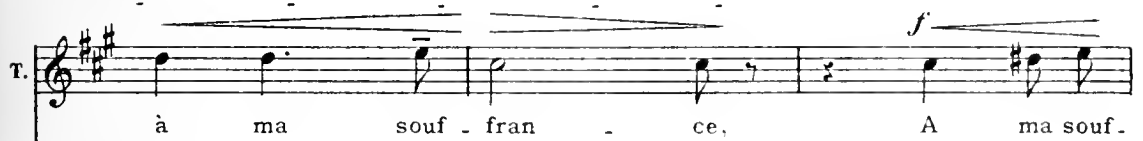
Più vivo.



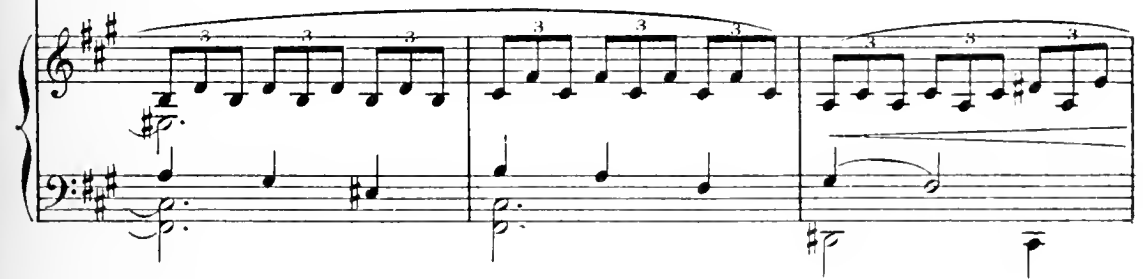
T. *p* 

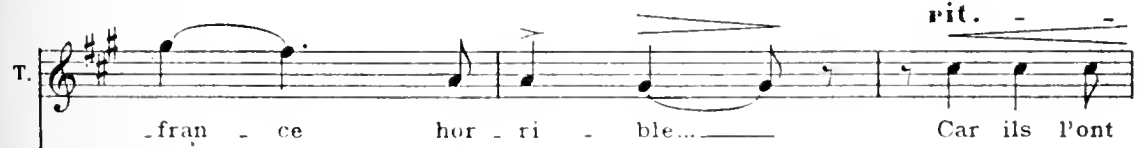
- scen - do, Et com - pa - tis

*f* (bien en dehors le motif de l'Inquisition.) 

T. *f* 

à ma souf - fran - ce, A ma souf -



T. *rit.* 

- fran - ce hor - ri - ble... Car ils l'ont

*rit.* 



*a Tempo.* *rit.*

T. tor - tu - ré - e, El - le, ma mè - re, ma mè - re chère.

*a Tempo.* *rit.*

*a Tempo.* *f*

T. - ri - e. Ces bourreaux o - di - eux! *p* Car

*a Tempo.*

*rit.* *Andantino.*

T. ils l'ont fait mou - rir aus - si. Et moi, — moi, j'ai dû

*rit.* *Andantino.*

*p*

T. fuir — sans que mes mains pi - eu - ses — Aient pu fermer ses yeux, aient

*rit.* **Sostenuto religioso.**  
*pp*

T. pu fermer ses yeux!... Mais el \_ le m'a dit: «Val — va, —

**Religioso**  
*pp*

T. — va, mon fils!» — Et je vais, — Son souvenir au

*(avec une colère concentrée)*

T. cœur! — Et tes cen-dres bien - ai - mé - es, O mon

pe - re bat - tent sur ma poi-tri - ne!

LAMME

(sortant de son sac une bouteille et un jambou.)

**Alla marcia.**

Cal - me - toi... Vois-tu bien, Chaque

**Alla marcia.**

L. chose à son temps... Ne nous pressons pas trop! Se hà.

L. -ter est mal - sain Pour le foie et la bi - le.

L. *f*

Soi - gne ton es - to - macl

(très sérieusement)

L. *f*

Un hom.me com.me toi A le droit de mou - rir D'un coup d'é -

L.

- pé - e, Ou d'une ar - quebu - sa - de,

L.

Mais non de soif, Mais non de faim; Ce serait

THYL. *f* Ah! vraiment, tu m'a - mu - ses!.. *mf* Mais peut-être as -

L. la - - - - - chel

The first system of the musical score features a vocal line for THYL. and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and transitions to mezzo-forte (*mf*). The piano accompaniment includes a key signature change from three sharps to two sharps and a time signature change from 4/8 to 12/8.

T. -tu raison... *f* Nous avons bien mérité Un peu de re-pos et de distracti - *p*

The second system continues the musical score. The vocal line for T. features a forte (*f*) dynamic followed by piano (*p*). The piano accompaniment includes a piano (*ppp*) section and a mezzo-forte (*f*) section, concluding with a piano (*p*) dynamic.

T. - on

LAMME. *p* On pour - ra donc man - ger et boi - - re

The third system shows the vocal line for T. and the piano accompaniment. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and a section marked with a cross (x) in the time signature, indicating a change to common time (C).

T. *Gourmand!* *rit.* *p*

L. *mf* *rit.* *p*

tout à son ai - se! Pourquoi? Boire et man - ger, N'est-ce pas le meilleur de la vi - é?

**Allegretto.**

(levant la bouteille.)

L. *mf* *f*

C'est dans les flancs d'une bou -

**Allegretto.** *f*

L. *p* *mf* *f*

- teil - le Que le fleuve Lé - thé A su ca - cher l'ou - bli, l'oubli

*p* *mf* *f*

L. *p* *mf*

Le vin, c'est le ber-ceau Où s'en-dor-ment nos sou-

L. *f*

-cis; Le vin, c'est le bon-heur Qui descend dans les â-mes

L. *p* *mf*

Avec ses clairs glouglous, ses glouglous en-dormeurs,

L. *f* *ff* *fff rit.*

ses glouglous en-ivrants, ses glouglous en-chan-teurs, ses glou-glous en - chan-

*rit.*

a tempo.

L. *teurs!* Allons, chante avec moi! Car

a tempo.

*mf* *ff*

THYL.

*p*

Si tu veux, mon bon

L. chanter seul m'at tris - te.

*mf* *f* *p*

T. Lam - me!

L. C'est dans les flancs d'une bou.

*f*



T. *f*  
C'est dans les flancs d'une bou\_teil - le Que le fleuveLéthé A su cacher l'ou -

L.  
-teit - le Que le fleuveLéthé A su cacher l'ou\_bli, l'oubli.

T. *p* *mf*  
-bli, l'oubli. Le vin, -c'est le -ber - ceau Où s'en

L. *p* *mf*  
Le vin, -c'est le -ber - ceau Où s'en -dor - ment nos - sou

T. *f*  
-dor.ment nos sou.cis; Le vin, c'est le bon . heur Qui descend dans les

L. *f*  
- cis; Le vin, c'est le bon.heur Quidescend dans les â - mes

T. *p* *mf*  
 â - mes Avec ses clairs glouglous, ses glouglous endor.

L. *p* *mf*  
 Avec ses clairs glouglous, ses glouglous endormeurs,

T. *ff* rit. *fff*  
 -meurs, ses glouglous enchan-teurs, ses glou-glous en - chan.

L. *f* *ff* rit. *fff*  
 Ses glouglous enivrants, ses glouglous enchan-teurs, ses glou-glous en - chan.

*a tempo.* (Pas sérieusement)  
 -teurs! Mais voy-ons, ces-se donc!

*a tempo.* 8

T. Tu ne vis — que pour boire...  
(dévorant un morceau.)

L. Non! car je mange aus-si!

8

T. (faisant signe qu'il est gris.)  
Je l'i.

(avec attendrissement, à moitié gris, pleurnichant) *p*

L. *p* Thyl, dis - moi, Où donc est ma fem - me?

T. - gno - re... A - mi Lam - me... Ne mange pas si vi - te!  
(avec un sérieux d'homme ivre)

L. Je ne me hâ - te

*f* pas... Ma femme! Où donc es-tu?

*p* *f*

**Allegretto.**

Ah! comme elle était bel - le! Que ses bras étaient

**Allegretto.**

*p*

*p* rit. - a tempo

ronds et blancs! Qu'ils savaient m'enla - cer de -

rit. - a tempo

li - ci.eu.se-ment! Et ses yeux, ses beaux

rit. — a tempo.

L. yeux! Et ses lèvres, Oui! Oui! ses lèvres,

rit. — a tempo.

L. — vres, Qu'elles saient me dire Avec un sou-

rit. — a tempo.

L. — ri — re: «Mon gentil mari, Achète moi la robe, Ou bien la

colle-ret-te Que j'ai vu ce matin!» Ah!

rit. — a tempo.

mf

mf

L. *f* *rit.*

que je la re - gret - te. Ah! que je la re -

*rit.*

*rit. molto*

*p* *f*

- gret - te. Ma femme aux bras si ronds, Si fer - mes et si blancs! Ah!

*rit. molto*

*mf*

qui me la ren - dra, Ma mi gnon - ne com - pa - gne, Pou -

*p*

L. *f*

- let - te de mon cœur, Pot au feu de l'a - mour de l'a -

*cre* *scen* *do.*

Con moto. (69 = ♩)

(observant au loin.)

T. *ppp* Leurs mines me semblent sus-

L. -mour! Qu'est ce que ces gens là?

Con moto.

*fp*

T. -pectes... At.ten.ti.on! *pp* Frocs empruntés...

L. J'ai vu quelque part ces fi.gu.res si.nis.tres... Valets du

*p*

T. Faux moi.nes. Ce sont eux *mf* Mon pè.re!

L. *p* Mon pè.re!

Ducl..

1<sup>er</sup> MOINE. - Ten.

(ennuyés.)

Servi.

2<sup>e</sup> MOINE. - Bas.

Servi.

*f* *mf*

T. De grâ - ce! Ne vous é - loignez pas... deux pauvres pé -

L. Sans avoir béni deux pauvres pé -

1<sup>er</sup> M. - teur!

2<sup>e</sup> M. - teur!

(les forçant à s'avancer sur le devant de la scène.)

T. *mf* - cheurs! Nous sui - vons le mè - me che - min...

L. - cheurs!

1<sup>er</sup> M. (méfiant.) Qu'en sa - vez -

2<sup>e</sup> M. *mf* Nous som - mes fort pres - sés!



T. *f* La sain - te cause nous conduit.. *ff* Celle du duc?

L. *f* La sain - te cau.se nous conduit.. *ff* parbleu!

1<sup>er</sup> M. -vous? *f* La - quelle?

2<sup>e</sup> M. Qu'en savez-vous? *f* La - quelle?

(paraissant furieux)

T. *f* *ff* Seriez vous par hasard du parti des gueux?

L. *ff* du parti des gueux?

1<sup>er</sup> M. *p* (les apaisant.) *mf* Au contrai.re! Mais il faut se méfi.

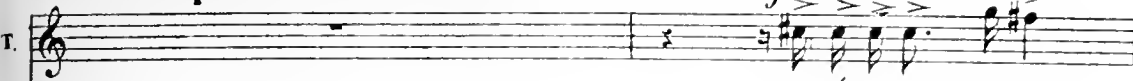
2<sup>e</sup> M. *p* mes fils, se méfi.

*rit.*

*rit.*

a tempo.

*f* > > > >



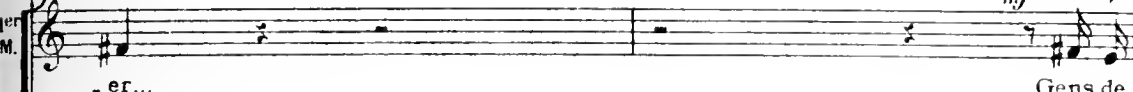
Nous dé.tes.tons les gueux!

(faisant le vexé.)



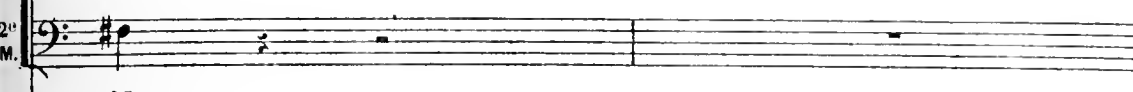
Se mé.fi.er de nous? c'est mal! Nous dé.tes.tons les gueux!

*mf* (ravi.)



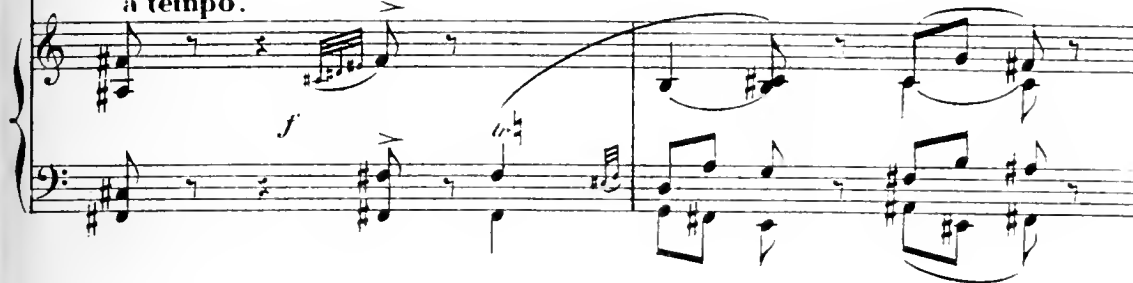
- er...

Gens de



- er...

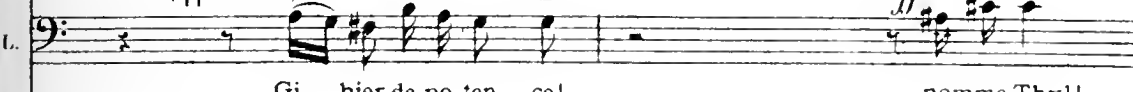
a tempo.



de po.ten . ce!

nommé Thyl!

(approuvant.)



Gi . bier de po.ten . ce!

nomme Thyl!



sac et de corde...

Il en est un surtout.



(ravi.)

et de corde...



1<sup>er</sup> M. *mf*  
Qu'un de ces jours nous fe - rons

2<sup>e</sup> M. *p*  
Qu'un de ces jours nous fe - rons pen - dre

**Allegretto.**

LAMME

A - vec quel plai - sir, ce gre - din je l'étran - gle - rai de ma - main!

1<sup>er</sup> M. *mf*  
pen - dre... A la bonne

2<sup>e</sup> M. *mf*  
A la bonne

**Allegretto.**

8

*f* *mf*

T. *p*  
Nous é - cou -

1<sup>er</sup> M. *p*  
heu - re! a - lors, vous pouvez nous ser - vir...

2<sup>e</sup> M. *p*  
heu - re! a - lors, vous pouvez nous ser - vir...

Sostenuto. (88 = ♩)

T. - tons.

L'AMME. *ppp* Nous é - cou - tons.

1<sup>er</sup> M. Nous al.lons. de ce

2<sup>e</sup> M. Nous al.lons. de ce

*ppp* *f* *p* **Sostenuto.**

1<sup>er</sup> M. pas, por.ter à no.tre maitre un messa.ge de la plus haute gra.vité...

2<sup>e</sup> M. pas, por.ter à no.tre maitre un messa.ge de la plus haute gra.vité...

*f* *ff*

THYL. *p*  
 Nous com - pre - nons!

LAMME. *ppp*  
 Nous com - pre - nons!

*p* *f*

(devinant, avec insinuation.)  
*p* *f*

T. *f*  
 Il s'agit de ré - duire au silen - ce Ces re - bel - les, qui mé - con -

*p* *f*

*rit.* *a tempo.*

T. *f*  
 - nais - sent La sainte au - to - ri - té!

LAMME. *f*  
 La sainte au - to - ri - té!

1<sup>er</sup> M. (embarrassé.)  
 Hum! hum!

2<sup>e</sup> M. très embarrassé.)  
 Hum!

*rit.* *a tempo.* *p* *pp*

T. *3* *3* *p*  
 Tout est prévu? ar.ran - gé? Chut!

L. *3* *p*  
 Combiné? Chut!

1<sup>er</sup> M. *mf* *>*  
 Chut!

2<sup>e</sup> M. *mf* *>*  
 hum! Chut!

*p* *f* *p* *mf* *>* *p*

T. *f* *>* *p*  
 C'est vrai! Nous ne vous quittons plusmes

L. *p*  
 Il faudrait vous accompagner...

1<sup>er</sup> M.  
 La route n'est pas sû - re...

2<sup>e</sup> M. *p*

*p*

pe-res! Mais... ce messa-ge. ces papiers. Sont-ils bien cachés? - Voyons!

*pp*  
Chers pères!

1<sup>er</sup> M. Pourquoi?

2<sup>e</sup> M. Certes!

*p*

T. A - bri très dangereux!

1<sup>er</sup> M. Vous plaisantez!

2<sup>e</sup> M. *p* Ils sont là précieusement sur mon cœur... *mf* Très dangereux? sous ma

*mf*

T. *p* > 6  
 N'impor\_te! La rou\_te n'est pas

(il montre sa poitrine d'où il tire avec précaution des papiers.)

2<sup>e</sup> M.  
 ro-be serrés, em-paquetés, fi-ce\_lés...

T. *f* > *p* *f* > *p*  
 sû\_re. (s'emparant des papiers prestement.) Voici de quoi les bien dé\_fen\_dre!

L'AMME *f* > *p* *f* > *p*

Nous les garderons mieux que vous!

pendant cette scène, braque sur eux deux pistolets.)

T. *f* > *p* *f* > *p*  
 Gare à ce\_lui qui vou\_drait nous les pren\_dre!..



T. *mf* Sans un ges - te

LAMME. *p* Sans un mot, Laissez vous fai - re!

1<sup>er</sup> MOINE. (effrayé) Ciel! Nous sommes perdus!

2<sup>e</sup> MOINE. Que faites-vous? Nous sommes perdus!

T. *p* O - bé - is - sez de bonne grâ - ce., *mf* Ou bien *f* vous ê - tes morts! —

L. *f* Vous ê - tes morts! —

1<sup>er</sup> M. *f* (geignant.) Morts? —

2<sup>e</sup> M. *f* Morts? —

**Con moto.**

T.  Sans un ges - te.

(L'anne leur lie les mains derrière le dos sous la menace des pistolets.)

L.  Sans un mot,

1<sup>er</sup> M.  Mon doux sei\_gneur!

2<sup>e</sup> M.  O mon Dieu!

**Con moto.**



THYL.

**Allegretto.** *mf*

T.  Ne craignez

1<sup>er</sup> M.  Protègez nous! C'en est fait de nous!

2<sup>e</sup> M.  Protègez nous. protègez nous! C'en est fait de nous!

**Allegretto.**



T. rien. ——— Lam - me va vous con - dui - re Dans un en - droit

8

*p* *f*

T. frais, char - mant, so - li - tai - re... La

8

*p* *mf*

T. ca - ve de maî - tre Tho - mas, Hôte - lier riche et gé - né -

*mf* *f*

4

T. - reux... Cave ex - cel - len - te, sur ma foil

*p*

T. *mf* *p*

Loin des va-ni-tés de ce mon-de, Vous y se-rez

T. *f*

— on ne peut mieux! Compè-res,

L'AMME.

Vous y se-rez — on ne peut mieux!

T. *mf* *rit.*

bon voy-a-ge! Moi! je me char-ge du messa-ge!

*mf* *rit.* *f*

## Un poco maestoso.

L'AMME. (son pistolet à la main.)

(Il leur montre la route.)

*mf* Plai-rait-il à vos Ex-cel-len - ces De me précéder?

1<sup>er</sup> MOINE*p*

Hé .

## Un poco maestoso.

*p* *fp*

## Un poco agitato.

*f*

1<sup>er</sup> M.  
- las! Quelle a-ven-tu - re! Nous sommes jou - és!

Scherzando.

2<sup>e</sup> MOINE.

*f*

Hé-las! Quelle a-ven-tu - re! Nous sommes jou - és!

## Un poco agitato.

Scherzando.

*p* *f* *p*

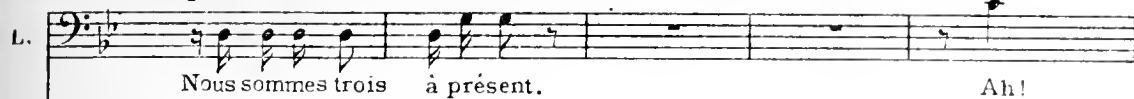
L'AMME. (revenant à son idée de tout à l'heure.)

*f*

Pour cher - cher ma fem - me Nous sommes trois à présent,

*p*

*p* (il sort en faisant filer les moines devant lui)

L. 
  
Nous sommes trois à présent. Ah!

2<sup>e</sup> MOINE.

O mon doux Sei - gneur!



L. 
  
Qui me la ren - dra, — Ma cail - let - te ché -

1<sup>er</sup> MOINE.

O mon doux Sei - gneur! —

2<sup>e</sup> M. 
  
O mon doux Sei - gneur! —

O mon doux Sei - gneur! —



L. 
  
- ri - - e. Poulette de mon cœur, —



a Tempo.

(Tous trois disparaissent)

*mf* *f*

L. Pot-au-feu — d' l'a - mour, de — l'a - mour!

a Tempo.

*mf* *f*

*p* *f* *p*

THYL.

Adagio. (52 = ♩)

*f* *ff* *f*

Fou

T. qui court a-près sa chimè - re Et son il - lu - si - on!

*p* *f*

T. *Fan-tai-sie à ja-mais vaine et dé-ce-van-te,*  
*un poco accelerando*

*p* *mf* *f*

T. *Son-ge, tur-lu-tai-ne, fumé-e!*

*p* *f*

T. *Va, bon-hom-me; au pas-sa-ge tâ-che de la saisir!*

*mf* *f*

*p* *f*



Andantino. (54 = ♩)

THYL.

*p*

Al.lons! que dis-je là? In.sul-ter à

T. *mf* *p*

la chi-mè-re, qui nous sou-tient Et nous con-so-le,

T. *f*

Ce serait blasphè-mer!

Calmato.

*p*

T. *ppp*

Par-don, beaux rê-ves bleus, A-do-

T. - ra - ble gai - té, Chères il - lu - si - ons!

*pp* **Più animato.** *mf* *f*  
 Par don! Car c'est par vous que nos à - nestres -

**Più animato.**

T. - sail - lent, Que nos ê - tres palpi - tent, Et que s'é - chap - pent

de nos lé - vres De di - vins cris d'a - mour. Des chants de

T. *liberté!*

T. *p*  
 Pardon, rê - ves, chi - mè - res, Vous qui,

T. *mf*  
 nous en - le - vant D'un coup d'ai - les ver - ti - gineux,

T. *f*  
 — Aux pa - ys fabu - leux. Aux pa - ys mer - veil - leux, Nous — em - por -

T. *pp*  
 -tez loin — de la ter — re Dans l'in — fi — ni des

T. *ff*  
 cieux! — Par — don, beaux rê — ves,

T. *mf* *rit.* *p*  
 A — do — ra — ble gai — té, Chè — res il — lu — si — ons! — Par —

NELLE. *Andante.* (au loin)  
 "Sur le chemin, — a — vez — vous vu Le

T. *mf*  
 — don! — Par — don!

*Andante.* *ppp*

N.  
 bel a - mi que j'ai per - du?.. Seu - lette, ——— at - tend la tour - te .

N.  
 - rel - le; ——— A - vez - vous vu ——— son in - fi - dè - le?»

THYL. (écoutant et s'adressant à son rêve exaucé)

Mer.

**Allegro.**

T.  
 - ci, mon rê - ve, vous m'a - vez en - ten - dul ———

**Allegro.**

NELLE.

**Andante.**  
 (plus rapprochée)

rit. "Si

T.  
 Vous m'a - vez ——— ex - - au - - cé!

**Andante.**

mf rit. p

N. vous l'avez vu, — di - tes-moi — En quel-le re-trai - te loin.

N. - tai - ne; Cal - mez — mon cœur tout plein d'e - moi, — qui

N. pleure — et mour - ra de sa per - nel" **Più mosso**

THYL. (continuant la chanson) *mf* "Est-ce bien toi, —

T. — toi que j'entends Par - ler d'in-cons-tan - ce cru - el - le? L'a-mi per.

T. *f*  
 - du, toujours fi - de - le. Il est là; qui t'aime et t'at.

T. *ff* *fff*  
 - tend, qui t'aime et t'at.

**Allegro. (66=d)**

NELLE. (arrive en courant, et se précipite dans ses bras)

T. *f*  
 Je te re - trouve en - fin!

- tend  
**Allegro.**

N. *f*  
 Mon ame e - pa - nou - i - e. Fré - mis - san - te d'es -

rit. *mf*

N. -poir, En te voy-ant re-vit d'u-ne nou-vel-le

a tempo.

N. vi-el

a tempo. stringendo.

THYL. *p*

Dans l'om-bre gran-dis-

a tempo.

rit. a tempo. *mf*

T. -sante et ma-gi-que du soir. Ap-pro-che, ô ma Nel-le chè-

rit. a tempo. *mf*



T. *ri - - el* *La flam - me clai - re*

T. *de tes yeux* *Em - plit de ray - ons mon cœur*

*rit. - - a tempo.*

T. *sou - ci - eux;* *Et, tan - dis* *que la brise* *au*

T. *loin* *pas - se et s'en - vo - - le. Ra - con - tant* *aux é - chos*

*mf* *meno vivo.*

*meno vivo.*

rit. - - a tempo.

nos ti - mi - des a - veux, — Je crois voir comme une au - ré -

rit. - - a tempo.

NELLE.

And<sup>te</sup> cantabile.

Tu m'ai - mes,

- o - le Flotter au - tour de tes cheveux! — Je

And<sup>te</sup> cantabile. (♩ = ♩)

mf

f rit. - - ff

p

mf

tu — m'ai - mes? Ah!

f

t'ai - mel je — t'a - do - rel

N.  
re-dis-les en-co - re, en-co - re, Ces mots, ces mots mé-lo - di -

T.  
Je t'a - do - re, jet'ai -

rit. - - ten. - -

**Allegro.**

N.  
-eux ...

T.  
-me! L'ai - - le du papil - lon qui dans les

Allegro.

T.  
airs se jou - e - N'est ni plus fi - ne ni plus

ro - se que ta jou - - e... Tout en

toi, Nel - le, est d'u - ne fleur! Ap -

-pro - - che, ap - pro - - che... La

*meno vivo.*  
sauge em - bau - mè - e Est moins pourpre et moins parfu -  
*meno vivo.*

T

-mé - e Que ta lèvre au rire en-jo - leur, en - jo -

And<sup>te</sup> cantabile.

NELLE. *p*

O pa - ro - les de miel, dans mon â - me charmé - e

T

- leur!

And<sup>te</sup> cantabile. (50 = ♩.)

*p* *simile.* *mf* *ben marcato il canto.*

N

Murmurez dou - ce - ment, tout bas... tout

T

tout

N. *bas!...* Oiseaux d'amour, ne vous envollez pas!

T. *bas!...* Je t'ai - - me, je t'a -

**Allegro.**  
*p*

N. *rit.* Prends ces fleurs — qui viennent d'é - clo - re;

T. - do - - - re!

*rit.* **Allegro.**

N. — C'est peu de cho - se... ce n'est rien... Des mar - jo -

N. *len.*  
 - lai - nes, Des per - ven - ches, De rosée en - cor toutes blanches.

N. *rit.* *p* *mf*  
 Mais el - les te diront combien je t'ai - me, combien je

N. *meno vivo.* *p*  
 f'ai - me... A leurs frè - les ca - li - ces Pleins de l'a -

N. *rit.* *And<sup>te</sup> cantabile.*  
 - rô - me des fo - rêts, De ma crain - - - te et de

N. mes dé - li - - ces J'ai con - fi - é

The first system of music consists of a vocal line (N.) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "mes dé - li - - ces J'ai con - fi - é". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets, both in the right and left hands, and is marked with a fermata over the first measure.

N. les chers se - crets... Gar - de -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "les chers se - crets... Gar - de -". The piano accompaniment continues with the same complex rhythmic pattern of triplets.

**Allegro.**

N. -les!.. Si, plus tard, dans les lut - tes pro - chai -

The third system of music begins with the tempo marking "Allegro." and a dynamic marking of *f*. The vocal line has a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "-les!.. Si, plus tard, dans les lut - tes pro - chai -". The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *ff* at the end.

**Allegro.**

The piano accompaniment for the third system shows a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics range from *f* to *ff*. There are some downward-pointing arrows under the bass line.

N. -nes, Le dan - ger me - na - çait tes jours,

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "-nes, Le dan - ger me - na - çait tes jours,". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many triplets, both in the right and left hands.

**rit.**

The piano accompaniment for the fourth system shows a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics range from *f* to *ff*. There are some downward-pointing arrows under the bass line. The tempo marking "rit." is present.



**Cantabile.**

N. *p*

Elles chas - se - raient de toi tou - tes pei - nes, tou - tes

**Cantabile.**

*p*

N. pei - nes, En sou - - ve - nir de

N. nos a - mours...

**Allegro.**

N. Per - ven - ches, douces marjolai - -

*rit.*

**Agitato.**

N. *nes!*

THYL. *f*

El-les res-te-ront là, sur mon sein, là, tou -

*p*

*mf*

*3* *6*

**meno.**

T. *p*

- jours, — Et les cen - dres bien ai - mé - es En se - ront tout embau -

*meno.*

*fp*

**Con moto.**

NELLE.

Dans ton cœur — gon - flé de tour -

T. - mé - - es.

**Con moto.**

N.  
-ments, Elles fe - ront é - clore un tri - om - phal prin -

N.  
\_temps!  
THYL.  
N'en - tends - tu pas. c'est lui qui

T.  
chante en nous ...

NELLE. (comme ravie.)  
Jen - tends!

## Con moto.

THYL. *mf* *appassionato*.

Heu - res d'ex - ta - se. heu - res en chan - te.

## Con moto. (♩ = 69)

8

*mf*

T. - res - ses! Vers le pa - ra - dis des i -

*p*

T. - vres - ses Qui souvre à nous pour un instant,

T. Sur l'aile ar - den - te des ca -

*mf*

accel.

T. *f*  
 - res - ses, Par - tons dans un voi rayonnant!

accel.

THYL. a Tempo.

*pp*

Pour nous re - gar - der, ô mer - veil - le!

a Tempo.

*pp*

a Tempo.

*ppp*

T. La fo - rêt se pen - che et s'é - veille A nos sou -

T. *pp*

-pirs in a-paisés... E-cou-te, les é-chos — farou-ches

T. *f*

A cha-que baiser de nos bouches Répon-dent par d'autres baisers!

NELLE.

Ai - mons-nous...

T. Ai - mons-nous...

CHŒUR INVISIBLE. (\*)

Sop. Mezzo. *p*

Ai - mez-vous! Dans le

(\*) Ce premier chœur invisible pourrait être, de préférence, chanté par des voix de fillettes.

## NELLE

Ai - mons-nous ...

S. A. grand mystère Pas - se le fris - son de l'hy - men... Cueil -

lez la rose é - phé - mè - re E -

## THYL.

Ai - mons-nous

S. A. close au bord du che - min.

NELLE.

Heu - res d'ex - ta - - se!

THYL.

Heu - res d'ex - ta - - se!

S. A. Elle se flé - tri - ra demain....

S. A. Soy - ez tout a - mour et lu -

NELLE, (se dégageant et écoutant dans une extase.)

En - -

S. A. - mié - - re!



N.

-tends-tu là haut, dans les cieux, Ce bruit lointain qui glisse et plane sur nos

N.

tè - tes, Comme un souf - fle mys - té - ri - eux, De

N.

vo - luptés et de tempè - tes?

**Maestoso.** *ff sost. auto.*

Sop. Alt. Es - prits de la na - tu - re, en - fiè - vrez - les tous

CHŒUR INVISIBLE.

Tén. Bas. *ff* Es - prits de la na - tu - re, en - fiè - vrez - les tous

**Maestoso.**

deux; Grisez-les! Qu'ils soient forts, — et courageux!

deux; Grisez-les! Qu'ils soient forts, — et courageux!

**Maestoso**

THYL. (dans l'exaltation qui commence à l'enivrer.)

*mf* Cette gran - de voix qui s'é - lè - ve Dans les accords troublants du rê - ve, C'est

*etc.*

**Maestoso** (♩ = 63)

*mf appassionato.*

l'hymne é - ter - nel de la sè - ve Qui mon - te, en ses ef - forts vain.

T. - queurs, De l'é-cor - ce du ché - ne aux fi-bres de nos

( NUIT VERTE ) rit. Con moto. dans un élan.  
 T. cœurs!  
 CLAES et  
 CHŒUR INVISIBLE. Cette voix, c'est la  
 Ten. Bas. Thy, sois notre ven-geur, sois notre vengeur!

Alla marcia maestoso. rit. Con moto.  
 ff fpp f

T. voix des fières é-po-pé-es, La voix des haches, des é-pé-es, Annon.

T. - çant à tous l'au-be d'un nou-veau jour; C'est l'ho - san - nah de l'es - pé -

T. - ran - ce, C'est la jeunes - se, c'est l'a -  
- ser - do

NELLE. *p* 3  
Par l'a - mour nous vaincrons la  
- mour !

*fff*

8 *etc.*

*a tempo.*

*fff appassionato.* *f* *p*

N. hai - ne...

T. *mf* 3 3 3 3 3 3 3 3  
Pour cette tâ - che surhumaine Nous sommes - là, tous deux, -

*mf*

N. *p* *mf*  
Toi, l'es - prit...

T. *mf*  
Et toi, l'â - me de la pa - tri - e!

**And<sup>te</sup> religioso.**

N. *mf*  
Ter - re sain - te, — toute ar - rosé - e Par le sang des héros — mar -

T. *mf*  
Ter - re sain - te, — toute ar - rosé - e Par le sang des héros — mar -

**And<sup>te</sup> religioso.**

N. *mf* **accél.**  
- tyrs, — Dans cet - te su - bli - me ro - sé - e Fais re - vi - vre — les

T. *mf* **accél.**  
- tyrs, — Dans cet - te su - bli - me ro - sé - e Fais re - vi - vre — les

N.  
sou\_venirs! Bientôt l'œu\_vre de la dé - li - vran\_ce Va s'accomplir...—

T.  
sou\_venirs! Bientôt l'œu\_vre de la dé - li - vran\_ce Va s'accomplir...—

N.  
— O morts sacrés, soutenez-nous...

T.  
— O morts sacrés, soutenez-nous...

N.  
de la vengean -

T.  
Voi - ci ve - nir Le jour — de la vengeance, de la vengean -

N. *- cel*

T. *- cel*

**CHOEUR INVISIBLE**

(1) Sop. Alt. *P*  
 Ai-mez-vous! ——— ai-mez-vous! ——— Mais aimez plus que vous-

(1) Ten. Bas. *P*  
 Ai-mez-vous! ——— ai-mez-vous! ——— Mais aimez plus que vous-

NELLE

N. *Quels sont ces chants qui font tressaillir tout mon*

S. A. *-mêmes la pa - tri - e!*

T. B. *-mêmes la pa - tri - e!*

(1) SOETKIN chante la partie d'alto  
 CLAËS celle de basse dans le choeur invisible

N.  
é - tre?

THYL.  
Nos frè - res morts tombés dans les ba - tail - les, Brûlés sur

T.  
les bûchers, Du fond de leurs tombeaux semblent ré - pondre à notre appel!

NELLE.  
Ils nous di - sent de nous ai -



N. *- mer.*  
 THYL.

Il - les nous di - sent de nous ai - mer, Mais d'ai - mer la pa -

N. *f*

Plus en - cor que nous-mê - mes...

T. *f*

tri - e Plus en - cor que nous-mê - mes!

N. THYL. *p* *mf*

Pè - re! Mè - re! Ombres vé - né - ré - es,

*fp*

T. Dormez, — dor - mez en paix! — Saintes vic - ti - mes,

T. Soyez fières de vos en - fants!

Sop. Alt. (\*)

CHŒUR INVISIBLE Ai - mez vous, — ai - mez vous! —

Ten. Bas.

Ven -

T. L'heure est pro - che, L'heure bé - ni - e;

T. H. - gean - ce! Ven - gean - ce!

*alla marcia maestoso.* *accel.*

(\*) Ces deux mesures de préférence par des voix de fillettes.

T. l'heu - re tant at - ten - du - e Où vous serez ven - gés!.

T. B. Ven - geance! Ven - geance! ven - gez nous!

The first system of the score features a vocal line (T.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'l'heu - re tant at - ten - du - e Où vous serez ven - gés!.' The piano accompaniment includes a bass line with a 'triple' (trill) marking and a treble line with various chords and melodic fragments.

T. *And<sup>te</sup> cantabile.*  
Dans u - ne même ardeur, —

(♩=58) *And<sup>te</sup> cantabile.*

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Dans u - ne même ardeur, —'. The tempo is marked 'And<sup>te</sup> cantabile.' and the time signature changes to 3/4. The piano accompaniment features a treble line with a 'p' (piano) dynamic and a bass line with a 'p' dynamic. A tempo marking '(♩=58) And<sup>te</sup> cantabile.' is present.

NELLE.  
Dans u - ne mê - me foi, L'amour nous gui - de - ra!

T. L'amour nous

The third system features a vocal line (T.) with the lyrics 'Dans u - ne mê - me foi, L'amour nous gui - de - ra!' and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes a treble line with a 'p' dynamic and a bass line with a 'p' dynamic. The vocal line continues with the lyrics 'L'amour nous'.

N. *f* l'a - mour nous gui - de - ra!

T. *f* gui - de.ra, l'a - mour nous gui - dera!..

THYL *p*

Dé - ja l'ombre gran - dit Dans la forêt mur - murante et pro.

T. *accel.* - - - - -  
- fon - de... Sé - - - pa - rons nous...  
*accel.* - - - - -

NELLE.

Sé - - - pa - rons nous... —

T. Allons cha - cun où nous ap - pel - le

T. le de - voir...      Moi, je re - prends ma

T. route a - vec mon ami Lam - me, La chan - son aux lé - vres,

T. *f* *p*

L'es\_pé\_rance au cœur... Toi, va m'atten\_dre là, dans la vil\_le,

T. *f* *p*

Rassu\_rer nos frè-res — encore escla-ves... Sois confi\_an-te,

*ben marcato il basso.*

T. *p*

crois en moi... L'heu-re bé-nie est pro\_che... A -

NELLE.

A - dieu, monThy!l. \_\_\_\_\_

T. - dieu, \_\_\_\_\_ Nel - le!

etc.

Sop. Alt. (\*) *p*

CHŒUR INVISIBLE

Ten. Bas. *p*

Ai - mez vous!

Ai - mez vous!

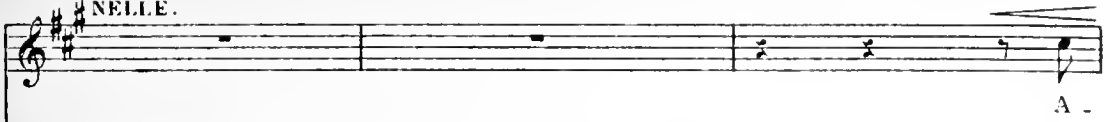
S. *p* *f*

A. ai - mez vous! Mais ai - mez plus que vous mê -

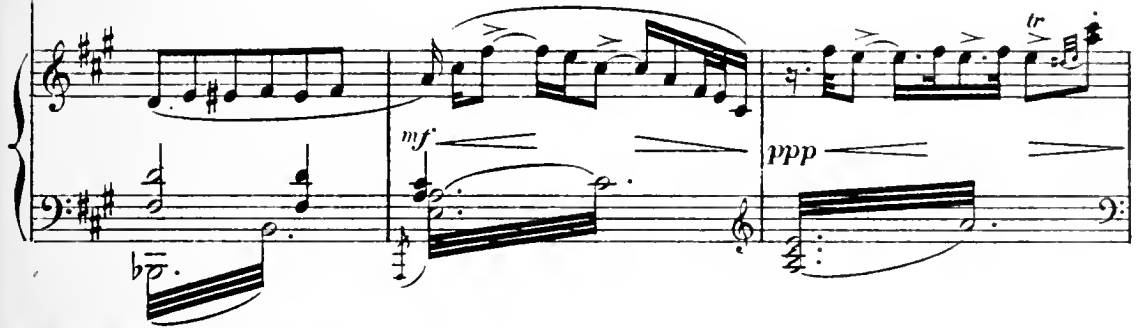
T. *p* *f*

B. ai - mez vous! Mais ai - mez plus que vous mê -

NELLE.



THYL.



(RIDEAU)

Fin du 2<sup>e</sup> Acte



# ACTE III

## PREMIER TABLEAU

L'AUBERGE DE MAITRE THOMAS

La terrasse d'une auberge de campagne. Des Paysans et Paysannes sont attablés; d'autres, dans le fond, courent et se poursuivent. Grande animation de kermesse flamande, très bruyante.

**Un poco maestoso.**

PIANO.

8

ere - scen - do.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is a vocal line with lyrics 'ere - scen - do.' and a fermata over the final note. The lower staff is a piano accompaniment with chords and moving lines.

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the piano accompaniment with chords and moving lines. The lower staff features a melodic line with dynamics *f* and *ff*.

ere - scen - do

This system contains the next two staves of music. The upper staff is a vocal line with lyrics 'ere - scen - do' and a fermata. The lower staff is a piano accompaniment with chords and moving lines.

8

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the piano accompaniment with chords and moving lines. The lower staff features a melodic line with dynamics *ff*.

This system contains the final two staves of music. The upper staff continues the piano accompaniment with chords and moving lines. The lower staff features a melodic line with dynamics *fff* and *mf*.

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth notes with accents. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth notes with accents.

The second system features two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *ff* and contains a complex passage with many beamed notes and a fermata. The lower staff has a dynamic marking of *ppp* followed by *ff* and contains a more melodic line with some rests.

The third system consists of two staves. The upper staff starts with a dynamic marking of *ppp* and contains a series of chords and moving lines. The lower staff has a dynamic marking of *f* and contains a more rhythmic accompaniment.

The fourth system features two staves. Above the staves is the tempo marking *Andte cantabile*. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The lower staff has a dynamic marking of *rit.* followed by a series of chords.

The fifth system consists of two staves with complex musical textures, including many beamed notes and dynamic markings. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *p*, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features complex chordal textures with many accidentals and dynamic markings such as *mf* and *f*. There are also some performance instructions like *rit.* and *rit. a tempo.*

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with complex textures and dynamic markings like *f* and *ff*. There are also some performance instructions like *rit.* and *rit. a tempo.*

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music features complex textures and dynamic markings like *p*, *mf*, *f*, *ff*, and *fff*. There are also some performance instructions like *a tempo.* and *rit.*

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music features complex textures and dynamic markings like *pp* and *fff*. There are also some performance instructions like *rit.* and *rit. a tempo.*

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music features complex textures and dynamic markings like *pp*, *ppp*, and *p*. There are also some performance instructions like *espressivo* and *rit.*

First system of musical notation. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff contains a melodic line with various note values and rests, including a half note and a quarter note. The lower staff contains a bass line with chords and eighth notes. A single staff with a treble clef is positioned above the main system, containing a few notes.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line from the first system. The lower staff features a more active bass line with eighth notes and chords. The notation includes various musical symbols such as slurs and accents.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line that ends with a fermata. The lower staff continues with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation. The upper staff features complex chordal textures with triplets and nonetts, indicated by the numbers '3' and '9' above the notes. The lower staff continues with chords and eighth notes. The system ends with a double bar line.

Allegretto.

TUTTI.

Sop. Alt. *mf* 6 VOIX.

Un moine al - lait par le che - min, Un moine al -

Ten. Bas. *mf* 6 VOIX.

Un moine al - lait par le che - min. Un moine al -

**Allegretto.**

S. A. *mf* 6 VOIX.

- lait par le che - min... Il prit la non - ne par la main...

T. B. *mf* 6 VOIX.

- lait par le che - min... Il prit la non - ne par la main ..

TUTTI. *ff*

S. A. *f*

Gai! c'é - tait au moi de mai, c'é - tait au mois de mai! C'é -

T. B. *f*

Gai! c'é - tait au mois de mai, c'é - tait au mois de mail C'é -

TUTTI. *ff*

(\*) RONDEDANS, célèbre ronde populaire flamande du XIV<sup>e</sup> Siècle.

S. A. *mf* 6 VOIX.  
 - tait au mois de mai! Galant ab - bé, tombe à ge -

T. B. *mf* 6 VOIX.  
 - tait au mois de mai! Galant ab - bé, tombe à ge -

S. A. **TUTTI.** *f* 6 VOIX. *mf*  
 - noux! Galant ab - bé, tombe à ge - noux! Toi, non - ne, reste au

T. B. **TUTTI.** *f* 6 VOIX. *mf*  
 - noux! Galant ab - bé, tombe à ge - noux! Toi, non - ne, reste au

S. A. *f*  
 - près de nous... Gai, c'était au mois de mai! C'é - tait au mois de

T. B. *f*  
 - près de nous... Gai, c'était au mois de mai! C'é - tait au mois de

**TUTTI**  
*ff*

S. A. mail C'é - tait au mois de mai! Beau moi - ne, mets ton ca - pu -

**T. B.**  
*ff*

mail C'é - tait au mois de mai! Beau moi - ne, mets ton ca - pu -

*mf* <sup>6 VOIX</sup>

**TUTTI**  
*f*

S. A. - chon, Beau moi - ne, mets ton ca - pu - chon; J'em - bras - se le jo -

**T. B.**  
*f*

- chon, Beau moi - ne, mets ton ca - pu - chon; J'em - bras - se le jo -

*f* <sup>6 VOIX</sup>

S. A. - li tendron. Gai, c'é - tait au mois de mai, C'é - tait au mois de

**T. B.**  
*f*

- li tendron. Gai, c'é - tait au mois de mai, C'é - tait au mois de

*f*



La ronde finie, les couples, éreintés s'affa-

**TUTTI.**  
*ff*

S.  
A.  
mai, c'é - tait au mois de mai!

**TUTTI.**  
*ff*

T.  
B.  
mai, c'é - tait au mois de mai!

lent ça et là sur les bancs, riant et s'embrassant, tandis que Thomas va de table en table, de groupe

en groupe, présentant à chacun les deux fiancés, Hans et Clara.

THOMAS.

Har-di, \_\_\_\_\_ mes a - mis! \_\_\_\_\_ Dansons, chan-

- tons, bu - vons! \_\_\_\_\_ Je suis con - tent. \_\_\_\_\_ C'est dou - ble

fête i - ci, \_\_\_\_\_ cé-lé-brons-la gai-ment! \_\_\_\_\_ Ce n'est pas tous les

**Meno vivo.**

T. *p*

jours qu'on fi - an - ce sa fil - le; Ma Cla - ra en - tre tou - tes

**Meno vivo.**

T. — est gen - til - le; — Hans est

T. brave en - tre tous les gar - çons. —

(Il presse contre lui les deux jeunes gens.)

T. *f*

Que dia - ble!

*p*

Il est per. mis de s'a.mu.ser un peu ———— quand on fait le bon

*p*

— heur de jeu — nes a — moureux Et qu'on voit son pa —

*p*

— ys, a — près tant de souf.fran — ces, Qui re.de.vient libre en.

*f* rit. — — —

*a tempo.*

(avec une expression de joie et d'espoir)

— fin! ———— Li — bre!

*a tempo.*

*p*

T. *Al-lons, les vieux! Al-lons, la jeu-*

T. *- nes - se! A la san - té des a - mou - reux, aux fi - an -*

T. *- cés!*

CHŒUR

Sop. Alt. *ff*

Tén. Bas. *ff*

*A la san - té des fi - an - cés!*

*A la san - té des fi - an - cés!*

(Clara et Hans se prennent par la main et chantent en se balançant légèrement.)

*p* *ben marcato*

HANS. *p*

Ma fi - an - cée est ten - dre et

CLARA. *mf*

Mon fi - an - cé n'est pas mé - chant... C'est un beau

bon - ne... Elle est gen - til - le,

C. *mf*

gars, fort et vail - lant, C'est un beau gars, fort

II. Elle est mi - gnon - ne... elle est gen -

C. et — vail \_ lant.

II. til — le,

CHŒUR

Sop. Alt. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa!

Tén. Bas. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa!

S. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa!

A. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa! Nous serons de la

T. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa!

B. *mf* Eh! — *f* youp sa . sa!

S. Nous se\_rons de la no - ce, de la no - -

A. no - ce de la no - ce, de la no - -

T. Nous se\_rons de la no - - -

B. de la no - -

S. - ce. Quel jo - li cou - ple ça fe -

A. - ce. Quel jo - li cou - ple ça fe -

T. - ce. Quel jo - li cou - ple ça fe - ra!

B. - ce. Quel jo - li cou - ple ça fe - ra!

8



Soprano: - ra! Eh! youp sa - sa!

Tenore: Eh! youp sa - sa!

*mf* *f*

Soprano: Eh! youp sa - sa!

Tenore: Eh! youp sa - sa!

*mf* *f*

Soprano: O - hé! o - hé! youp sa - sa

Tenore: O - hé! o - hé! youp sa - sa

*mf* *ff rit.*

HANS.

*p*  
Je lui don.ne ma vie

S.  
A.  
sa!

T.  
B.  
sa!

*f p*

II.  
en - - - tié - - - re...

CLARA.

*mf*  
Ma vie et mon cœur sont à

II.

*mf*

C. lui ...

II. *p* Ses

CHŒUR.

Sop. Alt. *f*  
youp sa - sa! youp sa - sa youp sa!

Tén. Bas. *f*  
youp sa - sa! youp sa - sa youp sa!

II. yeux sont tou - - - te ma lu - miè - - re...

*p*

CLARA. *mf* rit. *f*

Son bras se - ra mon seul ap - poi, mon seul ap -

II.

rit.

a Tempo.

C. - *pu...*

Sop. *mf* Eh! *f* youp sa - sa! *mf* Eh!

Alt. *mf* Eh! *f* youp sa - sa! *mf* Eh!

Tén. *mf* Eh! *f* youp sa - sa! *mf* Eh!

Bas. *mf* Eh! *f* youp sa - sa! *mf* Eh!

CHEUR.

a Tempo.

S. *f* youp sa - sa! *mf* Nous se - rons de la

A. *f* youp sa - sa! *mf* Nous se - rons de la no - ce de la

T. *f* youp sa - sa!

B. *f* youp sa - sa!

S. no - ce, de la no - - ce! On man - ge -

A. no - ce, de la no - - ce! On man - ge -

T. *mf* Nous serons de la no - - - - ce! *f* On boi - ra bien,

B. *mf* de la no - - ce! *f* On boi - ra bien,

S. - ra, — On man - ge - ra... Eh!

A. - ra, — On man - ge - ra... Eh!

T. On boi - ra bien... Eh!

B. On boi - ra bien... Eh!

S.  
youp sa sa! Eh! youp sa sa!

A.  
youp sa sa! Eh! youp sa sa!

T.  
youp sa sa! Eh! youp sa sa!

B.  
youp sa sa! Eh! youp sa sa!

HANS.

Bac.chus et l'A -

S.  
Eh! eh! youp sa sa! sa!

A.  
Eh! eh! youp sa sa! sa!

T.  
Eh! eh! youp sa sa! sa!

B.  
Eh! eh! youp sa sa! sa!

CLARA. *mf* *rit.*

Concert di - vin, ac - cord char -

II. - mour sont deux frè - res...

**a Tempo.**

C. - mant! Ser - vi - ra d'accompa - gne -

II. A nos bai - sers le choc des ver - res

**a Tempo.**

C. - ment!

CHŒUR.

Sop. Alt. *mf* *f*

Eh! youp sa sa!

Tén. Bas. *mf* *f*

Eh! youp sa sa!

*mf* *f*

S. *mf* Eh! *f* youp sa sa!

A. *mf* Eh! *f* youp sa sa!

T. *mf* Eh! *f* youp sa sa! *mf* Nous se - rons de la

B. *mf* Eh! *f* youp sa sa! *mf* Nous se - rons de la

S. *mf* Nous se - rons de la no - - - ce, de la no - -

A. *mf* Nous se - rons de la no - - - ce, de la no - -

T. no - - - ce! Nous se - rons de la no - - - ce!

B. no - - - ce! Nous se - rons de la no - - - ce!



*ff*

S. - ce! Vi - vat l'a - mour! Bac - chus Vi -

*ff*

A. - ce! Vi - vat l'a - mour! Bac - chus Vi -

*ff*

I. Vi - vat l'a - mour! Bac - chus Vi -

*ff*

B. Vi - vat l'a - mour! Bac - chus Vi -

GLARA.

*ff*

Vi - vat l'a -

HANS.

*ff*

Vi - vat l'a -

S. - vat! Vi - vat l'a - mour!

A. - vat! Vi - vat l'a - mour!

I. - vat! Vi - vat l'a - mour!

B. - vat! Vi - vat l'a - mour!

C. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

H. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

S. A. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

T. B. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

\_mour! vi - vat l'a - - -

\_mour! vi - vat l'a - - -

Un moine al - - lait par le che -

Un moine al - - lait par le che -

C. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

H. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

S. A. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

T. B. *ff* UNIS. *ff* UNIS.

\_mour! Vi - - vat l'a - mour! Vi - vat Bac -

\_mour! Vi - vat Vi - vat Bac -

\_ min, Un moine al - - lait par le che -

\_ min, Un moine al - - lait par le che -

C. *chus! Vi - vat!*

H. *chus! Vi - vat!* *Vi - vat l'a - mour, vi - vat!*

S. *min;* Il prit la non - ne par la main... Gai! c'è - tait au

A. *min;* Il prit la non - ne par la main... Gai! c'è - tait au

T. *min;* Il prit la non - ne par la main... Gai! c'è - tait au

B. *min;* Il prit la non - ne par la main... Gai! c'è - tait au

C. *Vi - vat l'a - mour!* *Vi - - vat, vi - vat Bac -*

H. *Vi - vat Bac - chus!* *Vi - - vat, vi - vat Bac -*

S. *mois de Mai! c'è - tait au mois de Mai! c'è - - tait au mois de*

A. *mois de Mai! c'è - tait au mois de Mai! c'è - - tait au mois de*

T. *mois de Mai! c'è - tait au mois de Mai! c'è - - tait au mois de*

B. *mois de Mai! c'è - tait au mois de Mai! c'è - - tait au mois de*

## DANSE

C.  
- chus! (On bouscule les tables, les hommes empoignent les femmes et les couples se remettent à danser.)

H.  
- chus!

S.  
A.  
Mail

T.  
B.  
Mail

The musical score is written in 3/4 time. The vocal parts (C, H, S.A., T.B.) are in treble clef, while the piano accompaniment is in bass clef. The score consists of several systems of music. The first system shows the vocal parts with the lyrics '- chus!' and a stage direction in parentheses. The piano accompaniment begins with a *fff* dynamic marking. The second system continues the piano accompaniment with a *p* dynamic marking. The third system features a change in key signature to one flat and includes a section marked *fff*. The fourth system continues the piano accompaniment with a *p* dynamic marking. The fifth system features a section marked *mf*.

First system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. Dynamics include *f* and *mf*. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with some slurs and accents.

Second system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. Dynamics include *mf* and *f*. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some chromatic movement in the upper staff.

Third system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. This system features a prominent chromatic scale in the upper staff and a more rhythmic bass line.

Fourth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. Dynamics include *espressivo.* and *p*. The music is characterized by a more expressive and melodic line in the upper staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef on the upper staff, bass clef on the lower staff. This system features a complex texture with many chords and a highly melodic upper staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic patterns and melodic lines in both staves.

Third system of musical notation. The right staff includes dynamic markings *mp* and *scpu*. The left staff has a measure with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The right staff includes dynamic markings *do* and *ff*. The left staff has a measure with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features complex chordal textures and melodic fragments in both staves.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *p* and *ff*. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *ff*. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *mf*.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.

THOMAS.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Includes vocal line with lyrics: Bra - vo! — Et main.tenant, and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

T. *mf* A. mis, ne craignez pas de boire! — Vous avez bien sau-

*mf* *f*

T. *p* rit. — — — (avec intention) *mf* a Tempo.

- té, — — — re - po - sez - vous. — — — Et puis, — — —

rit. — — — — — a Tempo.

*p* *mf*

T. *mf*

boi - re don - ne du cœur... — — — N'ou - bli - ons

*mf*

T. *f*

pas d'au - tres san - tés en - co - re... — — — Le - vons nos

*mf* *f*



*ff* rit. - - - a Tempo

T. ver - res aux Gueux!

Sop. Alt. *ff* rit. - - - a Tempo  
A la san - té des Gueux!

Chœur.  
Tén. Bas. *ff*  
A la san - té des Gueux!

rit. - - - a Tempo

T. A la mort du duc de sang!

S. A. *ff*  
A la

T. B. *ff*  
A la

S. A. *ff*  
mort du duc! A la mort du Ty - ran!

T. B. *ff*  
mort du duc! A la mort du Ty - ran!

HANS.

*p* Pruden - ce, beau-pè - re! si l'on nous en - ten - dait! —

II.

Les es-pi-ons rôdent.

THOMAS.

*f* Qu'ils viennent s'y frot - ter! On les fe - ra danser de la

Th.

bel - le fa - çon!

GLARA et Sop. Alt. (joyeusement) *f*

Danser... Oui! Ils dan - se -

HANS et Tén. Bas. (joyeusement) *f*

Danser... Oui! Ils dan - se -

S. A.  
- ront, — mes — sieurs les Es — pa — gnols. — Et pour — ar —

T. B.  
- ront, — mes — sieurs les Es — pa — gnols. — Et pour — ar —

S. A. UNIS. *ff*  
- chets nous au — rons nos bâ — tons! — Ils sau — te —

T. B. UNIS. *ff*  
- chets nous au — rons nos bâ — tons! — Ils sau — te —

S. A. *mf*  
- ront, — mes — sieurs les Es — pa — gnols, Tant qu'ils aient ren — du

T. B. *mf*  
- ront, — mes — sieurs les Es — pa — gnols, Tant qu'ils aient ren — du

S. A. *f*  
l'a - - - - - me! Ah! ah! ah! ah!

T. B. *f*  
l'a - - - - - me! Ah! ah! ah! ah!

**Meno vivo, più pesante.**

S. A. UNIS.  
Ils dan - se - - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols! —

T. B. UNIS.  
Ils dan - se - - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols! —

**Meno vivo, più pesante.**

S. A. UNIS.  
Ils sau - te - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols Et

T. B. UNIS.  
Ils sau - te - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols Et

S. A. pour archets, nous au - rons nos bâtons, pour archets, nous au - rons nos bâtons!

T. B. pour archets, nous au - rons nos bâtons, pour archets, nous au - rons nos bâtons!

THOMAS. *p*

J'en ai deux, chez moi, — que je

S. A. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T. B. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

8

T. *rit.* *a Tempo.* *mf*

gar - de Pré - ci - eu - sement, en o - ta - ge... Deux faux moines

*rit.* *a Tempo.*

T. *f* *mf*

E - mis - saires du duc... Lamme, un jour, me les

T. *p rit.*

a conduits, Pieds et poings li - és, tremblant de peur...

**a Tempo.**

T. *p*

De - puis, je les nourris et

Sop. Alt. *f*

La bon - ne cap - tu - re!

Tén. Bas. *f*

La bon - ne cap - tu - re!

**a Tempo.**

*f* *p*

## Meno vivo.

T. les héber - ge!.. Ils sont là, dans la ca - ve, sous clef, soi -

## Meno vivo.

T. - gneuse - ment... Pau - vres hé - res! Ils

T. doi - vent a - voir soif de nous en - ten - dre boi - re!

T. Qu'on leur por - te ce broc de biè - re! Ils trinqueront

Meno vivo.

HANS.

*p*

Un bon

T.

à la san-té des Gueux,

Sop. Alt.

A la san-té des Gueux! \_\_\_\_\_

Tén. Bas.

A la san-té des Gueux! \_\_\_\_\_

Meno vivo.

II.

an - ge nous est ve - nu: \_\_\_\_\_ Thyl, l'es - prit et la vail -

II.

- lan - ce mê - mes. Il ra - ni-me partout les cou.



H. ra - ges é - teints Et ral - lume en nos cœurs l'é - tin -

H. - cel.le sacré - e.

THOMAS. *f*

Ce que Guil - lau - me, Brede - ro - de, Nas -

T. - sau n'a - vaient pu fai - re Par leur cou - rage et leur - é -

T. - pé - e, Il l'ac - complit ——— par sa verve et

T. sa gaité...

Sop. Alt. *f*  
Vi - ve Thyl!

CHŒUR.  
HANS et les ténors. *f*  
Aux é - dits — san - gui - nai - res. Les

T. vil - les re - fu - sent d'o - bé - ir...

THOMAS et les basses.  
Pour châti - er — les re - bel - les, Le

T.  
B. duc en vain lan - ce contre eux ses hor - des

Sop. Alt.

Vi.vat! vi.vat!

Les re\_bel - les les chassent!

de soudards

**Poco maestoso.**  
UNIS.

vi.vat! vi.vat! Ils dan - se -

vi.vat! vi.vat! UNIS. Ils dan - se -

**Poco maestoso.**

ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols, Et pour ar -

ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols, Et pour ar -

CLARA.

*rit. ff*

Le vieux li-on de Flandre se réveil-le!

HANS.

*ff*

Le vieux li-on de Flandre se réveil-le!

THOMAS.

*ff*

Le vieux li-on de Flandre se réveil-le!

S. A.

\_chets nous au - rons nos bâ - tons.

T. B.

\_chets nous au - rons nos bâ - tons.

*rit.*

*a tempo.*

HANS.

*f*

La co-

UNIS.

Ils sau - te - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols!

UNIS.

Ils sau - te - ront, mes - sieurs les Es - pa - gnols!

*a tempo.*

H. *lè - re du ty - ran s'ex - ha - le main - tenant, — i - ci près,*

H. *Contre Maestricht qu'il assiè - ge; Mais la ville, hé - las!*

H. *est à bout de for - ces... Le duc de sang — lui fe - ra payer*

H. *cher — sa ré - sis - tan - ce, si quel - que se - cours ne*

*p* **Meno vivo.**

**Meno vivo.**

rit. a tempo.

II. vient sauver Nos frères é - puisés.

THOMAS (retrant vivement.)

Ce se - cours, ils l'au -

rit. a tempo

T. *mf*

ront... Bre-de-ro - de, le chef, a - vec ses partisans,

CHŒUR.

Ten. *ff* > Ouil

Bas. *ff* > Ouil

T. Mar - che sur la ville as - sié - gé - e...

T. *f* *b* *b* *p* (Thyl et Lamme viennent)

Il va ten-ter l'at-ta-que. Tous ses a-mis

d'entrer et écoutent sans être vus.)

T. *f* *rit.*

sont campés près d'i-ci. Il de-man-de qui veut se

THYL. *mf*

Tout va bien, Lamme?

a tempo.

T. joindre à eux.

CHŒUR.

Ten. et HANS. (avec exaltation.) *f* *ff*

Tous! Tous!

Bas. *f* *ff*

Tous! Tous!

a tempo.

**Meno vivo.**  
LAMME, (sopirant)

Quand me re-vien-dras - tu, ——— dou-ce tran-qui-li-té?

**Meno vivo.**

THOMAS.

**a tempo.**

Il faudrait pré-ve-nir les as-sié-gés. ———

**a tempo.**

**Meno vivo.**

T.

Que le camp es-pagnol, surpris des deux côtés,

**Meno vivo.**

HANS.

**a tempo.**

Risquer sa vi - e, ça nous con-

**rit**

T.

comme dans un é-tau soit écrasé!

**rit.**

**a tempo.**



H. *nait!* *Choi - sis parmi nous!*

Ten. Bas. *Ouil* *Ouil*

THOMAS. *p* *mf*

*Tra - ver - ser le camp es - pa - gnol, Voi - là le dif - fi -*

HANS.

*Qui sait?*

T. *mf* *p*

*ci - le! La ville en - tière est en - tou - ré - e... Y pé - né - trer -*

THYL, (s'avauçant)

Qui par - le d'im - pos - si - ble?

T. *mf* *3*  
\_ semble impossi - ble...

CLARA et Sop. Alt. UNIS. *mf*  
Thyl

CHŒUR.  
HANS, THOMAS et Tén. Bas. UNIS. *mf*  
Thyl

*mf* *f* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

T. *f* *rit.* *a tempo.* *p* *3*  
Je traverse - rai le camp du duc mau - dit. J'y al -

S. A. *ff*  
i - ci? Toi?

T. B. *ff*  
i - ci? Toi?

*3* *3* *rit.* *a tempo.* *ff* *p* *8*

T. *lais de ce pas.*

S. A. *f* *3* Tu seras — tu — é a — vant d'être ar — ri — vé!

T. B. *f* *3* Tu seras — tu — é a — vant d'être ar — ri — vé!

T. *mf* *3* Je fus vingt fois tout près d'être per — du : — La mort de moi n'a pas vou.

*p*

T. lui — En vain la lai — de

*pp*

T. gri - ma - ciè - re      Voudrait me prendre à son guêpier. ———

T. *mf* J'ai dou - ble peau: ——— *f* la pre - mière ——— Est de

T. cuir, ——— *ff* l'au - tre,      d'a - cier! ———

T. *mf* Vivre ——— est mon rêve ——— et mon mé.

T. *f*  
 - tier, Vi - vre tou - jours à la lu.

T. *mf* *f*  
 - miè - re! J'ai dou - ble peau: la pre.

T. *ff*  
 - mière est de cuir, l'au - tre d'a - cier!

CLARA  
Sop. Alt.

CHŒUR.  
 HANS et THOMAS avec les Tén et Bas. *ff*

La pre.

La pre.

*f* *ff*

S. A. *fff*  
 -mière — est de cuir, — l'au — tre — d'a.

T. B. *fff*  
 -mière — est de cuir, — l'au — tre — d'a.

THYL.

J'en ai fait bien d'autres!

S. A. *mf UNIS.*  
 -cier! — Mais comment feras-tu?

T. B. *mf UNIS.*  
 -cier! — Mais comment feras-tu?

**Con moto.**  
 (à Lamme.)

T. *p*  
 Fi-dè-le com-pa-gnon — de mes voy-

LAMME. *mf*  
 biend'autres!

**Con moto.**

T. *ages for-tunés, En voici un nouveau qui te ré-jou.i-ra.*

The first system of music consists of a vocal line (T.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains three triplet markings over groups of notes. The piano accompaniment is written for both the right and left hands, with a bass clef and a key signature of one sharp. The right hand features chords and melodic lines, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

T. *Peut-ê - tre*

LAMME (piteusement.)

*p*

*Al-lons! peut-être en rou - tetrouverai-je ma fem - mel...*

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line (T.) with the lyrics "Peut-ê - tre". Below it is a piano line with dynamics markings: *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The piano line is written for both right and left hands. The bass line is written for the left hand with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics "Al-lons! peut-être en rou - tetrouverai-je ma fem - mel..." are positioned below the piano line.

(à part, comme dans un rêve.)

**più vivo.**

T. *bien! Heu - reu - se chi - mè*

**più vivo.**

The third system begins with the instruction "(à part, comme dans un rêve.)" and a tempo change to "più vivo." (faster). It features a vocal line (T.) with the lyrics "bien! Heu - reu - se chi - mè". The piano accompaniment is written for both right and left hands, with a bass clef and a key signature of one sharp. The tempo change is indicated by a double bar line and the new tempo marking.

T. *rel*

LAMME. *mf* *f* *3*

Mais, avant, Ne prendrions-nous pas quelque réconfortant?

THOMAS. (empressé.) *mf*

Que l'on ap-

L. *mf*

J'ai le go - sier si sec, et l'es-to-mac si vi - de!

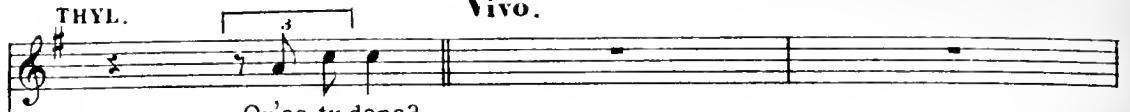
T. *3* *3* *3* *3* *3*

-por.te jambon, bou - din, poulet, cuisses d'oie — et le res - tel

*très long.*



THYL.

**Vivo.**

Qu'as-tu donc?

LAMME. (se trouvant mal de joie.)

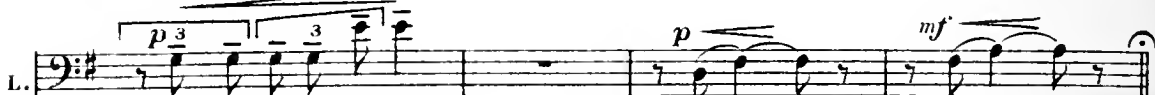


Ah! mon Dieu!

Vrai!

J'ai cru

dé-fail-lir...

**Vivo.****Meno vivo.**

Est-ce un rêve trompeur?

Non! \_\_\_\_\_

non! \_\_\_\_\_

**Meno vivo.**

je sens monter vers mes na.r.i.nes le fu . met enchanteur \_\_\_\_\_ d'exqui . ses ré .



L. *a-li-tés... O jeune oie, aux chairs grassouillet-tes et*

L. *ten-dres, Com-bien tu me rap-pel-les Lescharmes*

L. *ad lib.* *(Il mange gloutonnement.)*  
*po-te-lés de ma di-vine é-pou-sel*

*a tempo.*

GLARA  
Sop. Alt.

*mf* *f*

*Quel ap-pé-tit! C'est merveilleux!*

HANS et THOMAS avec les Ten et Bas.

*mf* *f*

*Quel ap-pé-tit! C'est merveilleux!*

L'AMME (levant son verre)

**Allegretto.**

*f* *p*

Gloire à toi, Tout puis - sant, qui fais sur cha - que treil - le,

**Allegretto.**

*mf* *f* *p* rit.

Au so - leil de juil - let, mû - rir — les doux rai -

*mf* *f* *p* rit.

*a tempo.*

- sins; — Et don - nés aux pau - vres hu - mains, Pour les gué -

*a tempo.*

*f*

- rir de leurs cha - grins, — Le vin, — cet - te li -

*f*

*rit.* *ff* *a tempo.*

queur — su-per — be et sans pa-reil — le.

8

*f* *p*

Gloire à toi, qui fais grim-per, tout le long De lon - gues

*p*

*Cantabile.*

per - ches, vi - van - tes dentel - les, Pour nos go -

*Cantabile*

*mf*

-siers jamais rebel - les, Le houblon, qui devient biè - re,

8

*mf*

L. *p*

nec - tar plus blond Que les cheveux d'or de nos

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 7/8. It begins with a piano (*p*) dynamic and contains the lyrics "nec - tar plus blond Que les cheveux d'or de nos". The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords.

L. *p*

bel - - les ! Breu -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long rest followed by the lyrics "bel - - les ! Breu -" and a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic patterns.

L.

- vage étin - celant Dont la mous - se lé - gè - re, Submergeant notre

8

*ppp*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- vage étin - celant Dont la mous - se lé - gè - re, Submergeant notre". A first ending bracket labeled "8" spans the first two measures of the piano accompaniment. The dynamic marking *ppp* (pianississimo) is indicated in the piano part.

L. *p*

ver - re, S'é - panou - it en flots soyeux, — tel un lys blanc —

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ver - re, S'é - panou - it en flots soyeux, — tel un lys blanc —" and a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic in the first measure, followed by piano (*p*) dynamics.

L. 

— Entr'ouvre à la lu - miè - re Son — ca - lice é - cla -

*a tempo.*

L. 

- tant!

*a tempo.*

*f p*

L. 

*f p*

Gloire à Dieu, qui cré - a de si charman - tes cho - ses,

L. 

*mf*

La femme et le vin, — la bière et les

*espressivo.*

*mf*

L. *f*

ro - - ses! Tous, levons le verre en l'honneur Du di-vin cré - a -

*crescendo e accelerando.*

L. -teur — qui fut pour nous un si bon

*crescendo e accelerando.*

L. pé - - re! Dans les cieux — et sur la

L. ter - - re — Gloire à lui! — gloire au très -

L. 

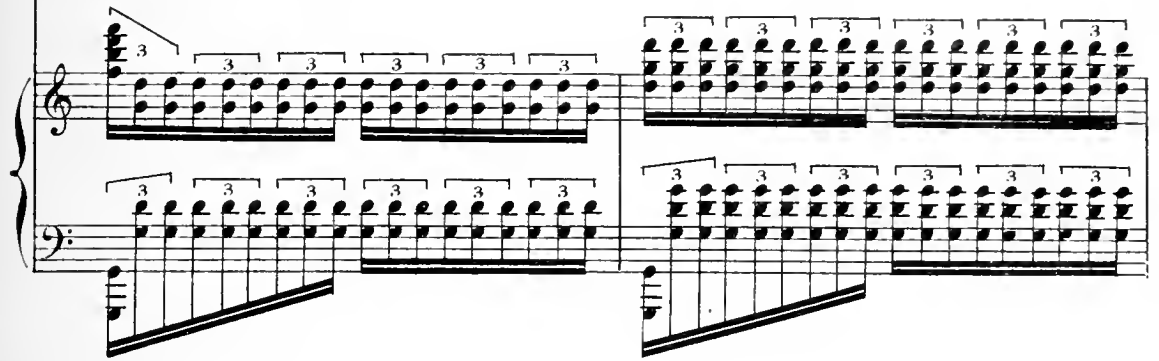
haut! Ho - san - - nah!

CHŒUR. Sop. Alt.  UNIS. *f*

Ho - san - - nah!

Ten. Bas.  UNIS. *f*

Ho - san - - nah!

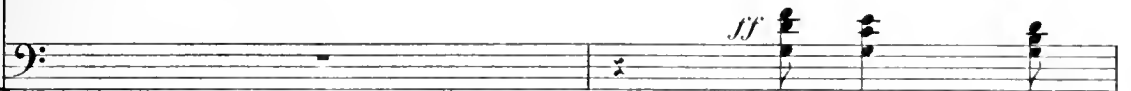


L.  *ff*

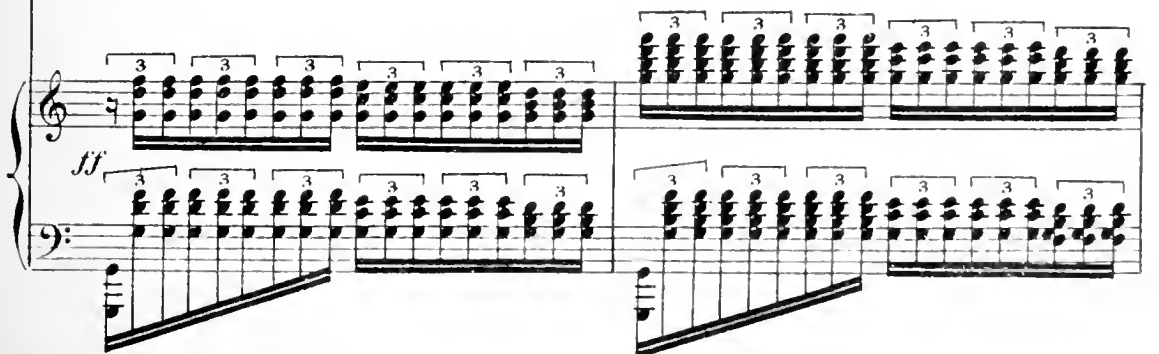
Ho - san - - nah!

S. A.  *ff*

Ho - san - - nah!

T. B.  *ff*

Ho - san - - nah!





*fff*

L. *fff*

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

**Maestoso.**

*fff*

L. *fff*

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

CLARA  
Sop. Alt.  
UNIS. *fff*

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

HANS et THOMAS avec les Tén. et les Bas.

UNIS. *fff*

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

**Maestoso.**

*fff*

**Vivo.**

THYL.

**Scherzando.**

Mainte - nant soyons

**Scherzando.**

*p*

T. sé-ri-eux ! Fil - let - tes ri - eu -

T. - ses, à la tail - le plus sou - ple qu'un

T. brin d'o - sier, A la lè - vre plus ro - se

T. Que la fleur d'é - glan - tier, Appro - chez !

(Les filles entourent Thyl  
en se bousculant joyeusement.)

**Meno vivo.**

T. *p*  
Quelle est cel. le de vous — qui me veut

**Meno vivo.**  
*pp*

**a tempo.**

T. *f*  
pour mari? Je ne plai-san-te pas.

LAMME (gris, mais grave). *p*  
Et

Sop. Alt. UNIS.

Ah! Ah! Ah! Thyl se mo-que de nous. Ah! Ah!

**a tempo.**  
*f* *p*

**a tempo.**

T. *p* *mf*  
Je veux me ma-ri - er, mais pour un

L. *rit.*  
Nel. le? y penses-tu?

**a tempo.**  
*p* *mf*

T. jour seulement!

L. *mf* E - tran - ge phéno - mè - ne! *f* C'est

THYL. *mf*

Pour traverser le camp du duc,

L. moi qui viens de boire et c'est lui qui est gris!

T. Il me faut une é - pou - se. Gen - te, mignonne, et de bon carac -

*ben marcato il canto*

T. *f*  
 - té - re. Mais sachez bien, vous tous, braves compagnons,

T. *p*  
 sachez bien, vous tou-tes, mes a-mi-es, qu'il y va, peut-être, un

T. *f*  
 peu de vo-tre vi - e: Songez y, l'heure est gra-ve!

HANS. *f*  
 Thy1, —

Sop. Alt.

CHŒUR.  
 Ten. Bas. *f*  
 UNIS. *f*  
 Thy1, —

CLARA.

*f*  
Thyl, dis - po - se de nous!

H.  
nous te suivrons tous!  
THYL. *p*  
Toi, justement,

Sop. Alt.

*f*  
Thyl, dis - po - se de nous!  
nous te suivrons tous!

*p*

(prenant Clara).

T.  
Cla - ra, En ta ro - be de ma - ri - é - e... C'est à mer -

*f*

T.  
- veil - le! Tout doux, mes a - mis,

HANS.

*f*  
Ma fi - an - cé - e ?

THOMAS.

*f*  
Ma fil - le ?

*f* *p*

T. *f* *mf*  
 ne vous ir-ri-tez pas! Vous pou-vez sans dan-ger me confi-er la

CLARA. *mf*  
 Les té-moins?

T. *f* *mf*  
 bel-le. Hans et Lamme seront nos témoins! A-me-

HANS. *mf*  
 Les té-moins?

THOMAS. *mf*  
 Les té-moins?

LAMME. *mf*  
 Les té-moins?

T. *f*  
 -nez des cha-ri-ots! Fleu-ris-sez les comme en un jour de

T. *f* fête! que les bannières flottent au vent *mf* Par - mi les jas -

T. - mins et les ro - ses ver - meil - les! Et vous, les musiciens,

T. flû - tes et tambou - rins, Egay - ez de vos rythmes fous ces no - ces

T. fol - les! Et chantons éperdu - ment, comme gri - ves dans le so -

8. *scen* do



Alla marcia.

T. - leil!

Sop. Alt. *ff* Hurrah! nous serons vainqueurs! *fff* Hurrah!

HANS et THOMAS avec les Tén. et Bas. *ff* Hurrah! nous serons vainqueurs! *fff* Hurrah!

Alla marcia.

*ff*

S. A. *ff* Hurrah! nous serons vain-queurs! —

T. B. *ff* Hurrah! nous serons vain- queurs! —

*ff*

S. A. *p* Mieux que dans un nid très doux, Vous serez là, mieux que dans l'or et le ve-

*mf*

S. A. - lours, — Vous aurez l'air de vrais époux.

Ten. Bas. Vous aurez l'air de vrais époux.

S. A. UNIS. Que le ciel vous gar - - de! Que le ciel vous

T. B. UNIS. Que le ciel vous gar - de,

S. A. gar - de! Des fleurs, donnez des fleurs, tou - jours des

T. B. vous gar - de!

*do*

S. A. fleurs. toujours des fleurs! Hâtons-nous! Ils auront l'air de

T. B. Hurrah! \_\_\_\_\_ Ils auront l'air de

S. A. vrais époux Hurrah! faisons leur un nid! \_\_\_\_\_

T. B. vrais époux Hurrah! faisons leur un nid! \_\_\_\_\_

THYL (à Clara)

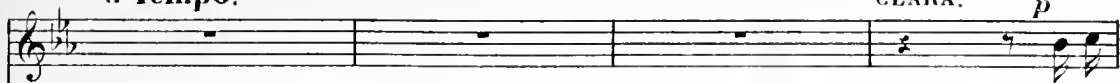
*p* Mi - gnon - ne, qui veu x bien li - er ton sort au mien, sois béni - e

*rit.* *mf*

*rit.* *a Tempo*

a Tempo.

CLARA.

*p*

Si mes

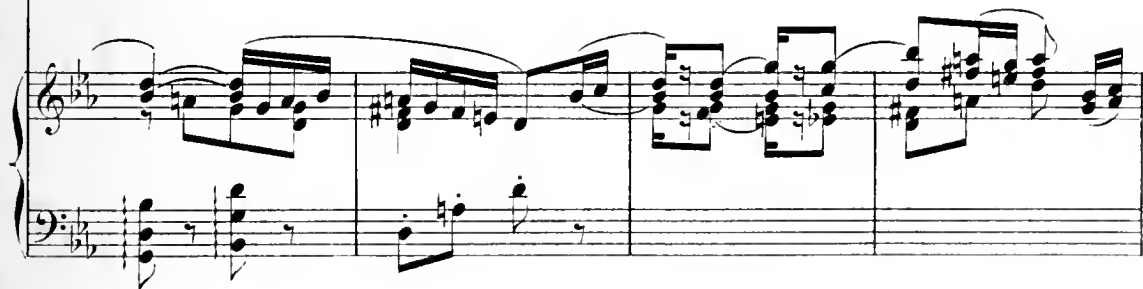
T.

Ton jeu - ne cœur é - clai - re tes yeux bleus!

a Tempo.



yeux sont bleus, c'est le ciel de Flan - dre qui les fait ray - onner



Et c'est la joie aussi de voir en fa - ce le dan - ger.

LAMME (apportant toute une brassée de mousquets et d'épées)



Toutes les

rit. a Tempo.



L.

ro - ses — ont des é - pi - nes... Quelques ar - mes, là, sous les

L.

fleurs, Ne nous seront pas i - nu - ti - les

THYL.

(il brandit sa mandoline)

Pour le moment — nos ar - mes les voi - là!

T.

Flû - tes et tambourins, fi - res — et cornem - ses, Et nos chansons et

rit. a Tempo.

T. *mf* nos laz\_zi\_ auront bien\_tôt raison\_ Des cui\_ras\_ses et des é\_pé\_es!

HANS et THOMAS avec les Tén. et Bas. *ff* Hurrah!

*rit.* *ff* Hurrah! *a Tempo.*

Sop. Alt. *ff* Hurrah! Que le ciel vous gar\_de!

T. B. Que le ciel vous gar\_de! Hurrah!

8

S. A. *ff* Hurrah! UNIS. Hurrah! Vi.ve Thy!

T. B. UNIS. Hurrah! Vi.ve Thy!

8

S. A. UNIS.  
Vi.ve Thyl! Bonne chan.ce aux nouveaux é

T. B. UNIS.  
Vi.ve Thyl! En avant! aux nouveaux é

S. A. -poux! Hurrah! Hurrah!

T. B. UNIS. (Un groupe de flamands entrant brusquement en scène, avec effroi.) *fff* > > > Les Espa-gnols!!!...

VARGAS, (suivi d'une troupe d'Espagnols pénètre sur la scène) *f*

Ho.là! quel est ce

V.

bruit? Que veut di-re cet é - qui - pa - ge. Ces fleurs, ces musi -

(Toute la nuée est glacée de terreur. — Grand silence. — Les Espagnols s'attablent.)

THYL (jouant la naïveté, avec malice)

V.

Qui nous sommes?  
 ...ciens, cette fête in.so - len - te?... Qui ê - tes - vous?

T.

Seigneurs, messieurs, Nous l'ignorons... Je l'i.gno.re moi -

T.

mè - me... Enfants de Chine ou de Bo.hê - me



*a Tempo.*

*p* *mf* *f*

T. Prin.ces d'insouci.ance et de mille au.tres lieux, Maî.tres du mon.de,

*a Tempo.*

*p* *mf* *f*

*rit.* *a Tempo.* *p*

T. é.tér.nel po.è.me! Comme des oiseaux voy.ageurs,

*rit.* *a Tempo.* *pp*

*mf*

T. Nous allons,d'une ai.lè.gère, Au gré de notre humeur changeante et passagère,

*mf* *pp*

*f* *p*

Tan.tôt sur les rou.tes en fleurs, — Tan.tôt sur les che.

*f* *p*

T. *mf*  
 \_ mins en pleurs, — Tou-jours la chan-son aux le - vres,

T. *rit.* *a Tempo.*  
 Sans hai - ne, sans rancune et sans â - pre - té, Où le vent nous con-

*a Tempo.*  
*rit.*

T. *f*  
 \_ duit, où le hasard nous mè - ne, A l'a - mour,

T. *ff*  
 au so - leil.

*ff*

T *fff* à la gai - té!

VARGAS. *Tré - ve de sor -*

LAMME (tremblant, en se tenant le cou) *p rit.* Brancher, le vilain mot!

V. *rit.* - nettes, Ou je vous fais brancher aux grands ar - bres là-haut!


CLARA (effrayée) *mf* La prison!.. Voy -

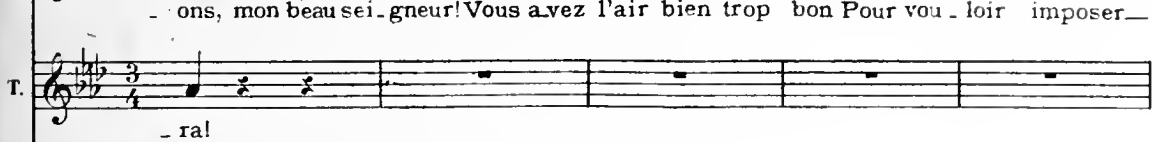
THYL (regardant Vargas du coin de l'œil - à part) *p* C'est ce que l'on ver -

L. *f* Je préfé - - - rel


V. Ou, si vous aimez mieux, la pri - son...


**Agitato.**

C.  - ons, mon beau sei - gneur! Vous a - vez l'air bien trop bon Pour vou - loir im - poser -

T.  - ra!

**Agitato.**


C.  - pareil - le desti - né - - - e A de pau - vres amou - reux qui




(elle prend la main  
de Thyl.)


**Meno vivo.**

C.  se vont ma - ri - er... Nous al - lons à Maestricht chez des amis hos -


**Meno vivo.**

**rit.****Cantabile.**

C.  - pi - taliers, - - - Es - pé - rant y trou - ver - - un pe - tit coin de nid, - - -



C. bien chaud, Pour y passer des heures fortunées. Soy-

C. -ez pitoyable à de pauvres amoureux!

VARGAS.

Sop. Alt. *mf* UNIS. Le moment et le lieu.

CHŒUR. *mf* UNIS. Soyez pitoyable à de pauvres amoureux!

Tén. Bas. *mf* UNIS. Soyez pitoyable à de pauvres amoureux!

v. sort, ma foi, mal choisie! Maes tricht, vil le re-

v.

bel - le, De - main se - ra châ - ti - é - e. Mal - heur à qui s'a -

*f* *fp*

L'AMME.

rit.

a Tempo.

v.

Re - gardez - nous, —

- vi - serait De vou - loir lui porter di - nu - ti - les se - cours!

*p* *f*

rit.

a Tempo.

1.

— Seigneur! — Oui, re - gar - dez nos mi - nes! Som - mes - nous des

*mf* *fp*

rit.

a Tempo.

1.

gens A ra - vi - tail - ler u - ne vil - le? A moins que l'on nous

*fp* *f*

1.

gens A ra - vi - tail - ler u - ne vil - le? A moins que l'on nous

*p*

L.

man - ge!

VARGAS. *f* *rit.*

Se ma - ri - er en plei - ne guerre, Quel - le fo - li - e!

**Con moto.**

THYL. *f* *mf*

Cha - cun son lot! Vous fai - tes la guer - re.

**Con moto.**

T.

*p* *rit.* **a Tempo.** *portamente.* *f*

Nous faisons l'amour! Peut-être est-ce nous qui sommes les plus sa - ges!

VARGAS. *mf*

**a Tempo.** Il parle

*rit.* *p* *mf*

*p* (à part.)

T. Tâchons de nous ti-rer de là Par quelque tour de ma façon...

(il va délibérer un instant avec ses officiers.)

V. - franc, le drô - le

T. Lamme!  
LAMME (s'approchant.)

(Thyl lui parle bas à l'oreille, Lamme disparaît dans l'auberge avec précaution.)

V. Quoi donc, mon brave a - mi?

(à part à ses officiers.)

Je flai - re quelqu'inventi-on ma -

V. - li - gne; Car tous ces va - ga - bonds nous dé - tes - tent du fond de



T. Dou - ter de no - tre bon - ne foi se - rait une of -

V. l'â - me.

T. - fen - sel Aus - si vrai que la Bo - hême est ma pa -

V. *p* Vraiment?

T. - tri.e Et que voici ma fem - me, Ma pe - ti - te fem - me chéri -

V. *rit.*

*p* *mf* *rit.*

*p*

T. - e... S'il plaît à vo - tre seigneurie!

*mf*

*p*

CLARA (comiquement) *p*

Hé - las!

T. *p*

Hé - las!

VARGAS (hésitant, puis résolu) *f*

Non! il ne me plaît pas! *f* Ces - sez toute cette comé - di - e,

*f* *p* *mf*

*rit.* (à ses soldats)

v. Et rebroussez chemin,... Mais aupa - vant, soldats, fouillez ces chars!

*rit.* *f*

(Lamme affublé du costume d'un des moines, s'avance, la figure cachée par son capuchon, s'interpose entre les chars et les soldats, qui s'inclinent, puis s'adresse à la noce en feignant de ne pas apercevoir Vargas.)

LAMME. **Maestoso.**

Mil-le pardons, mes chers amis!.. Je vous ai fait at - ten - dre...

VARGAS.

Qu'est-ce enco-re?

**Maestoso.**

(continuant, comme ignorant ce qui s'est passé.)

(répondant à Vargas.)

L. *mf* Tout le monde est-il prêt? *f* Je suis à vous... Partons! *mf* Les

V. Comment, partir?

L. *mf* fi - an - cés réclament mon saut minis - tè - re.

(changeant subitement de ton.)

V. Quoi? C'est donc vrai, mon père?

L. *Mal - gré les douleurs de la guer - re, J'ai promis de la bé -*

V. *Cet - te no - ce?*

L. *- nir.*

V. *Mon père, excusez-moi! J'avais douté de ces manants, Mais vo - tre pa -*

*rit.*

V. *- ro - le sacré. Dissipe mes craintes et me rassu - - - re.*

*( Il s'incline avec tous les siens devant le Moine )*

**a Tempo**

(à Thyl) *mf*

V. Te . nez , voi ci , pour tra ver . ser le camp du

THYL (à part) *p* **Accelerando poco a poco.** (haut) *f*

En . fin ! . . . No . ble sei .

(il signe une passe)

V. Duc , Un sauf conduit ! Al . lez !

**Accelerando poco a poco.**

T. (à part) *p*

- gneur , Grâ - ces vous soient ren - du - es ! Nous les te . nons !

Sop. Alt. (Les flamands remontent dans les chars et font de grands salamales autour de Lammie, qui prend place au milieu d'eux, et étend les mains dans un geste de bénédiction.) *ff*

CHŒUR.

Tén. Bas. *ff*

En En

*f* *scen* *ff* *du*

All<sup>o</sup> marcia.

UNIS

( ils s'éloignent )

S. A. rou - te!

T. B. rou - te!

Les Flamands et flamandes restés à l'auberge.

Sop. Alt. UNIS. Bonne chance aux jeu - nes époux!

THOMAS et Tén. Bas. UNIS. Bonne charce aux jeu - nes époux!

All<sup>o</sup> marcia.

S. A. Que Dieu vous gar - - de!

T. B. Que Dieu vous gar - - de!

( Les flamands et flamandes restés à l'auberge suivent du regard ceux qui se sont éloignés et leur font des signes d'adieu et d'allégresse, pendant toute la marche nuptiale, jusqu'au premier tintement de l'Angélus )

*decre*

*mf*

*- scen*

*p*

*- do*

*pp*

*decre*

*ppp*

*- scen* *- do*  
 (La scène, après le départ des chars illuminés, est restée dans une demi-obscurité; seuls, les flambeaux des Espagnols l'éclairent. La nuit est tombée. — A ce moment, on entend une cloche sonner l'Angelus.)

*p*

(Tous s'agenouillent  
et se découvrent.)

**Religioso.**

VARGAS

*p*

Voici l'heu-re de l'Angelus...

A - ve Ma -

**Religioso.**

V.

Téu. Bas.  
UNIS.

A - ve Ma - ri - a,

gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus

V.

T.  
B.

UNIS.



*Agitato.*

V. *dic - tus fruc - tus ven - tris tu - i Je - - su.*

T. *tu - i Je - - su.*

*Agitato.*

(Soudain, des coups de canon très lointains se font entendre. Tous écoutent, Vargas avec stupeur et inquiétude, les Flamands avec une expression ravie d'anxiété et d'espoir.)

VARGAS (avec angoisse)

V. *mf* Le canon! *f* Le signal d'a - larme! *mf* aux

V. *feux des remparts ré - - pondent là-bas D'au - tres*

V. *feux enne - mis, qui se croi - sent, se rap - pro - chent...*

(Il aperçoit les Flamands et les Flamandes, la physionomie radieuse, illuminée d'espérance. Il voit Thomas, très ému, serrant la main à ses amis. Il va à lui, le secoue rudement.) 305

VARGAS.

Me di - ras - tu ce qui se passe i-ci ?

Quel ... mys - te - re

Quelle em - bûche o-di - eu - - - se ?

**Meno vivo.**

THOMAS. (moitié goguenard, puis, peu à peu menaçant et terrible.)

*rit.*

*p* Monseigneur, c'est bien simple... *mf* Écoutez...

Je veux sa - voir! \_\_\_\_\_

**Meno vivo.**

*rit.*


T. *et tremblez!* — Cet autre an - ge -  
(marquis)

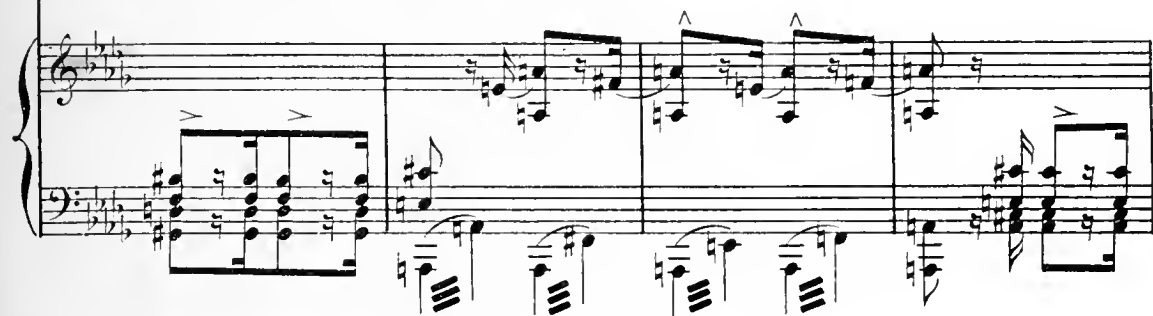
V. Trembler, — moi?.. —

T. -lus qui, — là-bas, — tout à coup, — Vient de ré -

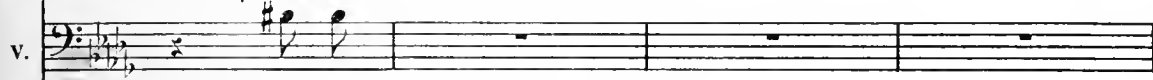
T. -pondre à vos priè - - - res...  
VARGAS.  
Eh bien? —

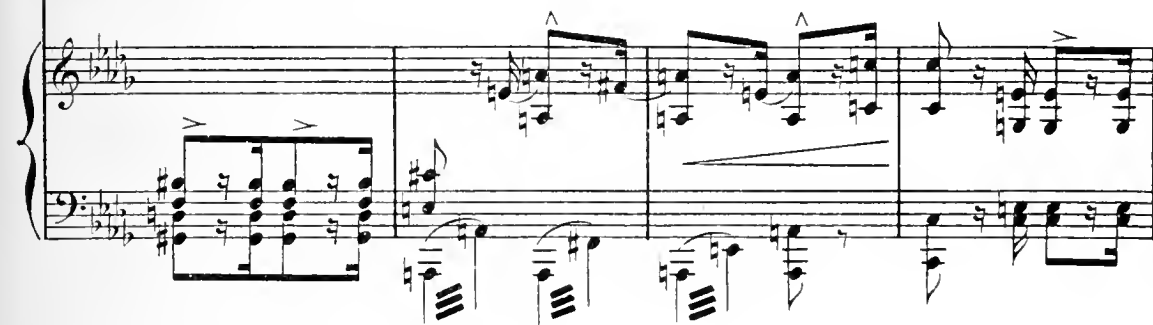
T.    
 Ne re - con - naissez - vous pas sa voix ? —

V.    
 eh bien ? —



T.    
 L'écho — en a dû pour - tant, main - tes  
 (contenant avec peine sa colère.)

V.    
 Par - le !



T.    
 fois, — Han - ter vos nuits — sans sommeil Et trou -



T. *bl* - *er* - *vo* - *tre* *cœur* - *de* *pier* - *re*... *Mais* *le* *voi*.

T. -*là* - *qui* *gronde* *en-fin* - *à* *vos* *o* - *reil* - *les*,

T. *Lu* - *gubre* *et* *me* - *naçant*... *C'est* *l'an* - *ge* - *lus* *vengeur* -

*rit.* *a tempo.*

T. *qui* - *son* - *ne* *la* *mort* - *des* *ty* - *rans*

T. Et ——— l'au - be de . la li - - ber-té!

T. (se précipitant sur Thomas qui le repousse fièrement.)  
**VARGAS.**  
 Mau - dit ——— sois - tu ! ——— Je comprends, en -

V. - fin ! ——— *rit.* Tra-hi-son ! *a tempo.* Aux ar - mes !

Sop. Alt. *ff* Vi - ve Thyl ! ——— (Les Espagnols se redressent furieux; les Trop tard !  
 THOMAS et Ten. Bas. *ff* Vi - ve Thyl ! ——— Flamands exultent de joie et d'enthousiasme.) Trop tard !

Ten. Bas. UNIS. Aux ar - mes ! *a tempo.*

*rit.*

FLAMANDS.  
 ESPAGNOIS.

V. *Aux ar- mes!*

S. *Trop tard! Vi-ve Thyl! Il se-ra vain.* *rit.*

T. *Trop tard! Vi-ve Thyl! Il se-ra vain.*

T. *Aux ar- mes!*

UNIS. (Les Espagnols disparaissent en désordre, au milieu des Flamands éclatant de rire, enfiévrés, délirants.)

(RIDEAU.)  
Allegro.

S. *-queur!*

T. *-queur!*

Viola.

Allegro.

etc.

System 1: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Piano accompaniment in the left hand features chords and moving lines in both the upper and lower registers.

System 2: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Piano accompaniment in the left hand features chords and moving lines in both the upper and lower registers.

System 3: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Piano accompaniment in the left hand features chords and moving lines in both the upper and lower registers.

System 4: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Piano accompaniment in the left hand features chords and moving lines in both the upper and lower registers.

System 5: Treble clef with a melodic line of eighth notes. Piano accompaniment in the left hand features chords and moving lines in both the upper and lower registers.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a melodic line in the upper staff with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the lower staff with a steady eighth-note accompaniment. There are some rests and dynamic markings like *tr* in the lower staff.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature remains three flats. The upper staff continues with a melodic line, while the lower staff has a more active bass line with some chords and eighth notes. There are some slurs and dynamic markings.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature remains three flats. The upper staff has a melodic line with some slurs and dynamic markings. The lower staff has a bass line with some chords and eighth notes. There is a triplet of eighth notes in the upper staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature remains three flats. The upper staff has a melodic line with some slurs and dynamic markings. The lower staff has a bass line with some chords and eighth notes. There are some slurs and dynamic markings.

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The system contains four measures of music.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. It contains four measures of music.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. It contains four measures of music.

**Un poco meno vivo.**

Fourth system of musical notation, featuring a piano accompaniment. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4. The system contains four measures of music, including a triplet of eighth notes in the right hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic values and articulation marks such as accents and slurs.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes triplet markings and slurs.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes triplet markings and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *fff* and *mf*, and triplet markings.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes dynamic markings *pp* and *f*, and slurs.

8

First system of musical notation. The treble clef staff contains chords and melodic fragments, starting with a *pp* dynamic. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic shift to *f* occurs in the fourth measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with melodic lines. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

Third system of musical notation. The treble clef staff features sustained notes with a *mf* dynamic. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has sustained notes with a *ff* dynamic. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features melodic lines with a *fff* dynamic. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *fff* and *p*.

## DEUXIÈME TABLEAU.

## LE SIÈGE DE MAESTRICHT.

Le rideau se relève sur la ville de Maestricht assiégée. — Un large carrefour où débouchent plusieurs rues. — Le jour se lève peu à peu. — On entend dans le lointain de vagues et montantes rumeurs qu'accompagne le bruit sourd du canon, tandis qu'au-dessus des toits brillent des lucres sinistres. — Dans le fond, passent en courant des bourgeois armés, sortant de leurs demeures et suivis de femmes qui les aident et les encouragent. Aux fenêtres, des vieilles et des enfants se montrent, avec des gestes d'effroi. — Nelle sort d'une maison, à droite de la scène, s'avance, écoute et regarde, fiévreuse et tremblante.

Même mouv!

PIANO. *p*

*p*

cre -

- sen - - - do

NELLE.

Tou - te la nuit — sous le ciel

N. *p* *f*

noir, Ont gron-dé ces cla-meurs de ra - - -

N. *p* *f*

-ge, Ces cris de car-nage Et de dé - - ses -

N. *p*

-poir... - - -

N. *mf*

La ville a - go - ni - - se, At - ten-dant le se -

N. *f* *mf*

- cours pro - mis, ————— qui ne vient

N. *a tempo.*

pas... ————— Et moi, comme elle aus-

*a tempo.*

N.

-si, ————— mon cou - ra - ge s'é - pui -

N. *cre - scen - do.*

- se... — J'at - tends, j'ap - pel - le, ou - vrant les bras!.. Où

*cre - scen - do.*

N. peut - il é - tre ?.. En quel que piège infâ - me Se - rait -

*mf* *rit.*

*p* *rit.*

N. il tom - bé ? — Son à - me Vers les cieux — Se - rait -

*a tempo.* *p*

*a tempo.*

N. el - le sans moi — par - ti - e ?.. Non, —

*f*

N. Dieu ne vou - dra pas — qu'el - le me soit — ra - vi - e ...



N. *p*

Lu - miè - - - re de mes yeux,

N. *p*

Fleur de ma vi - - e! Mon bien - ai -

N.

-mé va me re - - ve - nir! A son es - prit mon

N. *rit.*

cœur en - fin pour - ra - - s'u - - nir

*rit.*

N. Plus d'a - lar - - - mes! Plus de dou -

N. - leurs! Ses chan - sons ber - ce - ront mes

N. peurs, Et ses bai - sers boi - ront mes

N. lar - mes! mes lar - - mes.

rit. a Tempo.

(Les rumeurs lointaines s'accroissent de plus en plus)

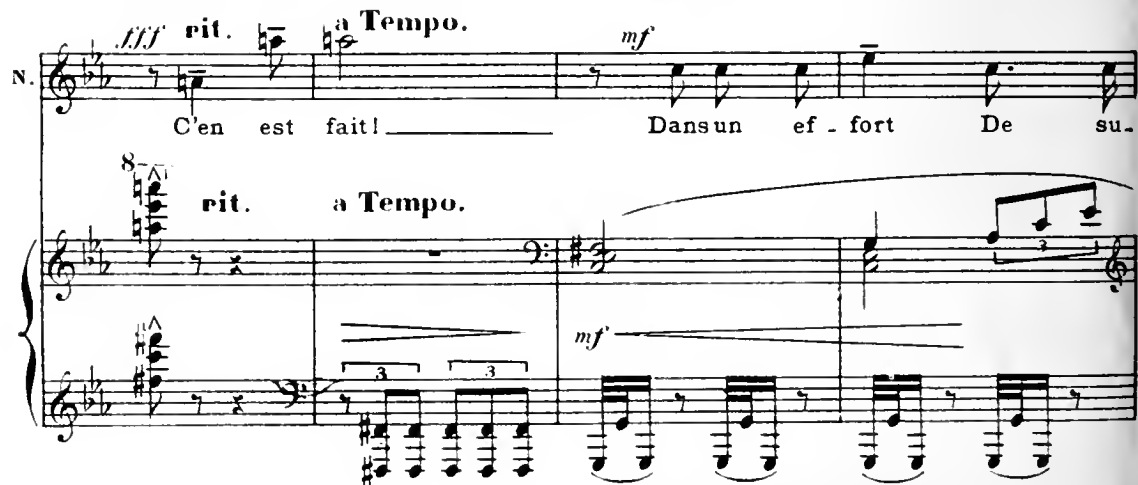
N.  Mais vai - nement j'es - pe - -

*p* *mf*

N.  - re... Les cla - meurs de mort ——— Montent, gran -

N.  - dis - sent... 8

*fff*

N.  C'en est fait! ——— Dans un ef - fort De su -

*rit.* *a Tempo.* *mf*

*rit.* *a Tempo.* *mf*

N. *f* - pré - me co - lè - re, *mf* Sur nos frè - res ex -

N. *f* - té - nués *ff* Les Es - pa - gnols se

(La scène est envahie par une foule de bourgeois, hommes,

N. sont ru - és!

et femmes, animés de sentiments divers, les hommes armés pour combattre, les femmes en proie à une vive agitation. Nelle court au devant d'eux, anxieuse, pour les interroger.

Un poco meno vivo.

CHŒUR.

Sop. Alt. UNIS. *f* *mf*

On se bat aux remparts!.. A l'ho - ri -

Ten. Bas. UNIS. *f*

On se bat aux remparts!..

Un poco meno vivo.

*f* *mf*

S. A. *f*

- zon, dans l'ombre, On a - per - çoit de tous côtés des trou - pes ar -

S. A. rit. a Tempo.

- mé - es s'a - vançant vers la vil - le...

T. B. UNIS. *mf*

Dans le camp Es - pa - gnol Ré - sonnent les ap -

rit. a Tempo.

*mf*

UNIS. *f* *ff*

S. A. Le ca.non ton.ne... Voyez! —

T. B. -pels destrompet.tes... La flam.me bril.le.Voyez! —

NELLE. (arrêtant les groupes qui courent)

S. A. Di.tes!.. C'est lui peut - ê . tre... Voy.ez!

T. B. Voy.ez!

N. Thyl... a - vec nos a - mis, nos

A. *f*  
frè - res. Thyl en - fin, qui vient nous dé - li -

iv. *Meno vivo.* *f* *a Tempo.*  
- vrer?.. Il l'a pro - mis!

CHOEUR:  
Sop. Alt. UNIS. *ff*  
Thyl — i - ci, y son - ges - tu?  
Ten. Bas. UNIS. *ff* Ten. *mf*  
Thyl — i - ci, y son - ges - tu? Pro - mes - ses

*Meno vivo.* *a Tempo.*  
*ff* *mf*

N. *f*  
il l'a pro - mis!

T. B. UNIS.  
té - mé - rai - res! De tou - tes parts les en - ne - mis

8 1  
*f*

UNIS.

S.  
A.  
T.  
B.

Dans un cer.cle de fer nous tien - nent en-fer-més!

Dans un cer.cle de fer nous tien - nent en-fer-més!

meno vivo.

S.  
A.  
T.  
B.

Que pourrait - il seul con - tre toute une ar - mé - -

Que pourrait - il seul con - tre toute une ar - mé - -

meno vivo.

S.  
A.  
T.  
B.

NELLE. *a Tempo.*

S.  
A.  
T.  
B.

Il a l'au - da - cel Il a la foi!

- e? Ils ont la for - ce...

*a Tempo.*

S.  
A.  
T.  
B.

- e? Ils ont la for - ce... Dix mille



CHŒUR.

Sop. *f* Dix - mille hommes entourent la

Alt. *f* Dix - mille hom\_mes entourent la vil - le, la

Ten. *f* Dix - mille hom\_mes entourent la vil - le, en - tou - rent la

Bas. *f* hom\_mes entourent la vil - le, en - tou - rent la vil - le la

NELLE. (avec enthousiasme)

Qu'im\_por\_te le nombre? Les murs pour

S. vil - le... Les murs sont é-le-vés!

A. vil - le... Les murs sont é-le-vés!

T. vil - le... Les murs sont é-le-vés!

B. vil - le... Les murs sont é-le-vés!

(Les groupes se dispersent: les hommes courent aux remparts. Soudain, un autre groupe accourt, du côté opposé, un groupe de femmes et d'enfants, affolés, éplorés)

N.

lui s'é - crou - - le - ront!

CHŒUR.

Sop. *mf*

LES FEMMES ET LES ENFANTS. Tout est per - du! Ils vont tout

Alt. *mf*

Tout est per - du!

*mf*

S. *f*

mas - sa - crer! C'est la mort! C'est la mort!

A. *f*

Ils vont tout mas - sa - crer! C'est la mort!

*f*

(les arrêtant et les apostrophant, avec une rudesse familière)

NELLE.

*mf* <sup>3</sup>

A - mi - es, où courez-vous? Les femmes

*ff* <sup>3</sup>

Sau - ve qui peut! (Ils vont pour fuir)

*ff* <sup>3</sup>

Sau - ve qui peut!

*ff* <sup>6</sup> <sup>8</sup> <sup>6</sup>

*p*

N. fuir, se ca-cher, quand les hom - mes là - bas versent leur

*mf* *f* *p*

N. sang pour nous?.. Non pas!.. N'a-vons-nous pas aus-si un

*f* *p*

N. *ff*  
 cœur, des bras, des ar - mes?..

N. *p*  
 Ne sommes - nous pas tou - tes, comme eux, — En - fants de la

N. même pa - tri - e?.. No - tre mè - re nous ap -

N. - pel - le!.. Défendons - la!.. Allons, — les fem - mes!

N. *p* *mf* *f*  
Et les pe-tits, dont le cœur saigne aus-si Dans leurs

N. *ff*  
pè-res assa-si-nés, ——— Allons!.. Pour chas-

N. *f*  
-ser les ban-dits Toute arme ——— est bonne et tout

N. *f*  
bras est so-li-de... Couteaux. pi-ques,

N. *mf*

four-ches, bâtons! Par le fer et par le

N. *f* *ff*

feu, Tout ce qui bles - se, Tout ce qui tu - e, Tout ce qui

N. *ff*

frap - pe, é - tran - gle, as - som - me... pre -

N. *fff*

- nez, pre - nez, pre - nez' (Les femmes et les enfants, entraînés,

s'élançant, cherchant des armes dans tous les coins, s'emparant de tout ce qui leur tombe sous la main,

aidés de Nello, qui va de l'un à l'autre, les pousse en avant et disparaît avec eux tous, dans un mouve-

ment d'irrésistible enthousiasme.

— Puis aussitôt continuent à

passer des groupes de bourgeois courant au combat et chantant des chants patriotiques, suivis de vieil-

les femmes et d'enfants qui se jettent à genoux sur le devant de la scène et adressent au ciel des prières ardentes.

## GROUPE DE BOURGEOIS.

Teu. *f* (avec enthousiasme.)

Pour dé - fen - dre ses pe - tits, — Le li - on sort

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a forte dynamic marking 'f'. The lyrics are 'Pour dé - fen - dre ses pe - tits, — Le li - on sort'. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggiated figures.

r. de sa ta - niè - re... Lè - ve - toi, — li - on, —

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a 'r.' (ritardando) marking. The lyrics are 'de sa ta - niè - re... Lè - ve - toi, — li - on, —'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with accents.

r. — et ru - gis! — Meurs en dé - fen - dant te pe -

The third system continues the musical score. The vocal line starts with a 'r.' (ritardando) marking. The lyrics are '— et ru - gis! — Meurs en dé - fen - dant te pe -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with accents.

r. - tits! —

The fourth system concludes the musical score. The vocal line starts with a 'r.' (ritardando) marking. The lyrics are '- tits! —'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with accents.



## AUTRE GROUPE. (très en dehors)

Bas.

Mort aux ty - rans! — Mort aux bour - reaux! — Nous leur cré - ve -

- rons la pan - se, Et puis, su - præ - me ven -

- gean - ce. De leurs in - fâ - mes boy - aux — Nous fouette -

Sop. Alt.

*mf* Sei - gneur, pro - tè -  
- rons leurs mu - seaux!

S. A.  
- gez nos foy - ers, nos de - meu - res!

S. A.  
- De la mort et de la mi - sè - re,

S. A.  
Sau - vez nos fils, sau - vez nos père - res!

S.  
A.

*f*

Gui - dez leurs bras, sou - te -

S.  
A.

- nez leur cou - ra - ge! Gui -

S.  
A.

- dez leurs bras, sou - te - nez leur cou -

S.  
A.

*ff* *fff*

- ra - ge! Pi - tié, Sei - gneur! pi - tié!

(On amène des blessés....Lamentations des femmes qui les accompagnent. —Sou-lain,

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings like *fff* and *ff*.

les vieilles femmes et les enfants, en prière, écoutent, parmi les rumeurs de la bataille, qui s'apaisent

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment with dynamic markings like *f*, *mf*, and *p*.

peu-à-peu, une autre rumeur, plus douce, plus joyeuse, celle de la noce de Thyl qui s'annonce au loin;

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *f* and *p*.

— ils se lèvent, entendent les premiers cris de victoire et aperçoivent les vainqueurs qui reviennent au

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *mf* and *cresc.*

milieu d'un immense brouhaha de triomphe.)

GRUPE DE LA NOCE.  
(dans le lointain)

Ten. Bass. *f*

Musical score for the fifth system, featuring Tenor Bass and piano accompaniment with dynamic markings like *f* and *cresc.*

Victoi-re!

S. A.

Ils sont vain.

Sop. Alt. (dans le lointain)

*f* Victoi.re!

GRUPE REVENANT DES REMPARTS.

Ten. Bass.

(Thyl apparaît, porté sur les épaules de ses compagnons et brandissant une épée, tandis

*f* Victoi.re!

FNIS.

Vive Thyl!

(Les enfants sautent de joie)

S. A.

- queurs!

C'est Thyl! c'est Thyl!

UNIS.

Mort aux tyrans!

qu'apparaît en même temps, au fond, les chars de la noce encore illuminés, avec Clara et les jeunes filles, et qu'entoure le peuple enfiévré. — Les drapeaux flottent; les cloches sonnent à toute volée.)

UNIS.

Mort aux tyrans!

T. B.

Dé.livrance!

Mort aux bourreaux!

S. A. Victoi - re! Plus de douleurs, plus de

S. A. Bé - ni. bé -

T. B. Plus d'es - cla - va - ge!

T. B. Li.bres!

*tr*  
bien faire ressortir la cloche

THYL (s'avauçant sur le devant de la scène, avec exaltation) **Andante.**

O clo - ches, si long -

S. A. larmes, plus de mi - sè-res!


S. A. - ni soit Dieu! Bé - ni soit Dieu!


T. B. plus de honte! Libres en - fin!

T. B. Li - bres en - fin!

**Andante.**

T.  *Tempo* *Andante*  
 - temps muet - tes, Ré - veil - lez-vous! ca - rillon - nez! Fai - tes

T.   
 re - tentir sur nos tê - tes. Vos vieux airs de bravoure et de

T.   
 fé - tes! Dans les bef - frois a - ban - donnés Tin -

T.   
 - tez toujours, tin - tez en - co - re! Je - tez à l'écho frémis.

T. *sant U - ne clameur so - no - re... Il est par - ti le duc de*

**Animato.**

T. *sang! Battez le tambour de joi - e!*

Sop. Alt. *Battez, battez le tambour de joi - e!*

Ten. Bass. *Battez, battez le tambour de joi - e!*

**Animato.**

T. *Il est par - ti le duc de*

S. A. *Il est par - ti le duc de sang! le duc de*

T. B. *Il est par - ti le duc de sang! le duc de*



(S'avançant vivement vers Lamme.)

T. sang! Que nous contes-tu  
 LAMME (entre, poussiéreux, effaré, hors d'haleine.)  
 Ma fem - me....

S. A. UNIS. sang! Lamme!  
 T. B. UNIS. sang! Lamme!

T. là? Et Nel - le? Où donc est  
 (auxieux) (impatient)  
 L. Est retrou - vé - el... Toujours fi - dè - le!

(aux bourgeois,  
avec une inquiétude croissante.)

T. Nel - le? Qu'est-el - le de - ve - nu - e?

L. (ahuri.)<sup>3</sup>

Je ne sais ....

(Les bourgeois s'écartent, et l'on aperçoit Nello soutenu par quelques flamands, qui s'avance péniblement, pâle et mourante.)

Sop. Alt.

*mf* Regar - de!

Ten. Bass.

*p*

Hélas!

*mf* regar - de!

*f* *p*

**Agitato.** THYL (se précipite désespéré.)

Ma Nel - le! mon a - do - ré - e

**Agitato.**

*f*

rall. *p*

Bles - sé - et...

a tempo.

*p*

T. *f* *p*

Et moi qui n'ai pu la dé-

T. (Il la prend dans ses bras.)

- fen-dre! *f* *p* Adagio. Du sang!...

Adagio.

T. Ro.sée ar.den - te cou - vre son front si pur!...

T. Rou - vre les yeux, mignon - ne... O ma mi.

(avec douleur.)

T. *f* - gnon - ne! In - ter - cé - dez pour el - le, Om - bres de nos mar -

T. - tyrs, om - bres de nos martyrs!

Sop. Alt. *f* In - ter - cé - dez pour el - le,

Ten. Bass. *f* In - ter - cé - dez pour el - le,

T. *p* Et vous, mon pè - re,

S. A. Om - bres de nos mar - tyrs!

T. B. Om - bres de nos mar - tyrs!

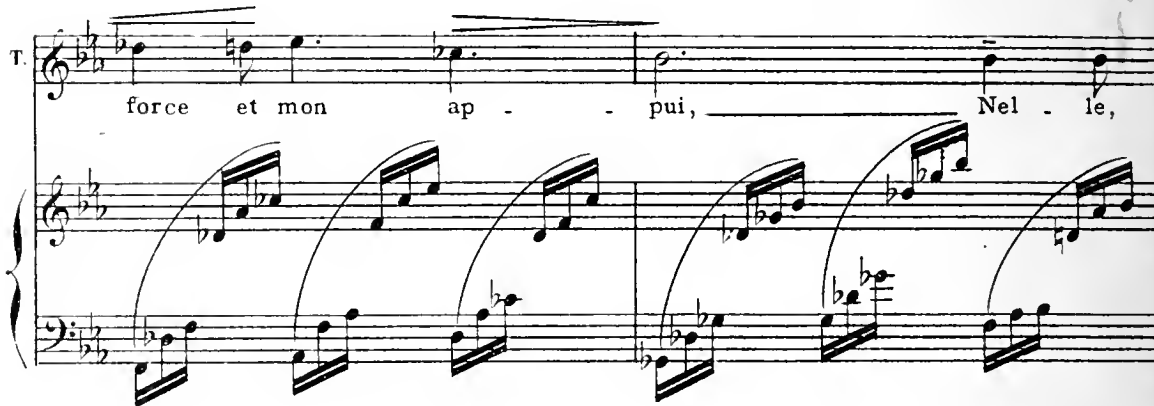
T.  *Andante*  
 Dont les cendres en fin ven-gé - es Battent là sur mon cœur, — Rendez - la

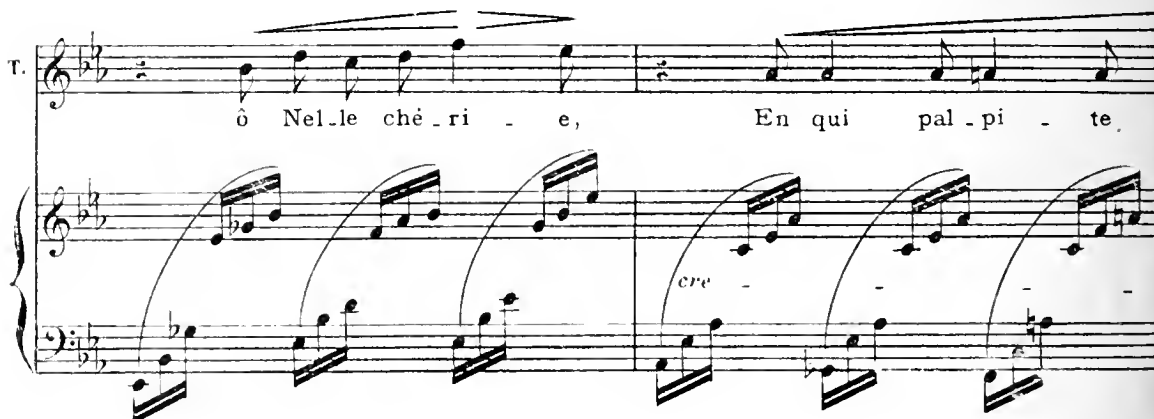
**Cantabile.**

(s'agenouillant près de Nelle et lui parlant avec une infinie douceur.)

T.  *Andante*  
 moi! ———— Toi qui fus l'Es-pé - ran - ce, Ma

**Cantabile.**

T.  *Andante*  
 force et mon ap - - pui, ———— Nel - le,

T.  *Andante*  
 ô Nel.le chè - ri - e, En qui pal - pi - te.

T. *f* *p* *rit.*

l'â - me de la pa - tri - e, Non, tu ne peux m'abandon.

*scen - do* *f* *p* *rit.*

T. *a tempo. mf* *f* *p*

- ner! Nelle, Nelle! sans toi que de - ve - nir?

*a tempo.* *ppp*

(Il sanglote sur le corps de Nelle, sans plus rien voir ni rien entendre.)

(Des Flamands se penchent et examinent la blessée avec une poignante sollicitude.)

CHŒUR.

Sop. Alt. *ppp* *pp*

Ten. Bass. *ppp* *pp*

Son cœur bat... ses yeux s'entr'ouvrent..

Son cœur bat... ses yeux s'entr'ouvrent..

*pp* *p*

NELLE.

*ppp* Thyl! —

S. A. *p* Etsur sabou.che passe un va. gue sou. ri. re... *ppp* Elle par. le!

T. B. *p* Etsur sabou.che passe un va. gue sou. ri. re... *ppp* Elle par. le!

(murmurant et revenant  
insensiblement à la vie.)

N. Mon Thyl a - do. ré!... Qu'etes lè. vres, a. mi, Ré.

N. -chauffent mes lèvres pâ. li. es... Ne suis-je pas, tu me l'as dit,

N. 
  
L'âme de la pa - tri - e, Libre enfin, dé-livrée?

(avec une expression d'extase.)

N. 
  
Cette âme là. — ne peut jamais mou-

Con moto.

N. 
  
-rir!

*T.M.Y.L. (radiens) f*  
  
El - le vi - vra!

Sop. Alt.

*f*  
  
El - le vi - vra!

Ten. Bass.

*f*  
  
El - le vi - vra!

Con moto.

*f*



Tempo 1<sup>o</sup> **più vivo.**

N.  
*mf*  
Musical notation for Soprano part.

Pour toujours! —

(tenant Nello embrassée étroitement.)  
*ff*  
Musical notation for Soprano part.

Pour toujours!

S.  
A.  
*ff*  
Musical notation for Soprano part.

Pour tou - jours! —

T.  
B.  
*ff*  
Musical notation for Tenor part.

Pour tou - jours! —

Tempo 1<sup>o</sup> **più vivo.**

Musical notation for Piano accompaniment, first system.

S.  
A.  
T.  
B.  
Musical notation for vocal parts, second system.

Musical notation for Piano accompaniment, second system.

## Andante.

CLARA.

più vivo.

Dans la su - bli - me clar - té, Sa - lu -

THYL.

Dans la su - bli - me clar - té, Sa - lu -

HANS.

Dans la su - bli - me clar - té, Sa - lu -

LAMME.

Dans la su - bli - me clar - té, Sa - lu -

Sup. Alt.

UNIS.

Battez le tambour de joi - e.

Ten. Bass.

UNIS.

Battez le tambour de joi - e.

## Andante.

più vivo.

*p* *f*

G.  
- ons ta gloire — in - fi - ni - e,

T.  
- ons ta gloire — in - fi - ni - e,

II.  
- ons ta gloire — in - fi - ni - e,

I.  
- ons ta gloire — in - fi - ni - e,

S.  
A.  
Il est par-ti, le duc de  
THOMAS et les chœurs.

T.  
II.  
Il est par-ti, le duc de

tempo primo.

più vivo.

*p*

*f*

C. *mf* A - - me de la pa - tri - e. *f* O

T. *mf* A - - me de la pa - tri - e, *f* O

H. *mf* A - - me de la pa - tri - e. *f* O

L. *mf* A - - me de la pa - tri - e, *f* O

S. *ff* sang! Battez le tambour de joi - e

T. *ff* sang! Battez le tambour de joi - e

**tempo primo.** *p* **più vivo.** *ff*

C. *ff*  
sain - te li - ber - té, O

T. *ff*  
sain - te li - ber - té, O

II. *ff*  
sain - te li - ber - té, O

I. *ff*  
sain - te li - ber - té, O

S. *fff*  
Le li - on de Flandre a rugì;

T. *fff*  
Le li - on de Flandre a rugì;

**tempo primo.**

**più vivo.**

*fff*

NELLE (soutenue par Thyl, s'est redressée peu à peu, comme l'apparition de la Patrie renais-  
sante. — Le soleil inonde la scène.)

Le

C.  
sain - te li - ber - té!

T.  
sain - te li - ber - té!

II.  
sain - te li - ber - té!

I.  
sain - te li - ber - té!

S.  
A.  
Il a chassé le loup maudit!

T.  
B.  
Il a chassé le loup maudit!

*tempo primo.*

*più vivo.*

*ff*

Largo.

N.  
ciel et la terre, Tout resplendit de lumière!

C.  
Battez le tambour de gloire!

T.  
Tout resplendit de joie et de lumière!

H.  
Battez le tambour de gloire!

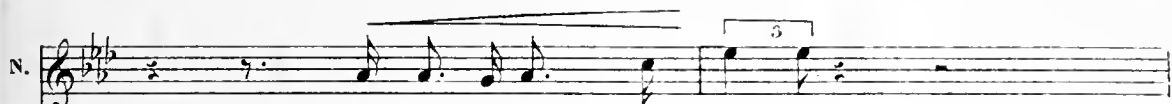
L.  
Battez le tambour de gloire!

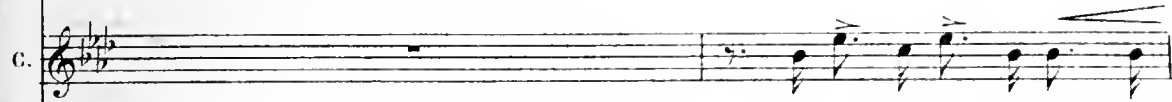
Largo.

S.  
UNIS. Dans la sublime clarté, Sa lu.


T.  
UNIS. Dans la sublime clarté, Sa lu.

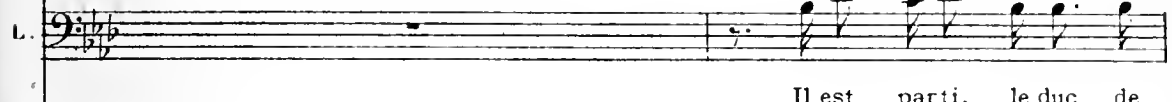
Largo.


N.  E - veil - le - toi, na - tu - re!


C.  Il est parti, le duc de


T.  Astre é - clatant du jour,

II.  Il est parti, le duc de

L.  Il est parti, le duc de

S. A.  - ons ta gloire in - fi - ni - e,

T. B.  - ons ta gloire in - fi - ni - e,





Soprano: l'é - ter - nel a - mour,

Contralto: sang! Le li - on de Flandre a rugi;

Tenore: Fais é - pa - nou - ir l'é - ter - nel a - mour,

Mezzosoprano: sang! Le li - on de Flandre a rugi;

Basso: sang! Le li - on de Flandre a rugi;

LES ENFANTS.

LES ENFANTS. *fff* O

Soprano: *ff* A - me de la pa - tri - e, *fff* UNIS. O

Tenore: *ff* A - me de la pa - tri - e, *fff* UNIS. O

Piano accompaniment for the children's section, featuring arpeggiated chords and melodic lines in both hands.

N.  
l'è - - ternel a - - mour!

G.  
Il a chassé le loup mau -

T.  
l'è - - ternel a - - mour!

H.  
Il a chassé le loup mau -

L.  
Il a chassé le loup mau -

Les  
E.  
sain - te li - ber - té! O

S.  
A.  
sain - te li - ber - té! O

T.  
B.  
sain - te li - ber - té! O

8

6

6

6

6

Allargando.

N.  
O sainte li - ber - té!

C.  
dit... O sainte li - ber - té!

T.  
O sainte li - ber - té!

H.  
dit... O sainte li - ber - té!

L.  
dit... O sainte li - ber - té!

Les F.  
sain - te li - ber - té!

S.  
sain - te li - ber - té!

B.  
sain - te li - ber - té!

Allargando.

Più vivo.

RIDEAU.